Samro Offset

Ersatzteilliste
Pièces de rechange
List of spare parts
Pezzi di ricambio
Piezas de recambio

1987/1988

Samro AG
Kirchbergstrasse 130, CH-3401 Burgdorf Tel. 034 426 55 55
Internet: www.samro.ch e-mail: info@samro.ch Fax 034 426 55 59

ERSATZTEILKATALOG SAMRO OFFSET

Catalogue pièces de rechange SAMRO OFFSET

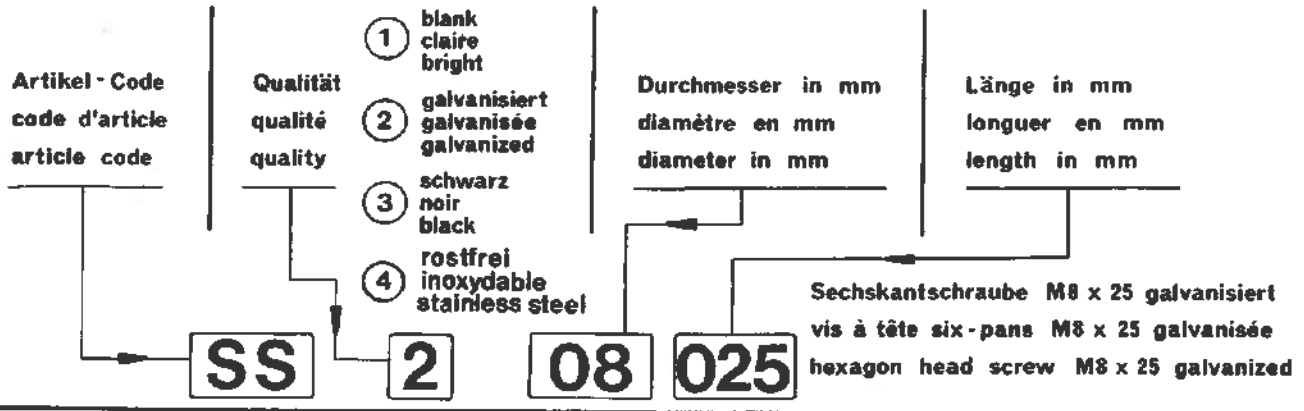
List of spare parts SAMRO OFFSET

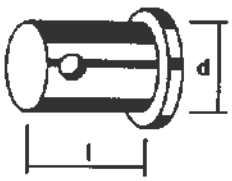
Samro Bystronic

1987/88

1			
2	Fahrachse mit Stellungsanzeige	steered axle with indicator	essieu directionel avec indicateur
3	Deichsel mit Lenkung	steered drawbar	timon directionel
4	Bodenbeläge mit Geländer	floor coverings with railings	dallages avec ballustrades
5	Dammaufnahme vorne	sieve channel front part	canal d'arrachage avant
6			
7	Dammaufnahme hinten	sieve channel rear part	canal d'arrachage arrière
8	Hubrad	elevating drum	roue élévatrice
9	Hubradantrieb	drum drive	entrainement de la roue
10			
11	Werkzeuge und Ersatzteile	tools and spares	outils et pièces
12	Joch	bridge	arche
13	Verlesetische	sorting tables	tables de visite
14	Vorsortierung (SC)	grading (SC)	précalibrage (SC)
15	Noppenbänder	hedgehogs	tapis epierreurs
16			
17	Rollbodenbunker	rolling bottom bunker	benne à fond mouvant
18	Kippbunker	tipping bunker	benne basculante
19	Lose Montageteile	assembly plates	plaques de montage
20			
21	Hydraulik	hydraulics	système hydraulique
22	Plattformverbreiterung	platform-enlargement	élargissement plateforme
23			
24	Krautband	haulm elevator	élévateur défaneur
25	Signalisation	signalisation	signalisation
26			
27			
28	Rotor-Abstreifer	rotatif scrapers	grattoirs rotatifs
29			
30			

Zur Bestellung geben Sie die Code-Nummer folgendermassen an :
En cas de commande, veuillez indiquer le numéro référance codé comme suit :
When ordering, please specify the code number as follows :





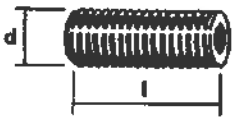
BO Bundbolzen
boulon à bride
collar-pin



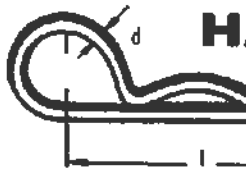
BS Bolzensicherung (Splint)
goupille fendue
cotter pin



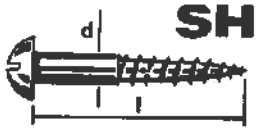
CO Connex (Spannstift)
goupille élastique
shear pin



GI Gewindestift mit Innen 6kt.
vis sans tête à 6-pans creux
set screw



HA
Haarnadel (Vorsteckssplint)
agrafe de sûreté
gripclip



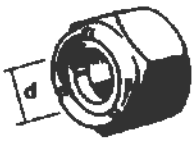
SH Holzschraube
vis à bois
wood screw



HO
Hohlniet
rivet tubulaire
tubular rivet



MU Sechskantmutter
écrou à six pans
hexagon nut



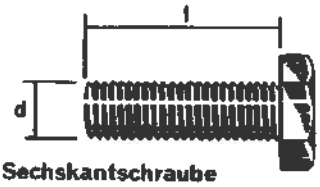
MS Sicherungsmutter
écrou de sécurité
self-locking nut



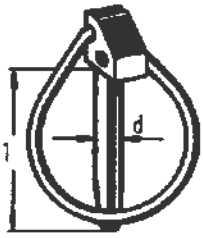
MR Ringmutter
écrou à anneau
eye nut



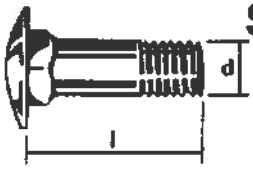
SR Ringschraube
anneau à vis
eye bolt



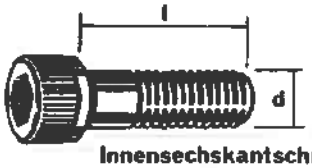
SS
Sechskantschraube
vis à tête six pans
hexagon head screw



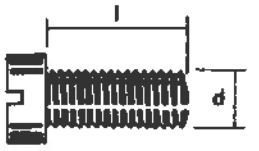
KL
Klappsplint
goujon pliant
linchpin



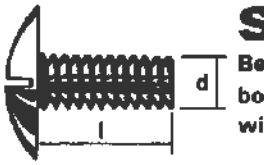
SF Flachrundschraube
vis à tête bombée
camber head screw



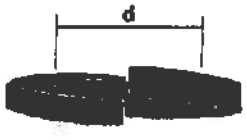
SI
Innensechskantschraube
vis à tête cylindrique à six pans creux
socket head cap screw



SZ Zylinderschraube
vis à tête cylindriqu
filister head screw



SB Becherschraube
boulon de poêlier
wide head screw



UF
Federring
rodelle ressort
spring washer



US
Unterlagscheibe
rondelle
washer

(D) Bestellung von Ersatzteilen

Vor Ihnen liegt der neue Ersatzteilkatalog der gegenwärtigen Maschinenserie. Um Ihnen die richtige und sofortige Lieferung von Ersatzteilen zu gewährleisten, bitten wir Sie, folgende Instruktionen zu beachten :

1. Bitte nennen Sie uns Ihre Maschinennummer.
2. Ausserdem geben Sie uns bitte die komplette Bestellnummer, die genaue Bezeichnung, sowie die benötigte Stückzahl der gewünschten Teile an.
3. Ferner benötigen wir von Ihnen detaillierte Versandinstruktionen: Paketpost, Express, Bahnstation, etc. .
4. Die Bezeichnungen "links" und "rechts" gelten immer in Fahrtrichtung der Maschine gesehen (——►).
5. Normteil - Code :
   Normteile sind in diesem Katalog oft nicht separat gezeichnet, sondern nur codiert in der Spalte "Bestellnummer" aufgeführt. Unterhalb eines jeden aufgeführten Bauteiles sind die zu dessen Montage erforderlichen Normteile angegeben. Diese müssen s e p a r a t bestellt werden.
6. Es kommt häufiger vor, dass Sie Ersatzteile einer Baugruppe von uns einzeln oder aber auch komplett montiert beziehen können. Um diese kompletten Baugruppen optisch leichter auffinden zu können, sind die Positionsnummern aller nachfolgenden, dazugehörigen Einzelteile eingerückt. Ferner sind in den einzelnen Baugruppen lose Montageteile immer unmittelbar anschliessend an die Bauteile angeführt, an denen sie befestigt werden.

Wir sind laufend darum bemüht, unsere Produkte zu verbessern. Aus diesem Grund behalten wir uns das Recht vor, jederzeit und ohne Voranzeige Verbesserungen oder Aenderungen an unseren Produkten vorzunehmen, ohne dass daraus Ansprüche auf kostenlose Nachlieferungen oder Aenderungen geltend gemacht werden können.

Burgdorf, 1.1.88

(GB) How to order spare parts

We would like to present you the new catalogue containing all spare parts of the indicated model. When ordering spare parts please follow the instructions listed below. Using them will assure you to receive the correct parts within a minimum of time.

1. We do need your machine's number.
2. Order the spare part you need with it's complete number (="Bestell-Nr.") and it's exact description (="designation"). Also indicate the quantity.
3. Please give us detailed shipping instructions. That is: railroad station, county, whether shipment is to go by parcel post, air freight, express or just freight, or truck, etc. .
4. The terms "l" (= "left") and "r" (= "right") mentioned herein describe parts facing the machine from a position in the direction of motion (——►).
5. Code for hardware standard parts:
   Throughout this catalogue you will sometimes find not especially illustrated common hardware (standard parts). Their code numbers are listed in the column, just below the spare part they belong to. The above mentioned spare part uses these particular items for

mounting purpose. This hardware does not come with those spare parts or assemblies, but has to be 'ordered separately'. For easier handling please consult the code at the following pages of this catalogue.

6. It also happens quite often that you are able to get spare parts either as a single part or in a complete mounted replacement unit. To find those groups easier in this listing you will note that the position numbers of the following parts belonging to this group are intended. Also, in those units all mounting parts are accordingly listed following the part they are mounted to.

We make continous efforts to improve our products. However, we must reserve the right to make further improvements and changes at any time without any announcements. Also, there should not incur any obligation for us to change or add something without charge to the equipment sold previously.

Burgdorf, 1.1.88

(F) Commande des pièces de rechange

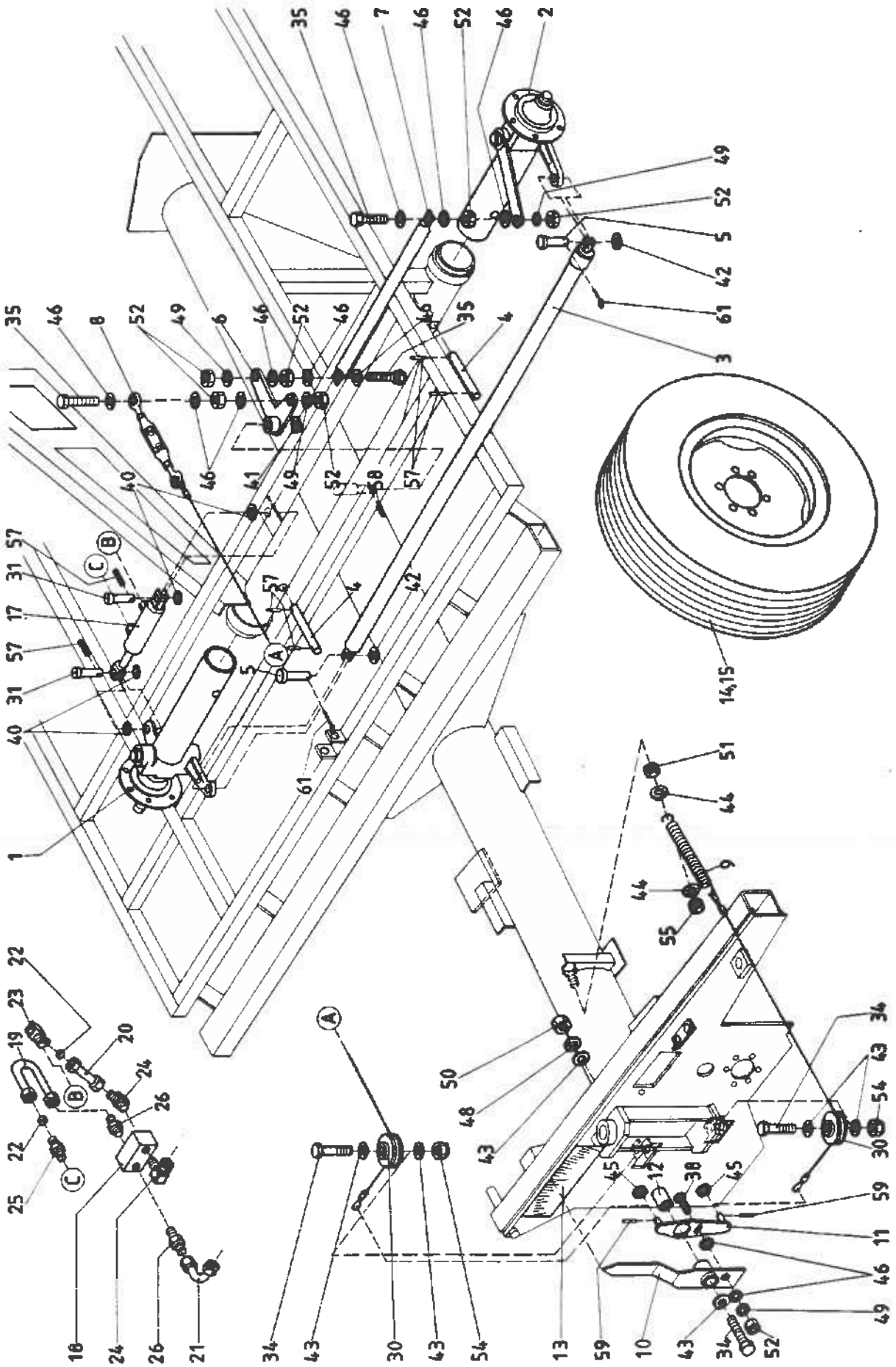
Nous vous présentons le nouveau catalogue de nos pièces de rechange pour le modèle indiqué. Afin de pouvoir vous garantir une livraison immédiate et exacte des pièces demandées, nous vous prions de tenir compte des instructions ci-après :

1. Prière d'indiquer le numéro de fabrication de votre machine.
2. En outre, veuillez nous indiquer le numéro complet de commande (="Bestell-Nr."), la dénomination exacte (="désignation") ainsi que le nombre des pièces demandées (="Stück").
3. Prière de nous donner des instructions détaillées sur le mode d'expédition que vous désirez: par voie postale, par express (postal), par chemin de fer, gare de destination, etc. .
4. Lorsqu'une pièce comporte la désignation "g" (="gauche") ou "d" (="droite"), celle-ci se rapporte au côté de la machine considerée dans le sens de marche (——→).
5. Code des pièces normalisées:
   Dans notre catalogue des pièces de rechange les pièces normalisées ne sont quelquefois pas dessinées, mais elles sont simplement citées par un code spécial dans la colonne des numéros de commande (="Bestell-Nr.") . Les pièces normalisées dont vous avez besoin sont mentionées immédiatement après chaque pièce particulière et doivent être commandées séparément en plus de la pièce particulière correspondante. En outre, veuillez consulter la signification du code des pièces normalisées à l'entrée du présent catalogue.
6. Vous pourriez souvent faire venir des pièces de rechange seules ou complètement montées en groupes. Pour mieux trouver ces groupes nous avons rentré les numéros de position des pièces particulières qui sont données après le group complet. Dans ce group toutes les pièces de montage sont citées directement après la pièce particulière, à laquelle elles sont montées.

Comme nous efforçons continuellement d'améliorer nos produits, nous nous permettons de leur apporter en tout temps et sans préavis des perfectionnements et des modifications sans que nous soyons obligés de refournir des éléments de construction ou de faire des changements.

Burgdorf, 1.1.88

2


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14,15
17
19
20
21
22
23
24
25
26
30
31
34
35
40
41
42
43
44
45
46
48
49
50
51
52
54
55
57
59
61

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
1	3-01411	Lenklaufachsstummel rechts	steering stub-axle right	tourillon orientable droite
2	3-01412	Lenklaufachsstummel links	steering stub-axle left	tourillon orientable gauche
3	3-01431	Spurstange	track rod	barre d'accouplement
4	4-01102	Bolzen	bolt	boulon
5	32-1248	Bolzen	bolt	boulon
6	3-01298	Hebel	lever	levier
7	4-01524	Verstellrohr	shifting tube	tube de reglage
8	3-01430	Seilzug	rope tension	traction à corde
9	3-01428	Federzug	spring pull	traction à ressort
10	3-01302	Zeiger	pointer	aiguille
11	3-01300	Segment	segment	segment
12	4-01527	Rohr	tube	tube
13	3-01153	Schild	plate	plaque
14	E 371 1634	Rad 10,5/80X18 10 Ply	wheel 10,5/80X18 10 Ply	roue 10,5/80X18 10 Ply
15	E 371 1646	Rad 12,5/80X18 10 Ply	wheel 12,5/80X18 10 Ply	roue 12,5/80X18 10 Ply
16				
17	3-01388	Hydraulikzylinder	hydraulic cylinder	verin hydraulique
18	751 0400	Doppelrückschlag-ventil	double non-return valve	soupape contrecoup double
19	4-01724	Rohrleitung	tube line	conduite de tube
20	4-01725	Rohrleitung	tube line	conduite de tube
21	4-01726	Rohrleitung	tube line	conduite de tube
22	4-01747	Blende ø 1,0	aperture ø 1,0	fausse porte ø 1,0
23	752 4215	DSWS 12-SM		
24	752 4195	DSWS 12-SR		
25	752 2116	GES 12-SM		
26	752 2096	GES 12-SR		
27				
28				
29				
30	160 0600	Seilrolle	rope roller	rouleau de corde

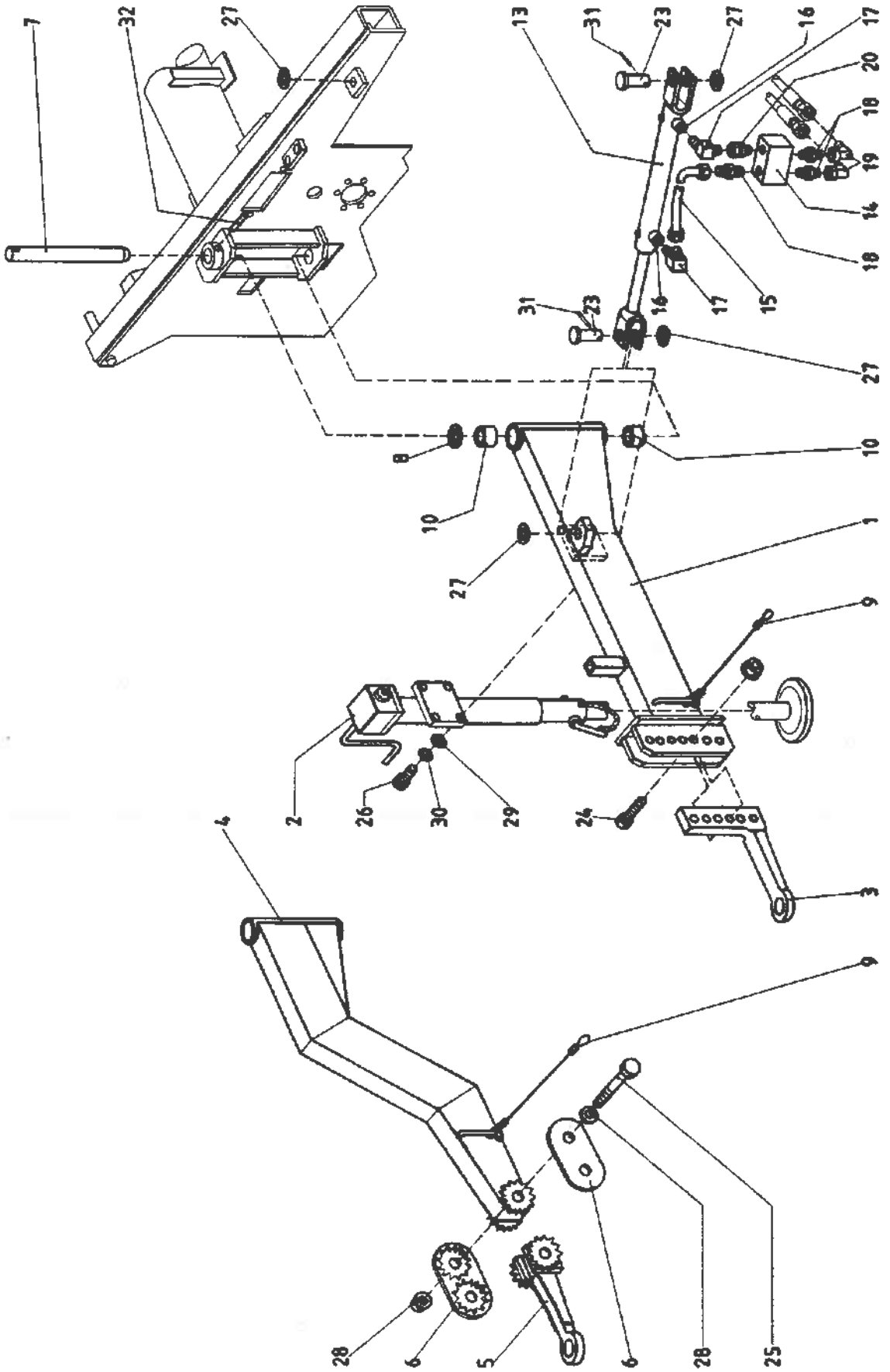
2

FAHRACHSE
mit Stellungsanzeige

STEERED AXLE
with indicator

ESSIEU DIRECTIONEL
avec indicateur

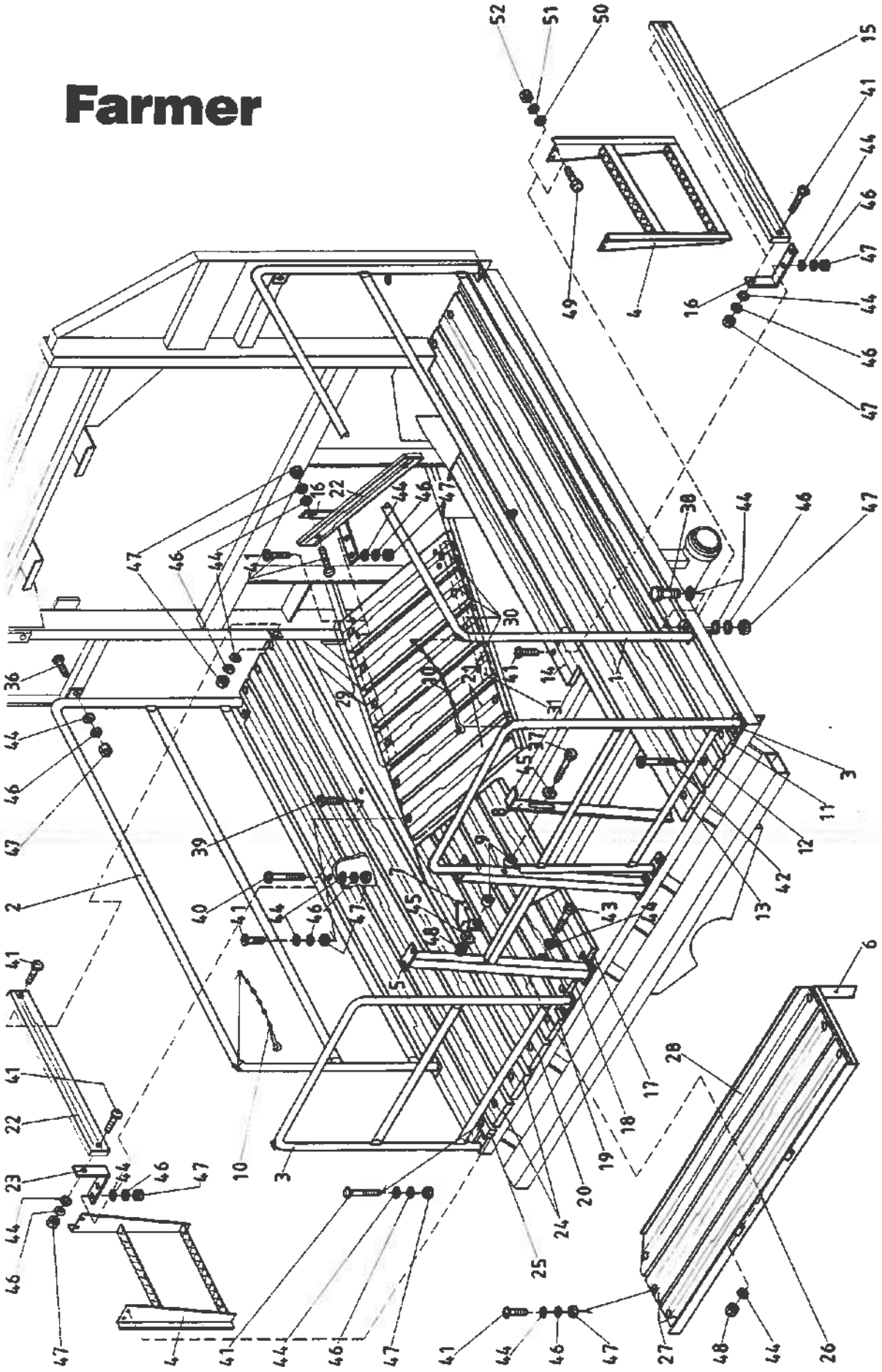
Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
31		BO 225 075		
32				
33				
34	230 1249	SS 2 12 065		
35	230 0167	SS 2 08 035		
36				
37				
38	235 0261	SF 2 08 025		
39				
40	255 0047	US 2 24		
41	255 0218	US 2 20		
42	255 0023	US 2 16		
43	255 0455	US 2 12		
44	255 0609	US 2 10 (10,5/30/2,5)		
45	255 0213	US 2 10 (10,5/18/1,6)		
46	255 0019	US 2 08		
47				
48	255 4424	UF 2 12		
49	255 4420	UF 2 08		
50	225 0028	MU 2 12		
51	225 0024	MU 2 10		
52	225 0020	MU 2 08		
53				
54	225 1820	MS 2 12		
55	225 1818	MS 2 10		
56				
57	250 1839	CO 3 08 045		
58	250 1782	CO 3 06 036		
59	250 1710	CO 3 04 020		
60				
61	255 3071	BS 2 04 032		
62				


7
32
27
13
31
23
27
16
17
20
18
19
14
18
15
17
16
23
31
27
8
10
10
27
1
9
2
26
30
29
24
3
4
9
28
6
5
6
28
25

3 DEICHSEL mit Lenkung STEERED DRAWBAR . TIMON DIRECTIONEL

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
1	2-01132	Deichsel CH	drawbar CH	timon CH
2	2-01225	Stütze	support	support
3	796 0001	Winkelzugöse	angular draw loop	oeil de traction angulaire
4	3-01457	Deichsel GB	drawbar GB	timon GB
5	4-01865	Zugöse	tow eye	anneau de traction
6	3-01474	Verbindung	connection	jonction
7	3- 01290	Bolzen	bolt	boulon
8	4-01541	Scheibe	disk	disque
9	32-6395-4	Drahtseilstruppe	strand of wire-rope	écheveau de fils métalique
10	356 0550	Gleitlager	slide-bearing	coussinet
11				
12				
13	3-01389	Hydro. Zylinder	hydraulic cylinder	verin hydraulique
14	751 0400	Doppelrückschlag-ventil	double non-return valve	soupape contrecoup double
15	2-01727	Rohrleitung	tube line	conduite de tube
16	4-01747	Blende ø 1,0	aperture ø 1,0	fausse porte ø 1,0
17	752 4215	DSWS 12 SM		
18	752 2096	GES 12 SR		
19	752 4015	EWS 12 S		
20	752 4235	P-EGES 12 SR-WD-SV		

Farmer


52
51
50
15
41
44
46
47
49
4
16
44
46
47
16
22
44
46
47
47
46
44
41
38
44
46
47
30
36
29
20
24
41
14
1
31
44
46
47
3
39
11
12
42
2
40
41
44
46
47
45
7
9
43
13
41
6
5
48
41
22
28
17
18
19
20
24
25
23
44
46
47
10
3
44
46
47
4
41
44
46
47
41
44
46
47
27
48
44
26

4

BODENBELAG mit Geländer Offset Farmer

FLOOR COVERING with railing Offset Farmer

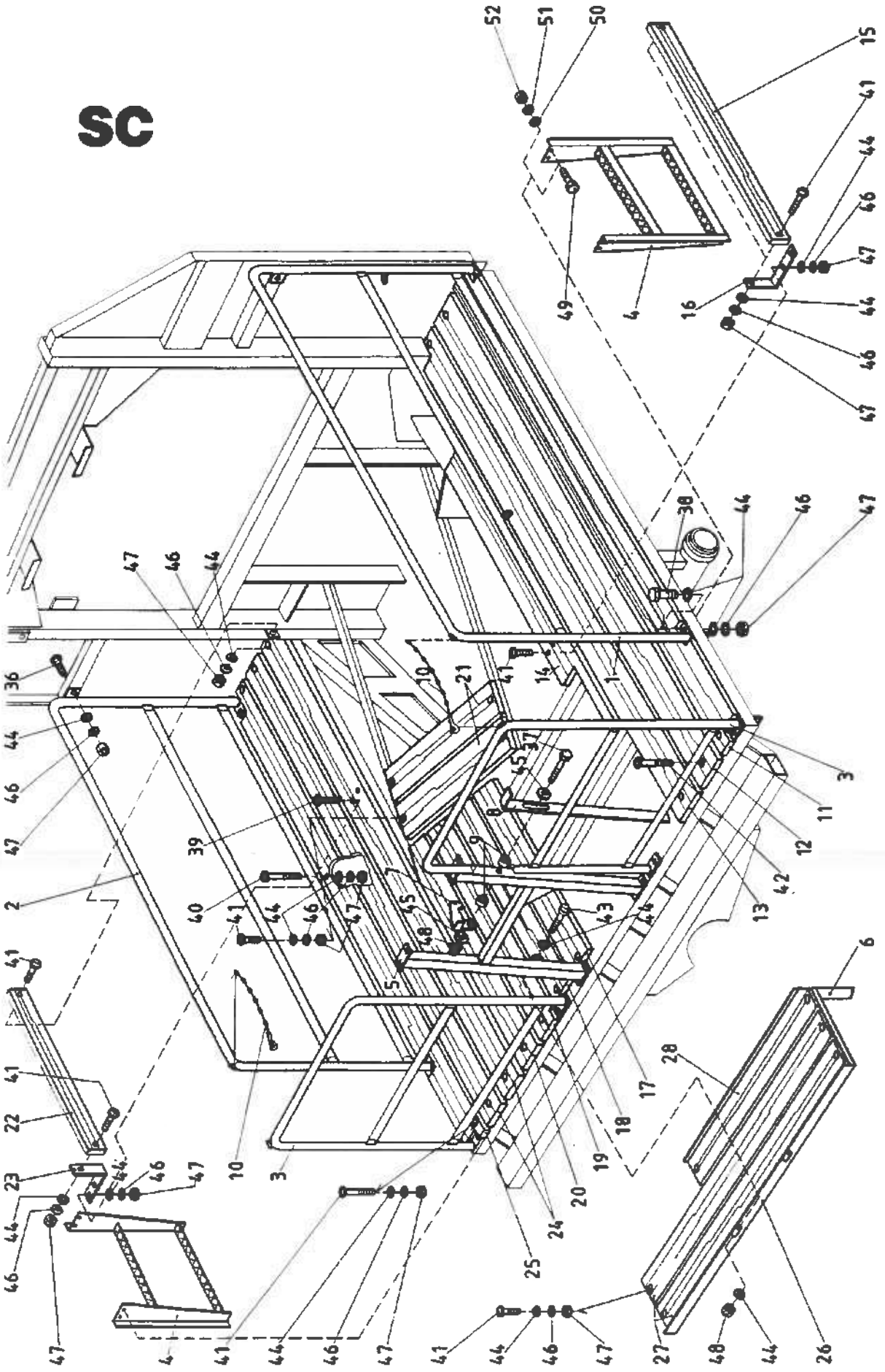
DALLAGE avec ballustrades Offset Farmer

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
1	2-01070	Geländer links	railing left	balustrade gauche
2	2-01071	Geländer rechts	railing right	balustrade droite
3	2-01072	Geländer vorne	front railing	balustrade avant
4	2-01080	Aufstieg	rise	montée
5	3-01097	Stütze SZ	support SZ	support SZ
6	3-1415	Podest	platform	plate-forme
7	3-01287	Arretierhebel	locking lever	levier d'arrêt
8	3-01293	Hebel	lever	levier
9	4-01658	Distanzrohr	spacer tube	tube d'écartement
10	3-01454	Kette	chain	chaine
11	3-01318	Bodenbrett	rear board	planche de fond
12	4-01549	Bodenbrett	rear board	planche de fond
13	3-01319	Bodenbrett	rear board	planche de fond
14	3-01320	Bodenbrett	rear board	planche de fond
15	52-2597-4	Bodenbrett	rear board	planche de fond
16	4-01556	Winkel	angular	angle
17	4-01547	Bodenbrett	rear board	planche de fond
18	4-01546	Bodenbrett	rear board	planche de fond
19	4-01545	Bodenbrett	rear board	planche de fond
20	3-01316	Bodenbrett	rear board	planche de fond
21	4-01548	Bodenbrett	rear board	planche de fond
22	52-2600-4	Bodenbrett	rear board	planche de fond
23	4-01555	Winkel	angular	angle
24	4-01543	Bodenbrett	rear board	planche de fond
25	3-01314	Bodenbrett	rear board	planche de fond
26	1-01034	Podest	platform	plate-forme
27	4-01550	Bodenbrett	rear board	planche de fond
28	3-01321	Bodenbrett	rear board	planche de fond
29	3-01417	Rost	grill	grille
30	4-01548	Bodenbrett	rear board	planche de fond

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
31	4-01832	Winkel	angular	angle
32				
33				
34				
35				
36	235 0241	SF 2 08 025		
37	230 1173	SS 2 08 065		
38	230 1172	SS 2 08 060		
39	235 0253	SF 2 08 090		
40	235 0252	SF 2 08 080		
41	235 0245	SF 2 08 045		
42	235 0870	SB 2 08 040		
43	220 0889	SI 2 08 090		
44	255 0019	US 2 08		
45	255 0810	US 2 08		
46	255 4011	UF 2 08		
47	225 0020	MU 2 08		
48	225 1816	MS 2 08		
49	230 0202	SS 2 10 025		
50	255 0020	US 2 10		
51	255 4012	UF 2 10		
52	225 0024	MU 2 10		

4

SC


52
51
50
15
41
44
46
47
49
4
16
44
46
47
30
44
46
47
36
44
46
47
39
2
40
41
44
46
47
45
48
5
10
21
41
14
1
37
45
9
8
3
11
12
42
13
43
44
6
41
41
22
23
44
46
47
44
46
47
10
3
4
41
44
46
47
25
24
20
19
18
17
28
27
41
44
46
47
48
44
26

BODENBELAG mit Geländer — FLOOR COVERING with railing — DALLAGE avec balustrades

Offset SC — Offset SC — Offset SC

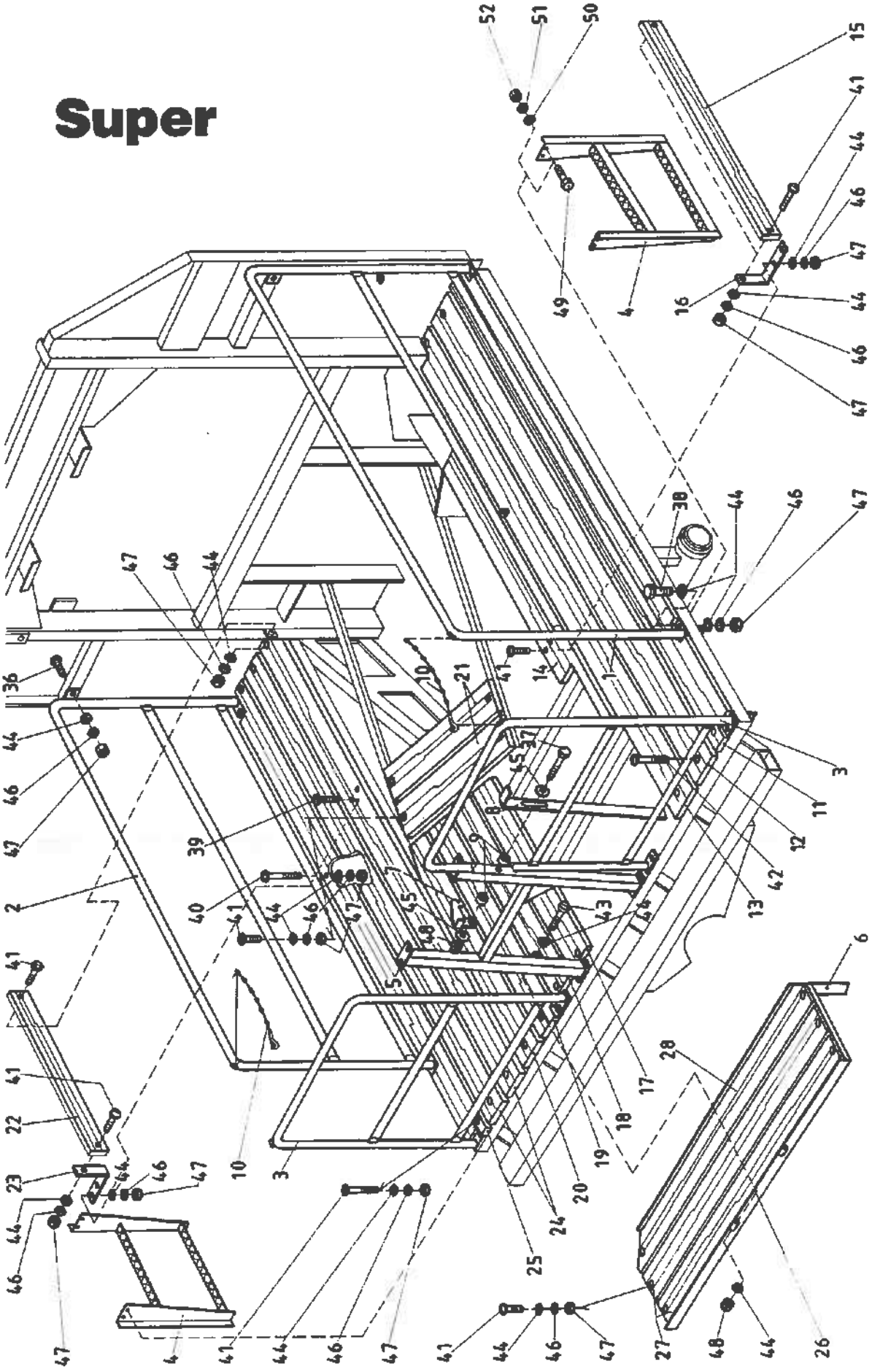
Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
1	2-01070	Geländer links	railing left	balustrade gauche
2	2-01071	Geländer rechts	railing right	balustrade droite
3	2-01072	Geländer vorne	front railing	balustrade avant
4	2-01080	Aufstieg	rise	montée
5	3-01097	Stütze SZ	support SZ	support SZ
6	3-01416	Podest	platform	plate-forme
7	3-01287	Arretierhebel	locking lever	levier d'arrêt
8	3-01293	Hebel	lever	levier
9	4-01658	Distanzrohr	spacer tube	tube d'écartement
10	3-01454	Kette	chain	chaine
11	3-01318	Bodenbrett	rear board	planche de fond
12	4-01549	Bodenbrett	rear board	planche de fond
13	3-01319	Bodenbrett	rear board	planche de fond
14	3-01320	Bodenbrett	rear board	planche de fond
15	52-2597-4	Bodenbrett	rear board	planche de fond
16	4-01556	Winkel	angular	angle
17	4-01547	Bodenbrett	rear board	planche de fond
18	4-01546	Bodenbrett	rear board	planche de fond
19	4-01545	Bodenbrett	rear board	planche de fond
20	3-01316	Bodenbrett	rear board	planche de fond
21	4-01548	Bodenbrett	rear board	planche de fond
22	52-2600-4	Bodenbrett	rear board	planche de fond
23	4-01555	Winkel	angular	angle
24	4-01543	Bodenbrett	rear board	planche de fond
25	3-01314	Bodenbrett	rear board	planche de fond
26	1-01035	Podest SZ	platform SZ	plate-forme SZ
27	4-01550	Bodenbrett	rear board	planche de fond
28	4-01552	Bodenbrett	rear board	planche de fond
29				
30				

4

	BODENBELAG mit Geländer Offset SC	FLOOR COVERING with railing Offset SC	DALLAGE avec balustrades Offset SC

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
31				
32				
33				
34				
35				
36	235 0241	SF 2 08 025		
37	230 1173	SS 2 08 065		
38	230 1172	SS 2 08 060		
39	235 0253	SF 2 08 090		
40	235 0252	SF 2 08 080		
41	235 0245	SF 2 08 045		
42	235 0870	SB 2 08 040		
43	220 0889	SI 2 08 090		
44	255 0019	US 2 08		
45	255 0810	US 2 08		
46	255 4011	UF 2 08		
47	225 0020	MU 2 08		
48	225 1816	MS 2 08		
49	230 0202	SS 2 10 025		
50	255 0020	US 2 10		
51	255 4012	UF 2 10		
52	225 0024	MU 2 10		

Super


52
51
50
15
41
44
46
47
49
4
16
38
1
14
21
10
36
2
39
40
45
37
3
11
12
42
13
43
9
5
6
28
17
18
19
20
24
25
22
23
27
26
48

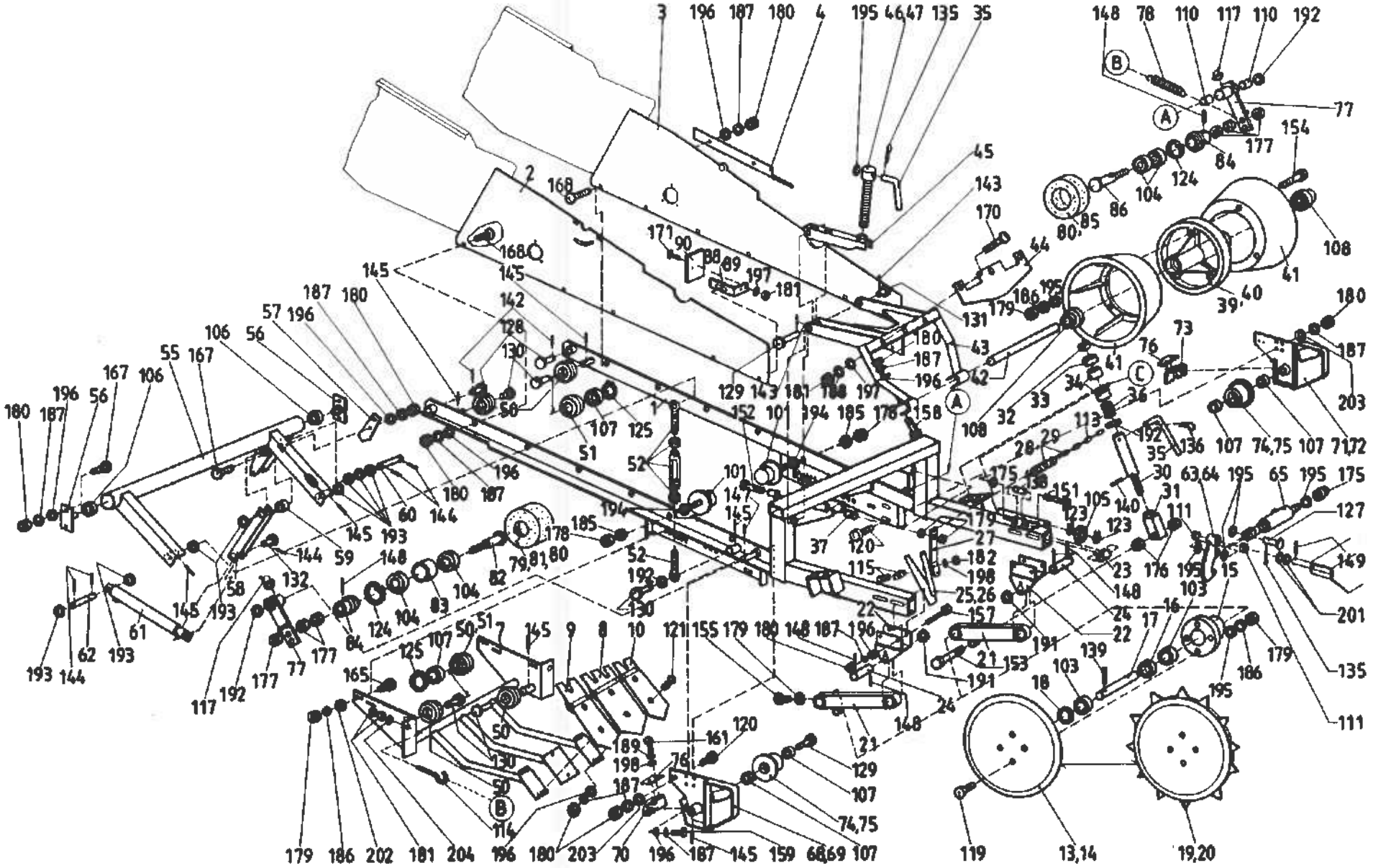
4

BODENBELAG mit Geländer — FLOOR COVERING with railing — DALLAGE avec balustrades

Offset Super — Offset Super — Offset Super

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
1	2-01070	Geländer links	railing left	balustrade gauche
2	2-01071	Geländer rechts	railing right	balustrade droite
3	2-01072	Geländer vorne	front railing	balustrade avant
4	2-01080	Aufstieg	rise	montée
5	3-01097	Stütze SZ	support SZ	support SZ
6	3-01415	Podest	platform	plate-forme
7	3-01287	Arretierhebel	locking lever	levier d'arrêt
8	3-01293	Hebel	lever	levier
9	4-01658	Distanzrohr	spacer tube	tube d'écartement
10	3-01454	Kette	chain	chaine
11	3-01318	Bodenbrett	rear board	planche de fond
12	4-01549	Bodenbrett	rear board	planche de fond
13	3-01319	Bodenbrett	rear board	planche de fond
14	3-01320	Bodenbrett	rear board	planche de fond
15	52-2597-4	Bodenbrett	rear board	planche de fond
16	4-01556	Winkel	angular	angle
17	4-01547	Bodenbrett	rear board	planche de fond
18	4-01546	Bodenbrett	rear board	planche de fond
19	4-01545	Bodenbrett	rear board	planche de fond
20	3-01316	Bodenbrett	rear board	planche de fond
21	4-01548	Bodenbrett	rear board	planche de fond
22	52-2600-4	Bodenbrett	rear board	planche de fond
23	4-01555	Winkel	angular	angle
24	4-01543	Bodenbrett	rear board	planche de fond
25	3-01314	Bodenbrett	rear board	planche de fond
26	1-01034	Podest SZ	platform SZ	plate-forme SZ
27	4-01550	Bodenbrett	rear board	planche de fond
28	3-01321	Bodenbrett	rear board	planche de fond
29				
30				

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
31				
32				
33				
34				
35				
36	235 0241	SF 2 08 025		
37	230 1173	SS 2 08 065		
38	230 1172	SS 2 08 060		
39	235 0253	SF 2 08 090		
40	235 0252	SF 2 08 080		
41	235 0245	SF 2 08 045		
42	235 0870	SB 2 08 040		
43	220 0889	SI 2 08 090		
44	255 0019	US 2 08		
45	255 0810	US 2 08		
46	255 4011	UF 2 08		
47	225 0020	MU 2 08		
48	225 1816	MS 2 08		
49	230 0202	SS 2 10 025		
50	255 0020	US 2 10		
51	255 4012	UF 2 10		
52	225 0024	MU 2 10		


3 196 187 180 4 195 46 47 135 35
148 78 110 117 110 192
B
A
77
154
177
84
124
104
86
85
80
45
143
170
44
168
2
171 90 88 89 197 181
145
142
128
130
187 180
57 196
106 56
55 167
167 106
180 187 196 56
129 143 181 188 197
152 101 194 185 176 158
131
179 186 195
39 40
41
108
180
187
203
73
76
C
43
42
34
33
32
36
113
192
35 136 107 74,75 107 71,72
30 63,64 195 65 195 175
31
111
127
149
201
135
111
107
125
51
52
50
60 144
145 193
59
148
58
132
61
62
193
144
117
192
177
77
84
124
104
83
82
79,81,80
178
185
194
101
147
145
37
120
115
27
182
198
25,26
157
22
24
17
16
103
15
179
186
18
139
153
21
191
148
24
10
9
8
7
121 155 179 180 148 187 196
165
161
120
189
198
187
129
107
74,75
114
179 186 202 181 204 196 180 203 70 196 187 145 159 68,69 107
119
13,14
19,20

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
1	1-01005	Rahmen SZ	frame SZ	cadre SZ
2	2-01066	Seitenwand rechts	sidewall right	paroi latérale droite
3	2-01067	Seitenwand links	sidewall left	paroi latérale gauche
4	3-01365	Winkel	angular	angle
5				
6				
7	2-01060	Scharträger SZ	support of shares	support de socs SZ
8-10		Scharplatt VM	share-plate VM	plaque de soc VM
		a) Einzug 480	entry channel 480	entrée canal 480
8	4-01316	Scharplatt mitte 175	share-plate middle 175	plaque de soc au milieu 175
9	4-01341	Scharplatt rechts 115	share-plate right 115	plaque de soc droite 115
10	4-01336	Scharplatt links 130	share-plate left 130	plaque de soc gauche 130
		b) Einzug 510	entry channel 510	entrée canal 510
8	4-01316	Scharplatt mitte 175	share-plate middle 175	plaque de soc au milieu 175
9	4-01331	Scharplatt rechts 130	share-plate right 130	plaque de soc droite 130
10	4-01336	Scharplatt links 130	share-plate left 130	plaque de soc gauche 130
		c) Einzug 540	entry channel 540	entrée canal 540
8	4-01316	Scharplatt mitte 175	share-plate middle 175	plaque de soc au milieu 175
9	4-01321	Scharplatt rechts 145	share-plate right 145	plaque de soc droite 145
10	4-01326	Scharplatt links 145	share-plate left 145	plaque de soc gauche 145
11				
12				
13	32-3031-2	Scheibensech VM	plow-disc VM	coutre à disque VM
14	32-3216-4	Scheibensech	plow-disc	coutre à disque
15	32-3035-2	Gehäuse	casing	boitier
16	32-3033-4	Distanzring	spacer ring	anneau d'écartement
17	32-3032-4	Welle	shaft	arbre
18	32-3034-4	Distanzscheibe	spacer washer	disque d'écartement
		Variante	variant	variante
19	52-2866-2	Zackensech VM	driven disk VM	disque entrainé VM
20	52-2865-2	Zackensech	driven disk	disque entrainé

5 DAMMAUFNAHME vorne — SIEVE CHANNEL front part — CANAL d'ARRACHAGE avant

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
21	3-01387	Secharm SZ	plow disk arm SZ	bras de coutre à disque SZ
22	4-01098	Support SZ	support SZ	support SZ
23	4-01485	Distanzhülse	spacer bushing	douille d'écartement
24	4-01787	Bolzen	bolt	boulon
25	4-01776	Sechabstreifer VM	plow disk scraper VM	racteu de coutre à disque VM
26	4-01772	Abstreifer SZ	scraper SZ	racleur SZ
27	4-01775	Halter	holder	support
28	4-01777	Spanner VM	tightener VM	tendeur VM
29	02-0604-4	Zugfeder	pull spring	ressort de traction
30	3-01040	Verstellspindel	shifting spindle	pivot de réglage
31	4-01073	Teleskoprohr	telescopic tube	tube téléscopique
32	4-01062	Anschlaghülse	fence-bushing	douille d'arrêt
33	4-01063	Distanzhülse	spacer bushing	douille d'écartement
34	4-01064	Distanzhülse	spacer bushing	douille d'écartement
35	32-3514-3	Hebel	lever	levier
36	32-3385-4	Druckfeder	pressure-spring	ressort de pression
37	4-02205	Distanzrohr	spacer tube	tube d'écartement
38				
39	2-01195	Dammwalze VM	diabolo VM	rouleau de terrage VM
40	2-01196	Nabe	hub	moyeu
41	52-0964-1	Konus	cone	cône
42	32-1798-3	Welle	shaft	arbre
43	1-01008	Dammwalzenhalter SZ	diabolo holder SZ	support pour rouleau de terrage SZ
44	3-01059	Abstreifer	scraper	racleur
45	3-01091	Arm SZ	arm SZ	bras SZ
46	4-01945	Verstellspindel VM	shifting spindle VM	pivot de réglage VM
47	4-01946	Spindel	screw spindle	broche
48				
49				
50	32-1891-4	Rolle VM	roller VM	rouleau VM
51	32-1892-4	Rolle	roller	rouleau
52	3-01148	Spannschloss VM	turnbuckle VM	manchon de serrage VM
53				
54				
55	1-01017	Aufzugrohr SZ	lift tube SZ	tube d'élévateur SZ

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
56	32-3196-3	Lagerplatte SZ	bearing plate SZ	plaque de palier SZ
57	4-01234	Schaltnocken	switch cam	came d'interrupteur
58	4-01239	Aufzuglasche	lift butt strap	éclisse pour élévateur
59	4-01242	Distanzbüchse	spacer bushing	douille d'écartement
60	4-01240	Bolzen	bolt	boulon
61	32-1622-2	Hydrozylinder	hydraulic cylinder	verin hydraulique
62	4-01241	Bolzen	bolt	boulon
63	3-01390	Klinke VM	pawl VM	loquet VM
64	3-01167	Klinke SZ	pawl SZ	loquet SZ
65	2-01003	Hydrozylinder	hydraulic cylinder	verin hydraulique
66				
67				
68	32-6491-3	Umlenkrollenhalter rechts VM	idler holder right VM	support de galet de renvoi droite VM
69	32-6480-1	Umlenkrollenhalter rechts	idler holder right	support de galet de renvoi droite
70	32-2890-3	Steinabweiser rechts	stone deflector right	butoir de pierres droite
71	32-6492-3	Umlenkrollenhalter links VM	idler holder left VM	support de galet de renvoi gauche VM
72	32-6479-1	Umlenkrollenhalter links	idler holder left	support de galet de renvoi gauche
73	32-2889-3	Steinabweiser links	stone deflector left	butoir de pierres gauche
74	32-4509-4	Umlenkrolle VM	idler pulley VM	galet de renvoi VM
75	32-2783-3	Umlenkrolle	idler pulley	galet de renvoi
76	32-2891-4	Abstreifer	scraper	racleur
77	4-1215	Hebel VM	lever VM	levier VM
78	32-6334-4	Zugfeder	pull spring	ressort de traction
79-80		Zupfrollen VM	haulm-rollers VM	rouleaux défaneur VM
		a) Einzug 480	entry channel 480	entrée canal 480
79	3-01128	Zupfrolle ø 200x70 VM	haulm-roller ø 200x70 VM	rouleau défaneur ø 200x70 VM
80	3-01129	Zupfrolle ø 200x46 VM	haulm-roller ø 200x46 VM	rouleau défaneur ø 200x46 VM
		b) Einzug 510	entry channel 510	entrée canal 510
79	3-01128	Zupfrolle ø 200x70 VM	haulm-roller ø 200x70 VM	rouleau défaneur ø 200x70 VM
80	3-01129	Zupfrolle ø 200x46 VM	haulm-roller ø 200x46 VM	rouleau défaneur ø 200x46 VM

5 DAMMAUFNAHME vorne — SIEVE CHANNEL front part — CANAL d'ARRACHAGE avant

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
		c) Einzug 540	entry channel 540	entrée canal 540
79	3-01129	Zupfrolle ø 200x46 VM	haulm-roller ø 200x46 VM	rouleau défaneur ø 200x46 VM
80	3-01129	Zupfrolle ø 200x46 VM	haulm-roller ø 200x46 VM	rouleau défaneur ø 200x46 VM
81	4-01210	Kern ø 200x70	core ø 200x70	coeur ø 200x70
82	4-01212	Bolzen	bolt	boulon
83	4-01213	Distanzbüchse	spacer bushing	douille d'écartement
84	32-6321-4	Stellring	set collar	bague d'arrêt
85	4-01214	Kern ø 200x46	core ø 200x46	coeur ø 200x46
86	4-01218	Bolzen	bolt	boulon
87				
88	4-01838	Sperrblech VM	lock plate VM	plaque d'arrêt VM
89	4-01839	Sperrblech	lock plate	plaque d'arrêt
90	4-01840	Gummi	rubber	caoutchouc
91				
92				
93				
94				
95				
96				
97				
98				
99				
100				
101	E 371 1004	Tragrolle 90-M16	bearing roller	rouleau porteur
102				
103	E 356 4537	Rillenkugellager 30/72x19 6306-2 RS	deep groove ball bearing	roulement à billes à gorge
104	E 356 4532	Rillenkugellager 30/62x16 6206-2 RS	deep groove ball bearing	roulement à billes à gorge
105	E 356 4512	Rillenkugellager 30/55x13 6006-2 RS	deep groove ball bearing	roulement à billes à gorge
106	E 356 4523	Rillenkugellager 25/62x17 6305-2 RS	deep groove ball bearing	roulement à billes à gorge
107	E 356 4518	Rillenkugellager 25/52x15 6205-2 RS	deep groove ball bearing	roulement à billes à gorge
108	E 356 4600	Einstellager 25/52x15 RAE25 NPP	setting bearing	palier réglable
109				
110	E 356 0120	Gleitlager 25/30x25	slide-bearing	coussinet

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
111	E 356 0510	Gleitlager 20/23x20	slide bearing	coussinet
112				
113	E 349 0420	Gliederkette B 4,5x80	link chain	chaine à maillons
114	E 372 3810	Waschseilhaken M8x85	wash rope-hook	crochet à lessive
115	E 372 3874	Seilklemme 5/16" M6	rope-clamp	serrage de corde
116				
117	E 754 2460	Schmiernippel 45°/M6	grease-nipple	raccord de graissage
118				
119	220 1923	Senkschraube M12x35	sunk-screw	vis à tête fraisée
120	235 0079	Pflugschraube M10x30	plough screw	vis de charrue
121	235 0078	Pflugschraube M10x25	plough screw	vis de charrue
122				
123	E 255 6430	Si-Ring AS 30x1,5	si-angular	si-anneau
124	E 255 6662	Si-Ring Jn 62x2,0	si-angular	si-anneau
125	E 255 6652	Si-Ring Jn 52x2,0	si-angular	si anneau
126				
127	E 250 3762	BO 2 12 035		
128		BO 2 30 070		
129		BO 2 25 090		
130		BO 2 25 055		
131		BO 2 25 035		
132		BO 2 20 050		
133				
134				
135	255 3069	BS 2 04 025		
136	E 255 3180	HA 2 2,5 040		
137				
138	E 250 2102	CO 3 20 060		
139	E 250 1897	CO 3 10 050		
140	E 250 1896	CO 3 10 045		

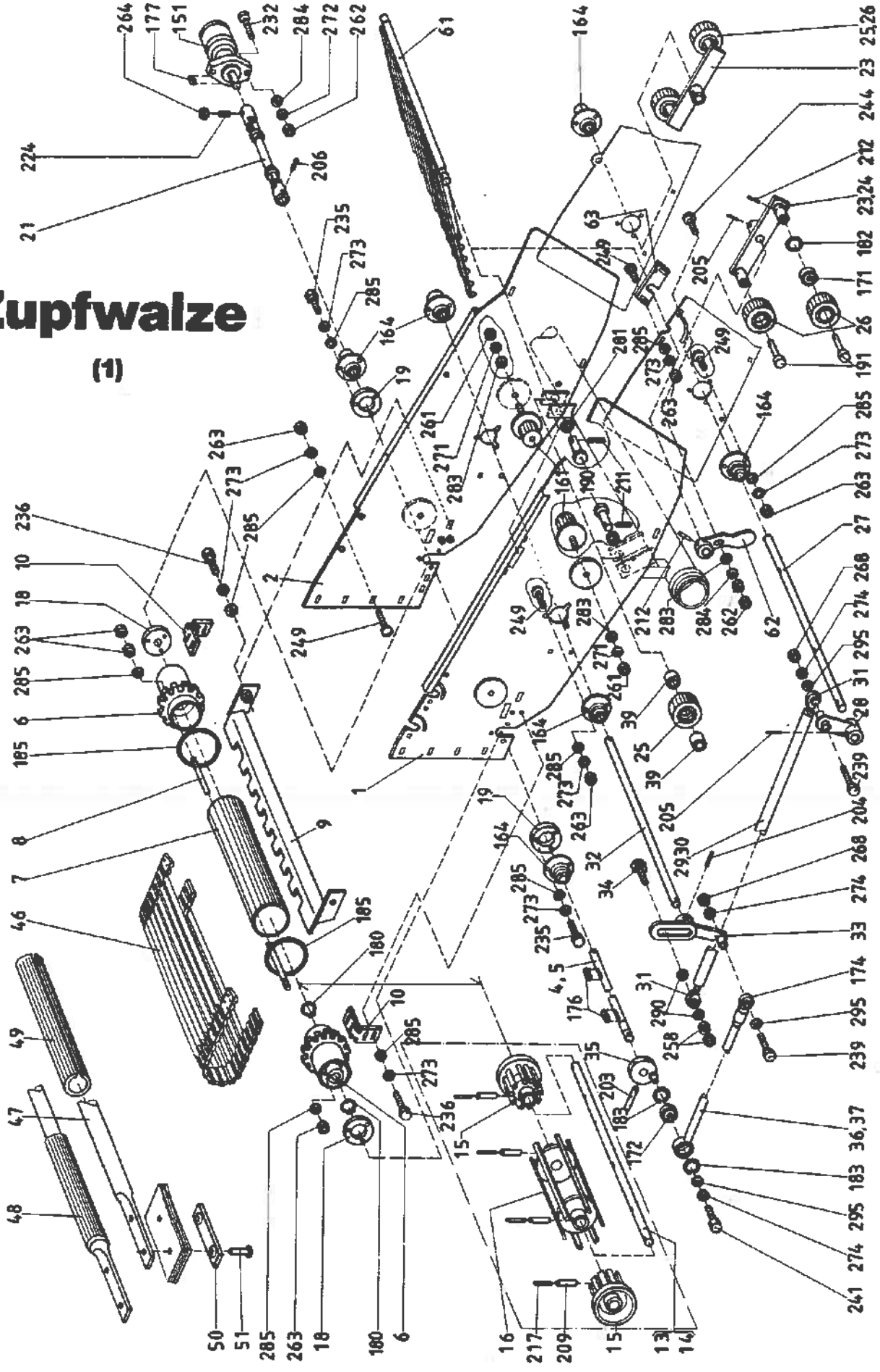
5 DAMMAUFNAHME vorne — SIEVE CHANNEL front part — CANAL d'ARRACHAGE avant

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
141				
142	E 250 1840	CO 3 08 050		
143	E 250 1839	CO 3 08 045		
144	E 250 1838	CO 3 08 040		
145	E 250 1837	CO 3 08 036		
146				
147	E 250 1784	CO 3 06 045		
148	E 250 1783	CO 3 06 040		
149	E 250 1780	CO 3 06 030		
150				
151	220 0964	SI 2 12 090-S		
152	220 0969	SI 2 12 140-S		
153	230 0403	SS 2 20 110		
154	230 1251	SS 2 12 075-S		
155	230 0242	SS 2 12 030		
156				
157	230 1212	SS 2 10 075-S		
158	230 1208	SS 2 10 055-S		
159	230 0202	SS 2 10 025		
160				
161	230 0082	SS 2 06 016		
162				
163				
164				
165	235 0318	SF 2 12 030		
166				
167	235 0281	SF 2 10 030		
168	235 0280	SF 2 10 025		
169				
170	235 0249	SF 2 08 065		
171	235 0239	SF 2 08 016		
172				
173				
174				
175	225 1820	MS 2 12		
176	225 0440	MU 2 20 0,5d		
177	225 0044	MU 2 20		
178	225 0036	MU 2 16		
179	225 0028	MU 2 12		
180	225 0024	MU 2 10		

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
181	225 0020	MU 2 08		
182	225 0012	MU 2 06		
183				
184				
185	255 4428	UF 2 16		
186	255 4424	UF 2 12		
187	255 4422	UF 2 10		
188	255 4420	UF 2 08		
189	255 4418	UF 2 06		
190				
191	255 0029	US 31,0/56,0x4,0		
192	255 0027	US 25,0/44,0x4,0		
193	255 0025	US 21,0/37,0x3,0		
194	255 0023	US 17,0/30,0x3,0		
195	255 0021	US 13,0/24,0x2,5		
196	255 0020	US 10,5/21,0x2,0		
197	255 0019	US 8,4/17,0x1,6		
198	255 0017	US 6,4/12,5x1,6		
199				
200				
201	255 0218	US 21,0/33,0x2,5		
202	255 0455	US 13,0/30,0x3,0		
203	255 0609	US 10,5/30,0x2,5		
204	255 0608	US 8,4/25,0x2,0		

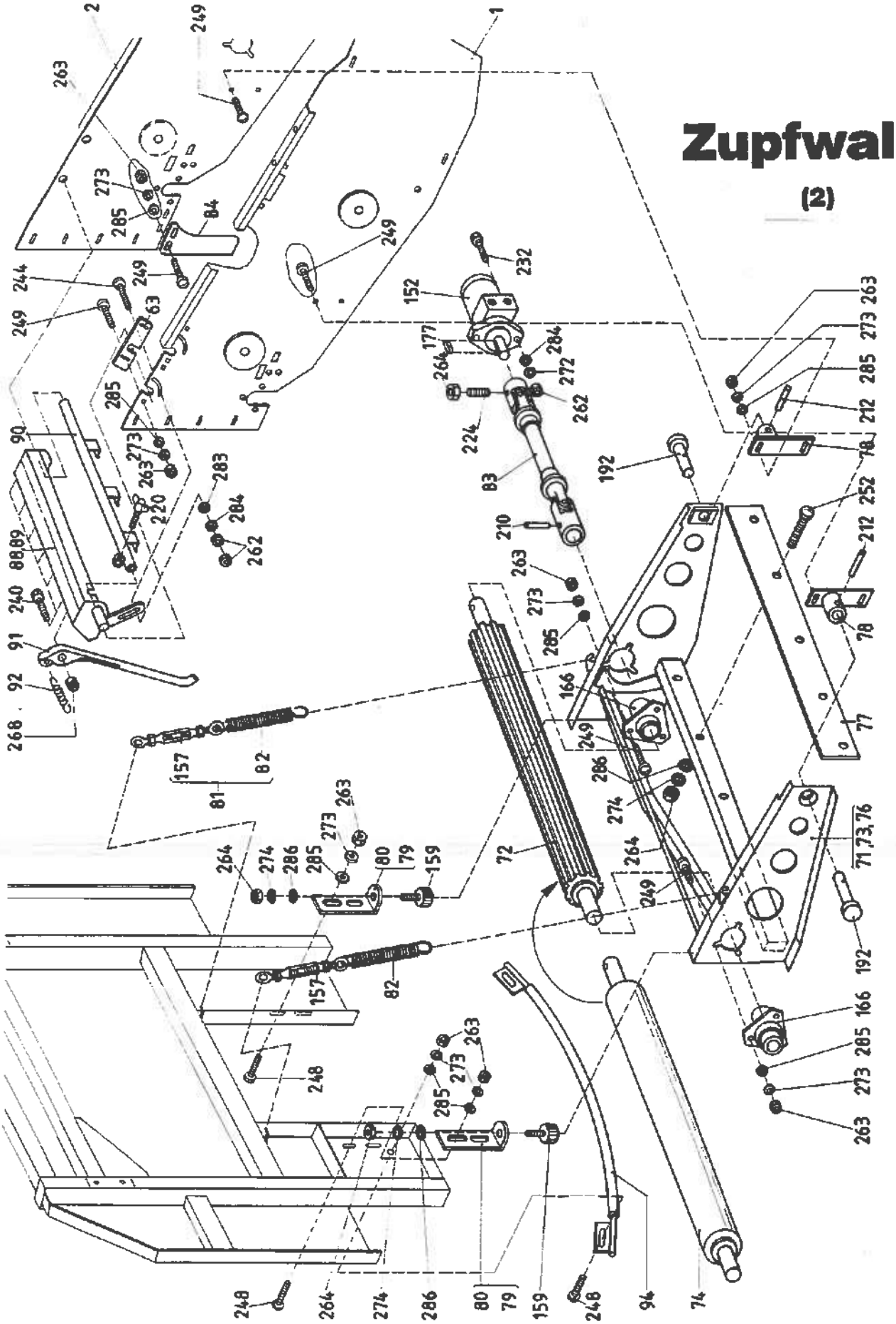
Zupfwalze

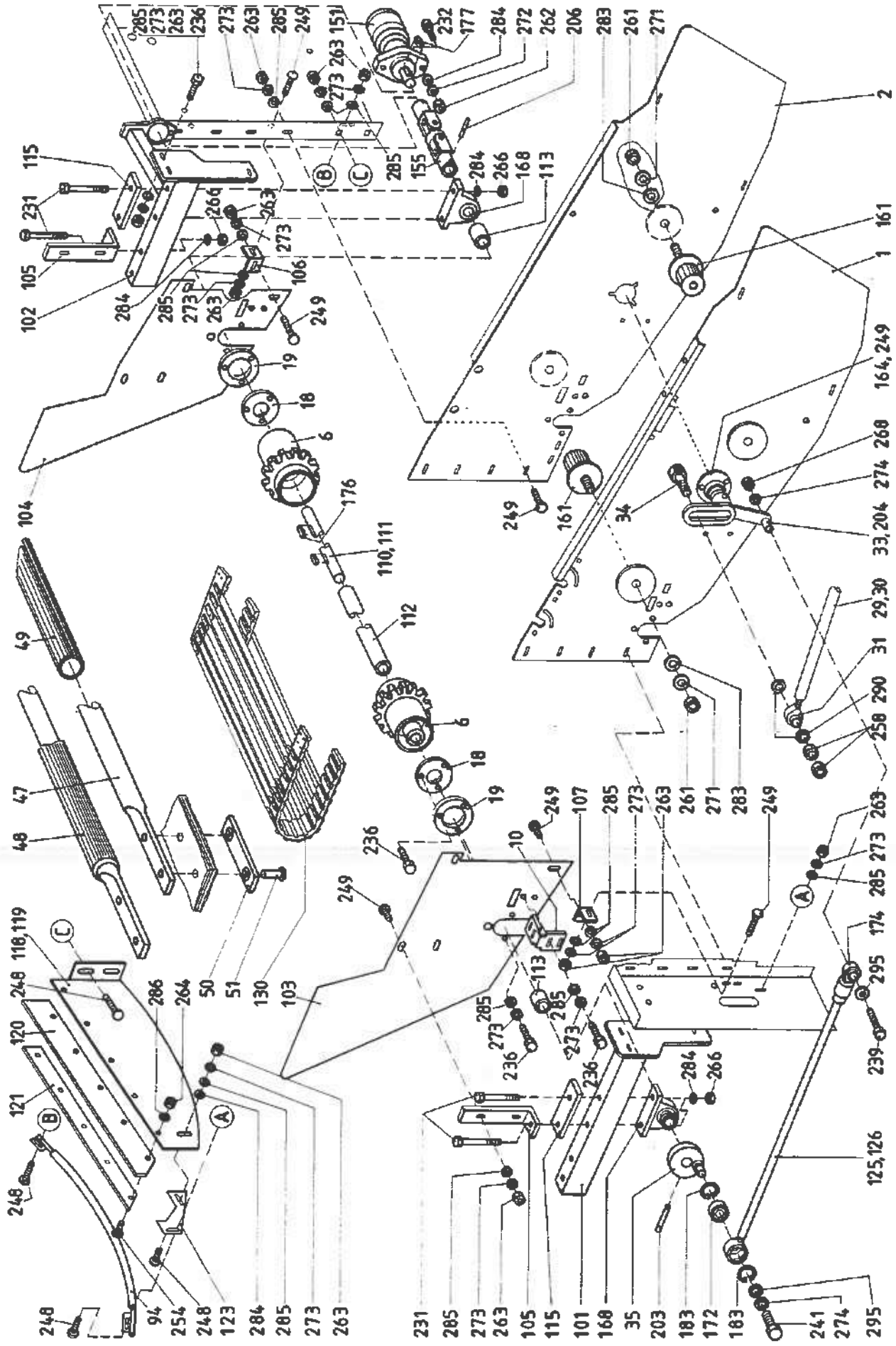
(1)


264 177 151 232 284 272 262 61 164 25 26
224 206 244
21 235 273 285 63 212
164 249 205 23 24
19 261 271 283 281 285 273 263 249 182
164 190 211 171
263 273 285 2 249 164 191
236 10 18 263 285 6 185 8 7 46 49 47 48 50 51 285 263 18 180 6
1 9 185 180 10 285 273 236 15 16 217 209 15 13 14
164 19 261 271 283 164 190 211 212 283 284 262 62 27 268 274 295 31 20 239
249 271 261 39 25 39
164 285 273 263 19 164 285 273 235 4,5 176 35 203 183 172 36,37 183 295 274 241
205 1 204
32 29 30 34 268 274 33
31 290 258 174 295 239

Zupfwalze

(2)


1
2
63
84
90
91
92
268
88
89
240
244
249
273
285
263
220
283
284
262
152
232
177
264
272
224
83
210
192
212
252
78
77
166
249
286
274
71,73,76
72
80
79
159
157
82
81
248
94
74



Krautband

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
1	2-01222	Seitenwand rechts	side-wall right	paroi latérale droite
2	2-01223	Seitenwand links	side-wall left	paroi latérale gauche
3				
		Zwangs-Antrieb:	Reenforced drive:	Traction forcée:
4	3-01421	Antriebswelle VM	drive shaft VM	arbre de commande VM
5	3-01419	Antriebswelle	drive shaft	arbre de commande
6	3-01418	Antriebsrad	driving sprocket	pignon
7	4-01822	Walze	drum	tambour
8	4-01823	Zuganker	tie rod	tirant
9	3-01598	Walzen-Abstreifer	drum-scraper	racleur de tambour
10	4-01825	Abstreifer	scraper	racleur
11				
12				
		Friktions-Antrieb:	Frictionned drive:	Traction frictionnée:
13	3-01212	Antriebswelle VM	drive shaft VM	arbre de commande VM
14	2-01103	Antriebswelle	drive shaft	arbre de commande
15	32-3215-2	Antriebsrad	driving sprocket	pignon
16	52-2126-2	Stern SZ	cage SZ	cage SZ
17				
18	32-3188-4	Befestigungsscheibe	clamping disc	disque de fixation
19	32-3179-4	Befestigungsscheibe	clamping disc	disque de fixation
20				
21	3-01391	Gelenkwelle	coupling shaft	arbre de cardan
22				
23	3-01118	Rüttlerarm VM	vibrating arm VM	bras secoueur VM
24	3-01119	Rüttlerarm SZ	vibrating arm SZ	bras secoueur SZ
25	32-1891-4	Rolle VM	roller VM	rouleau VM
26	32-1892-4	Rolle	roller	rouleau
27	3-01127	Welle	shaft	arbre
28	3-01121	Schwenkarm SZ	tumbler arm SZ	bras orientable SZ
29	3-01123	Schubstange VM	shear bar VM	bielle VM
30	3-01124	Rohr	tube	tube

7 DAMMAUFNAHME hinten SIEVE CHANNEL rear part CANAL d'ARRACHAGE arrière

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
31	4-01200	Gelenkkopf	joint crossing	croisée d'articulation
32	4-01206	Welle	shaft	arbre
33	3-01122	Schwenkarm SZ	tumbler arm SZ	bras orientable SZ
34	4-01205	Schraube	screw	vis
35	4-01203	Exzenterscheibe SZ	excentric disk SZ	disque excentrique SZ
36	3-01125	Schubstange VM	shear bar VM	bielle VM
37	3-01126	Schubstange SZ	shear bar SZ	bielle SZ
38				
39	4-01532	Büchse	bushing	douille
40				
41				
42				
43				
44				
45				
46		Siebketten endlos:	Sieving chains without lock:	Chaines cribles sans serrure:
46a	4-01835	T 40 LW 25 100%	T 40 LW 25 100 %	Pas de 40 LW 25 100 %
46b	4-01834	T 40 LW 28 50%	T 40 LW 28 50 %	Pas de 40 LW 28 50 %
47	52-1946-4	Stab blank	bar blank	barre nue
48	52-1957-4	Stab gummiert	bar rubbered	barre caoutchoutée
49	52-0137-4	Ueberzug	coating	tube de barre
50	E 349 2242	Nietplatte	rivet plate	plaque riveté
51	260 0814	Niete 5,3 x 22	rivet 5,3 x 22	rivet 5,3 x 22
52				
53				
54				
55				
56				
57				
58				
59				
60				
61	E 52-0100	Klutenreiber	clod-braker	tapis brise-mottes
62	32-4418-4	Hebel	lever	levier
63	4-01820	Lagerblech	bearing sheet	tôle de palier
64				
65				

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
66				
67				
68				
69				
70				
71	2-01145	Zupfwalze gerillt VM	haulm roller grooved VM	tambour défaneur gorgé VM
72	52-0070-2	Walze gerillt	drum grooved	tambour gorgé
73	2-01146	Zupfwalze glatt VM	haulm roller smoothed VM	tambour défaneur lisse VM
74	52-0061-2	Walze glatt	drum smoothed	tambour lisse
75				
76	2-01144	Zupfwalzenhalter SZ	frame to haulm roller SZ	cadre défaneur SZ
77	3-01201	Abstreifer	scraper	racleur
78	4-01427	Lagersuppoert SZ	bearing support SZ	support de palier SZ
79	4-01565	Anschlag VM	fence VM	arrêt VM
80	3-01202	Winkel	angular	angle
81	4-01585	Spanner VM	tightener VM	tendeur VM
82	02-0604-4	Zugfeder	pull spring	ressort de traction
83	3-01392	Gelenkwelle	coupling shaft	arbre de cardan
84	4-01846	Deckblech	cover-plate	tôle de couverture
85				
86				
87				
88	2-01220	Lenkfinger VM	haulm finger VM	doigt directeur VM
89	3-01408	Halter SZ	holder SZ	support SZ
90	3-01410	Stellrohr SZ	position-tube SZ	tube à position SZ
91	32-4899-1	Lenkfinger	haulm finger	doigt directeur
92	52-1005-4	Zugfeder	pull spring	ressort de traction
93				
94	3-01192	Abdeckrohr	tube cover	couverture à tuyau
95				
96				
97				
98				
99				
100				

7 DAMMAUFNAHME hinten SIEVE CHANNEL rear part CANAL d'ARRACHAGE arrière

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
101	3-01499	Träger rechts SZ	girder right SZ	poutrelle droite SZ
102	3-01501	Träger links SZ	girder left SZ	poutrelle gauche SZ
103	3-01497	Seitenwand rechts	side-wall right	paroi latérale droite
104	3-01498	Seitenwand links	side-wall left	paroi latérale gauche
105	4-01557	Winkel oben	angular above	angle en haut
106	4-01971	Winkel links	angular left	angle gauche
107	4-01972	Winkel rechts	angular right	angle droite
108				
109				
110	3-01422	Antriebswelle VM	drive shaft VM	arbre de commande VM
111	3-01420	Antriebswelle	drive shaft	arbre de commande
112	4-01826	Distanzrohr	spacer tube	tube d'écartement
113	4-01827	Distanzbüchse	spacer bushing	douille d'écartement
114				
115	4-01970	Platte	plate	plaque
116				
117				
118	3-01503	Abschlussblech VM	closing sheet VM	tôle de fermeture VM
119	3-01506	Abschlussblech	closing sheet	tôle de fermeture
120	4-01979	Gummi	rubber	caoutchouc
121	4-01975	Klemmleiste	clamp strip	filet de serrage
122				
123	4-01978	Lasche	butt srap	éclisse
124				
125	3-01423	Schubstange hinten VM	shear bar rear VM	bielle arrière VM
126	4-01828	Schubstange hinten SZ	shear bar rear SZ	bielle arrière SZ
127				
128				
129				
130		Siebketten endlos:	Sieving chains without lock:	Chaines cribles sans serrure:
130a	4-01837	T 40 LW 25 100%	T 40 LW 25 100 %	Pas de 40 LW 25 100 %
130b	4-01836	T 40 LW 28 50%	T 40 LW 28 50 %	Pas de 40 LW 28 50 %
131				
132				
133				
134				
135				

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
136				
137				
138				
139				
140				
141				
142				
143				
144				
145				
146				
147				
148				
149				
150				
151	E 750 2030	Hydromotor OMRA 100	hydraulic-motor	moteur hydraulique
152	E 750 21 75	Hydromotor MAC 70	hydraulic-motor	moteur hydraulique
153				
154				
155	E 345 0134	Doppelgelenk DG 2100	double joint	articulation double
156				
157	E 373 0563	Spannschloss 5/16" - M8	turnbuckle	manchon de serrage
158				
159	E 367 0264	Puffer 40/30 - M8	buffer	butoir
160				
161	E 371 1004	Tragrolle 90 - M16	bearing roller	rouleau porteur
162				
163				
164	E 356 2416	Flanschlager RA 30	flange-mounted bearing	palier de bride
165				
166	E 356 2468	Flanschlager RATR 30	flange-mounted bearing	palier de bride
167				
168	E 356 1044	Stehlager PASE 30	pillon block	palier droit
169				
170				

7 DAMMAUFNAHME hinten — SIEVE CHANNEL rear part — CANAL d'ARRACHAGE arrière

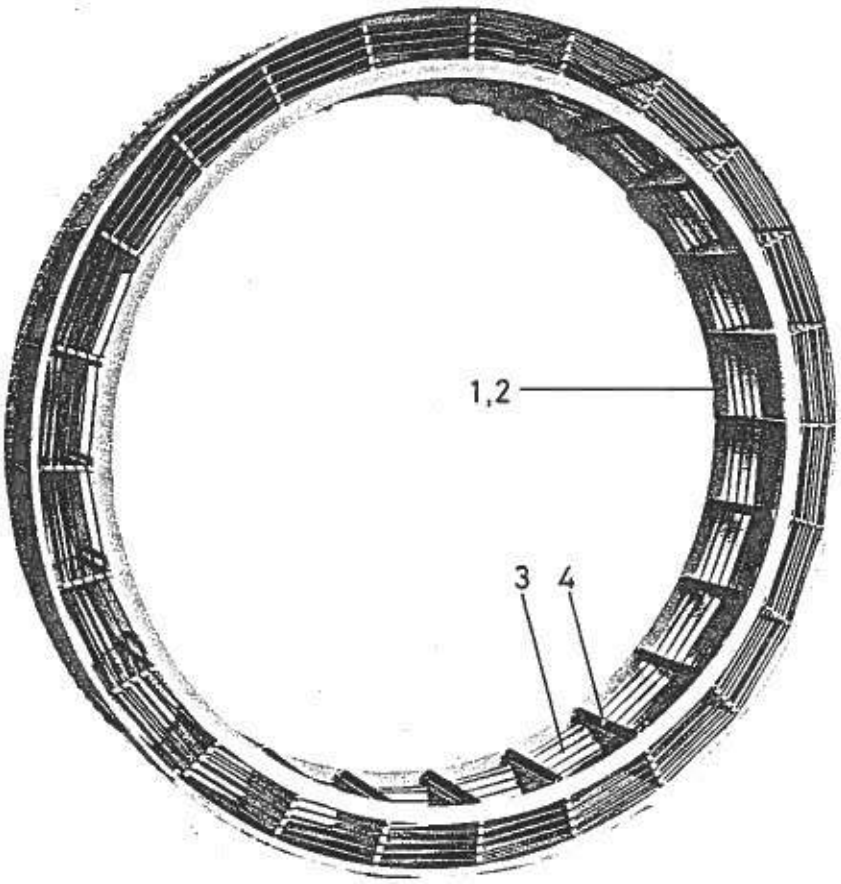
Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
171	E 356 4518	Rillenkugellager 25/52x15 6205-2RS	deep groove ball bearing	roulement rigide
172	E 356 4515	Rillenkugellager 25/47x12 6005-2RS	deep groove ball bearing	roulement rigide
173				
174	E 356 3220	Gelenkkopf SI 20 C	joint crossing	croisée d'articulation
175				
176	351 0384	Federkeil A8x7x45	feather key	clavette parallèle
177	351 0378	Federkeil A8x7x32	feather key	clavette parallèle
178				
179				
180	255 6430	Si-Ring AS 30x1,5	si-circle	si-anneau
181				
182	E 255 6652	Si-Ring In 52x2	si-circle	si-anneau
183	E 255 6647	Si-Ring In 47x1,75	si-circle	si-anneau
184				
185	315 2085	O-Ring 114,5x3,0	circle O	anneau O
186				
187				
188				
189				
190		BO 2 25 090		
191		BO 2 25 055		
192		BO 2 25 040		
193				
194				
195				
196				
197				
198				
199				
200				

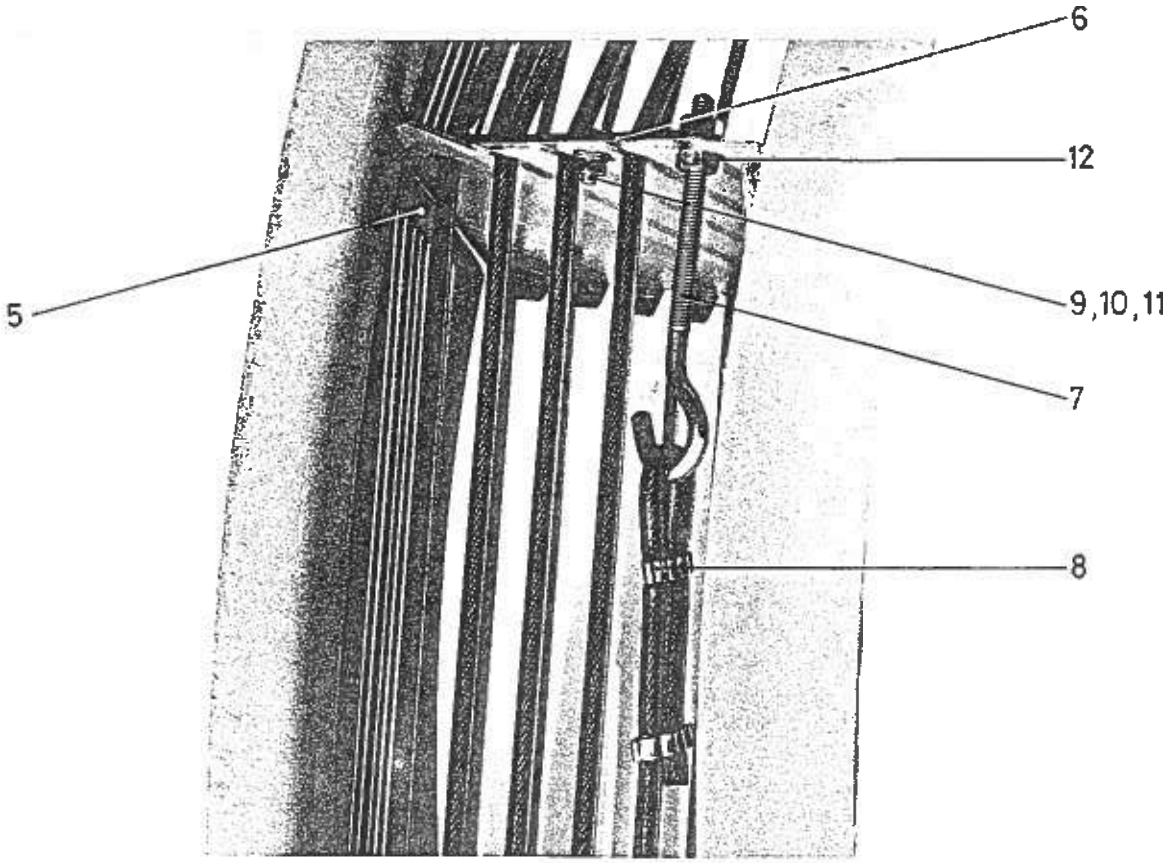
Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
201				
202				
203	E 250 1903	CO 3 10 080		
204	E 250 1899	CO 3 10 060		
205	E 250 1897	CO 3 10 050		
206	E 250 1896	CO 3 10 045		
207				
208				
209	E 250 1840	CO 3 08 050		
210	E 250 1839	CO 3 08 045		
211	E 250 1838	CO 3 08 040		
212	E 250 1837	CO 3 08 036		
213				
214				
215				
216				
217	E 250 1758	CO 3 05 050		
218				
219				
220	235 1260	Flügelschraube M12x60	wing screw M12x60	vis à aîlettes M12x60
221				
222				
223				
224	210 1324	GI 3 08 020		
225				
226				
227				
228				
229				
230				
231	230 1258	SS 2 12 140-S		
232	230 0244	SS 2 12 040		
233				
234				
235	230 0203	SS 2 10 030		
236	230 0202	SS 2 10 025		
237				
238				
239	230 0169	SS 2 08 045		
240	230 1167	SS 2 08 035-S		

7 DAMMAUFNAHME hinten — SIEVE CHANNEL rear part — CANAL d'ARRACHAGE arrière

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
241	230 0166	SS 2 08 030		
242				
243				
244	235 0319	SF 2 12 035		
245				
246				
247				
248	235 0280	SF 2 10 025		
249	235 0279	SF 2 10 020		
250				
251				
252	235 0245	SF 2 08 045		
253				
254	235 0240	SF 2 08 020		
255				
256				
257				
258	225 0440	MU 2 20 0,5d		
259				
260				
261	225 0036	MU 2 16		
262	225 0028	MU 2 12		
263	225 0024	MU 2 10		
264	225 0020	MU 2 08		
265				
266	225 1820	MS 2 12		
267				
268	225 1816	MS 2 08		
269				
270				
271	255 4428	UF 2 16		
272	255 4424	UF 2 12		
273	255 4422	UF 2 10		
274	255 4420	UF 2 08		
275				

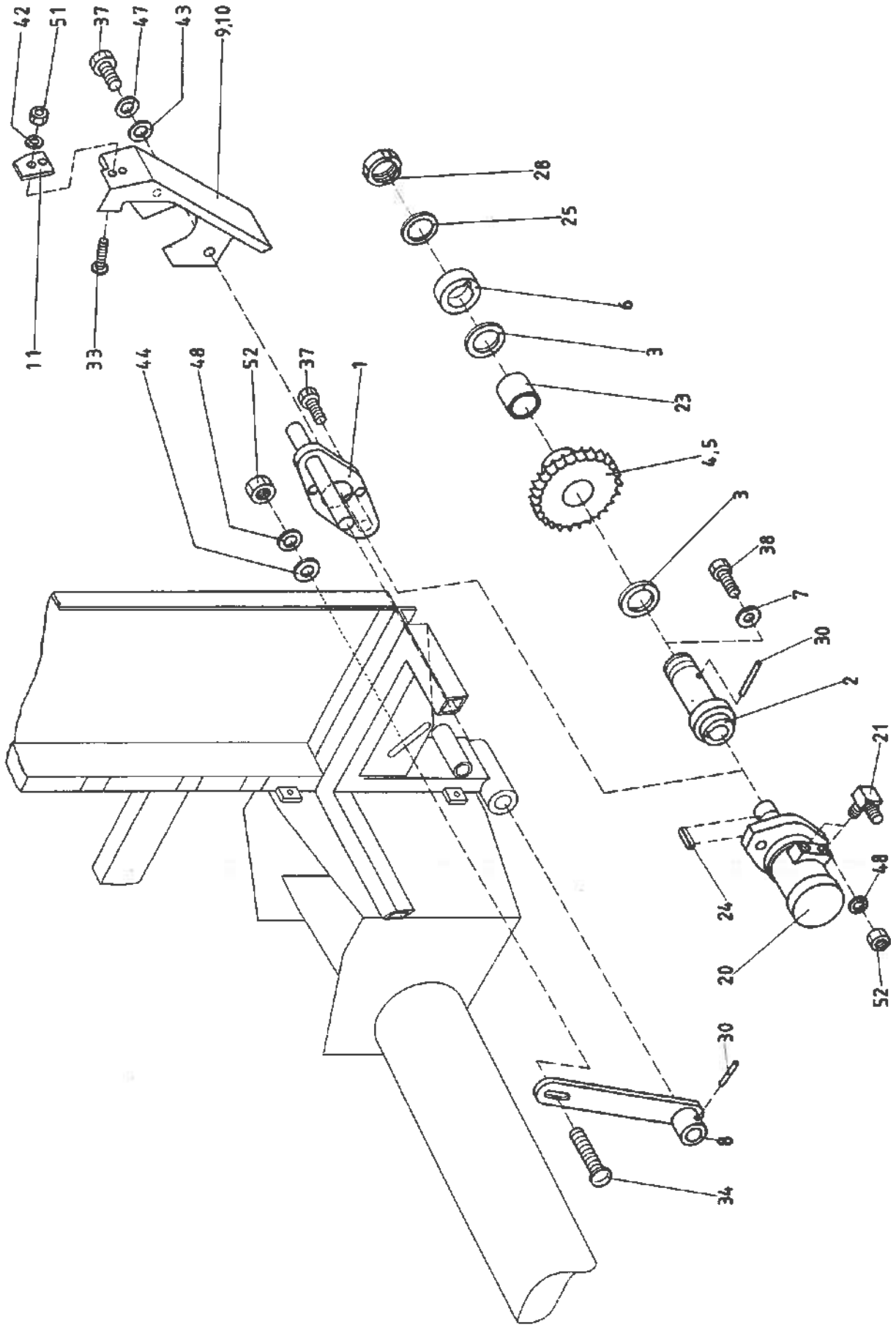
Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
276				
277				
278				
279				
280				
281	255 0027	US 25,0/44,0x4,0		
282				
283	255 0023	US 17,0/30,0x3,0		
284	255 0021	US 13,0/24,0x2,5		
285	255 0020	US 10,5/21,0x2,0		
286	255 0019	US 8,4/17,0x1,6		
287				
288				
289				
290	255 0218	US 21,0/33,0x2,5		
291				
292				
293				
294				
295	255 0809	US 8,0/35,0x2,5		
296				
297				
298				
299				
300				


1,2
3
4


6
12
5
9,10,11
7
8

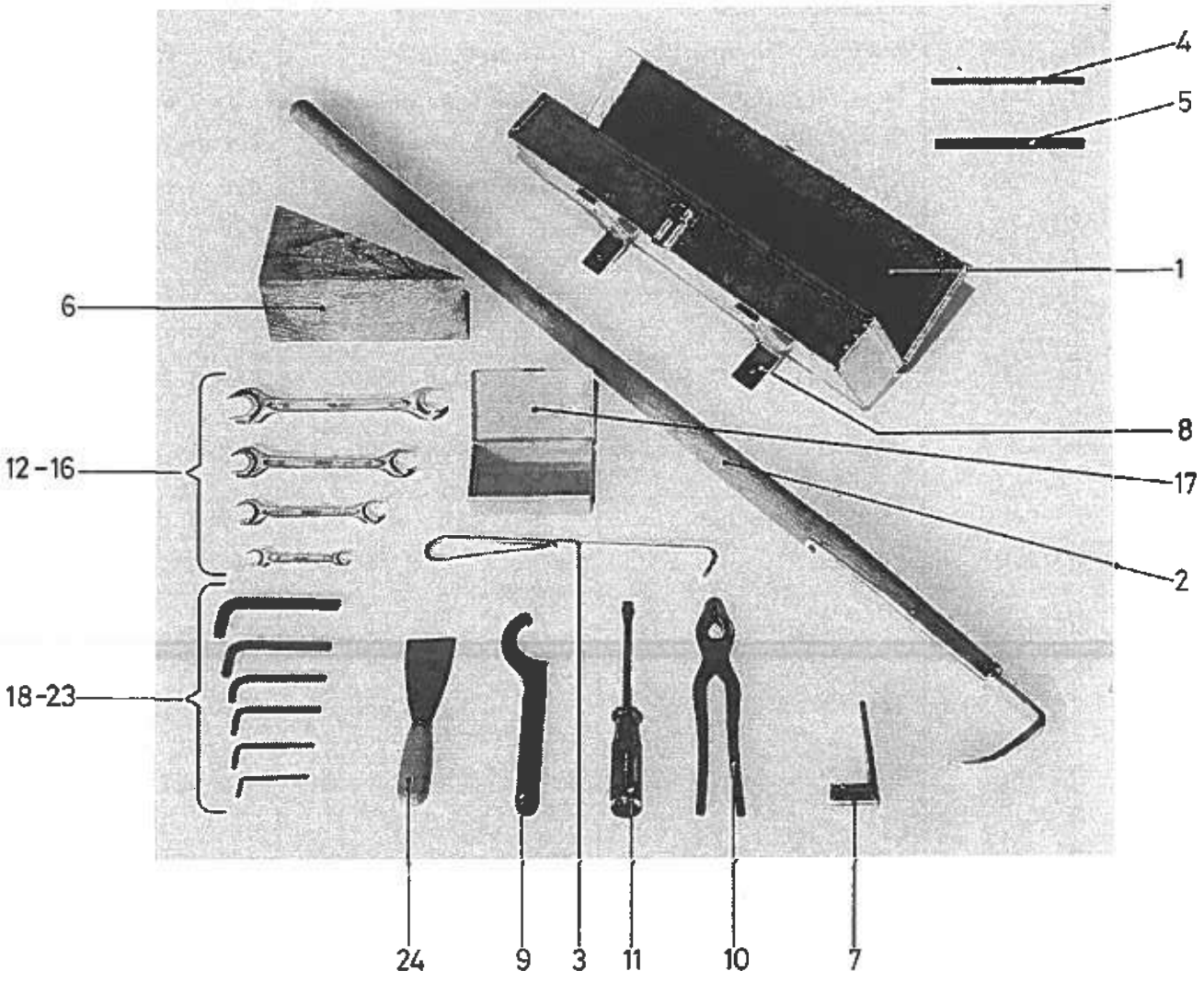
Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
1	1-01062	Hubrad VM	elevating drum VM	roue élévatrice VM
2	1-01061	Hubrad SZ	elevating drum SZ	roue élévatrice SZ
3	E 372 0822	Seil ummantelt	rope sheathed	corde enrobagée
4	3-01158	Abstreifprofil	scraper-profile	profile du racleur
5	3-01162	Seilführung	rope-run	guidage de corde
6	4-01794	Sicherungsplättli	little safety plate	petite plaque de securité
7	E 372 3810	Waschseilhaken	wash rope-hook	crochet à lessive
8	E 377 1420	Bride 11-13	clamp 11-13	bride à corde 11-13
9	235 0217	SF 2 06 016		
10	255 0017	US 2 06		
11	225 1814	MS 2 06		
12	225 0020	MU 2 08		
13				
14				
15				
16				
17				
18				
19				
20				
21				
22				
23				
24				
25				
26				
27				
28				
29				
30				
31				
32				
33				
34				
35				

9

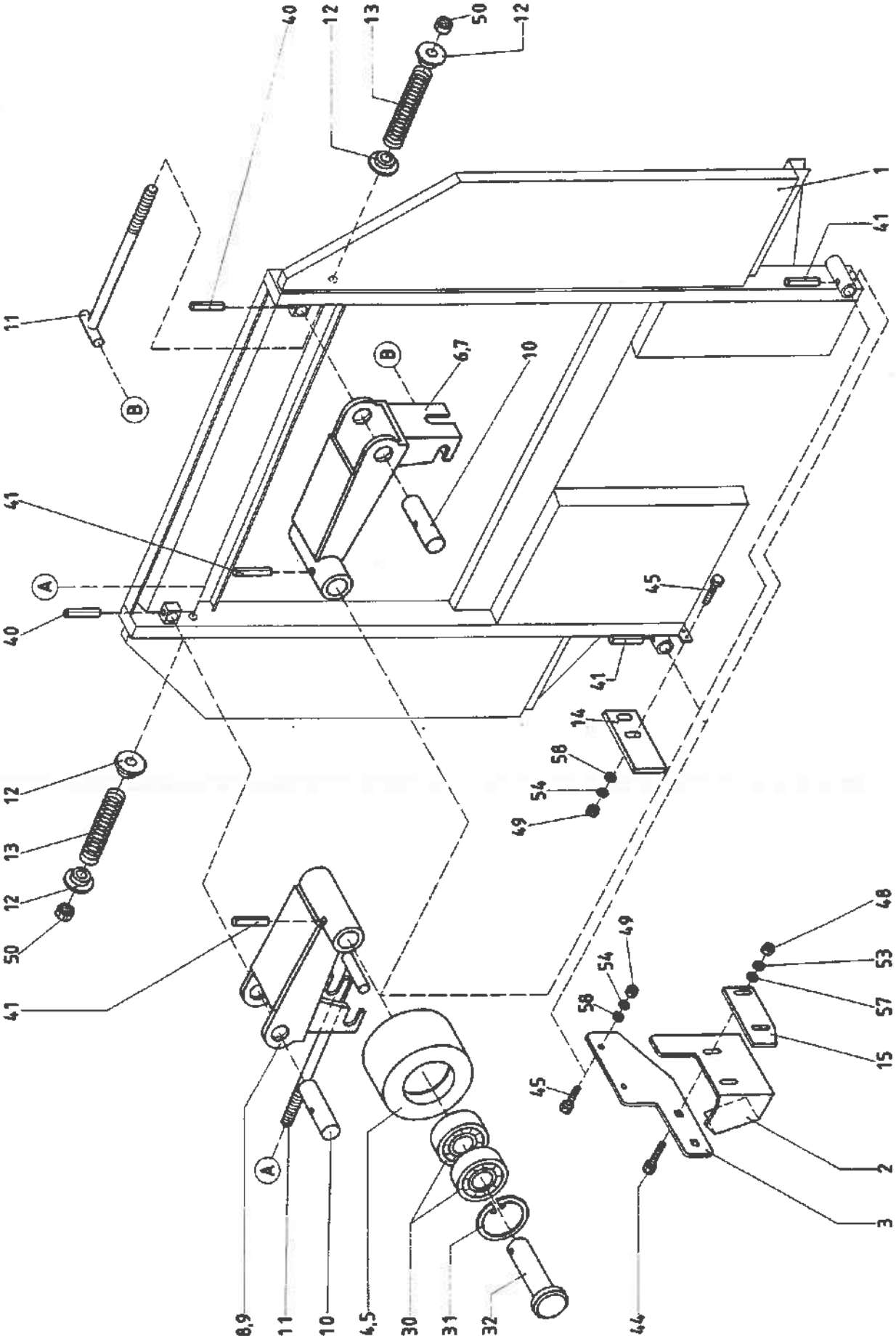

42
51
37
47
43
9,10
28
25
6
3
23
4,5
3
38
7
30
2
21
48
52
24
20
30
8
34
11
33
44
48
52
37
1

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
1	3-01424	Motorhalterung	motor support	support de moteur
2	3-01103	Reibkupplungs-flansch	friction flange to coupling	bride d'embrayage à friction
3	32-2070	Kupplungsbelag	coupling-lining	revêtement d'embrayage
4	3-01133	Kettenrad VM	sprocket VM	pignon VM
5	3-01102	Kettenrad	sprocket	pignon
6	32-2069	Reibkupplungs-scheibe	friction disc to coupling	disque d'embrayage à friction
7	4-01177	Scheibe	disc	disque
8	3-01100	Stütze SZ	support SZ	support SZ
9	3-01427	Abdeckung VM	couvering VM	couverture VM
10	1-01060	Schutzhaube	guard hood	bonnet de protection
11	4-01778	Fingerschutz	finger protection	protection de doigts
12	4-02188	Distanzring	spacer ring	anneau d'écartement
13				
14				
15				
16				
17				
18				
19	E 750 2405	Hydromotor 200 ccm	hydraulic motor	moteur hydraulique 200 ccm
20	E 750 2190	Hydromotor 190 ccm.	Hydraulic motor 190 ccm.	moteur hydraulique 190 ccm.
21	752 4185	Winkel-Schwenk-verschraubung	square-tumbler screwing	vissage orientable angulaire
22				
23	E 356 0550	Gleitlager D40x44x30	slide bearing D40x44x30	coussinet D40x44x30
24	351 0378	Keil A8x7x32	key A8x7x32	clavette A8x7x32
25	E 324 2444	Tellerfeder ø 80/41x3	plate spring ø 80/41x3	rondelle à plateau ø 80/41x3
26				
27				
28	225 3823	Nutmutter M40x1,5	round nut M40x1,5	écrou cylindrique à encoche M40x1,5
29				
30	E 250 1835	CO 3 08 045		

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
31				
32				
33	235 0217	SF 2 06 016		
34	235 0318	SF 2 12 030		
35				
36				
37	230 0162	SS 2 08 020		
38	230 0243	SS 2 12 035		
39	230 0166	SS 2 08 030		
40				
41	255 5605	Scheibe (37/26x1)	disk	disque
42	255 0451	US 2 06 (ø6,4/16x1,6)		
43	255 0019	US 2 08 (ø8,4/17x1,6)		
44	255 0021	US 2 12 (ø13/24x2,5)		
45				
46				
47	255 4420	UF 2 08		
48	255 4424	UF 2 12		
49				
50				
51	225 0012	MU 2 06		
52	225 0028	MU 2 12		


4
5
1
6
8
12-16
17
2
18-23
24
9
3
11
10
7

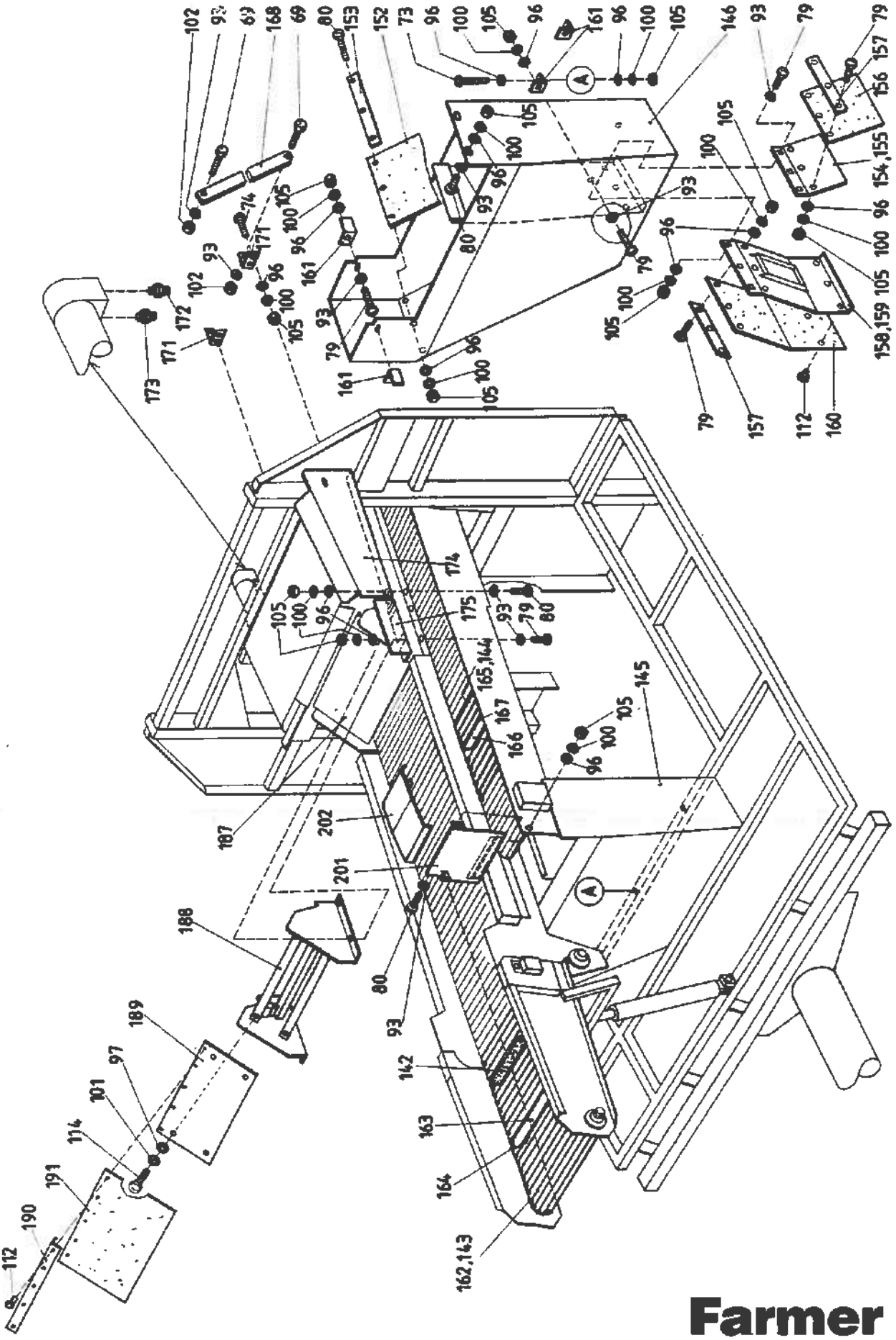
Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
1	383 4200	Werkzeugkasten	tool box	boîte d'outils
2	02-0615-2	Kräuelhaken	hook with handle	crochet à griffe
3	02-0453-3	Putzhaken	cleaning hook	griffe de nettoyage
4	02-0843-4	Durchschlag 5	drift punch 5	chasse-pointe 5
5	32-5299-4	Durchschlag 9	drift punch 9	chasse-pointe 9
6	32-5033-4	Keil	key	clavette
7	4-01498	Schlüssel	wrench	clé
8	4-01660	Befestigungswinkel	mounting angle	angle de fixation
9	E 383 1400	Hakenschlüssel	hook spanner	clé à crochet
10	E 383 1260	Gasrohrzange	gas tube plier	pince à tuyaux à gaz
11	E 383 3476	Schraubenzieher	screw driver	tournevis
12	E 383 1204	Gabelschlüssel 8	engineers wrench 8	clé à fourche 8
13	E 383 1200	Gabelschlüssel 10/13	engineers wrench 10/13	clé à fourche 10/13
14	E 383 1201	Gabelschlüssel 17/19	engineers wrench 17/19	clé à fourche 17/19
15	E 383 1202	Gabelschlüssel 22/24	engineers wrench 22/24	clé à fourche 22/24
16	E 383 1203	Gabelschlüssel 27/30	engineers wrench 27/30	clé à fourche 27/30
17	E 769 0000	Furniturendose	supply tin	boîte fournisseure
18	E 383 1603	Inbusschlüssel 3	hexagon head socket wrench 3	clé male à six pams 3
19	E 383 1604	Inbusschlüssel 4	hexagon head socket wrench 4	clé male à six pams 4
20	E 383 1605	Inbusschlüssel 5	hexagon head socket wrench 5	clé male à six pams 5
21	E 383 1606	Inbusschlüssel 6	hexagon head socket wrench 6	clé male à six pams 6
22	E 383 1608	Inbusschlüssel 8	hexagon head socket wrench 8	clé male à six pams 8
23	E 383 1610	Inbusschlüssel 10	hexagon head socket wrench 10	clé male à six pams 10
24	E 383 2200	Spachtel	surfacer	spatule
25				
26				
27				
28				
29				
30				
31				
32				


40
12
13
50
12
1
41
11
B
6,7
10
41
A
40
45
41
14
58
54
49
12
13
12
50
41
48
49
53
54
57
58
15
45
2
3
A
8,9
11
10
4,5
30
31
32
44

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
1	0-01010	Joch SZ	bridge SZ	portique SZ
2	52-3555	Stützrollen-abdeckung	supporting roller couvering	couverture rouleau de soutien
3	4-01148	Abstreiferhalter	scraper support	support du racleur
4	4-01533	Druckrolle VM	pressing roller VM	rouleau de pression VM
5	4-01046	Druckrolle	pressing roller	rouleau de pression
6	3-01519	Arm VM, rechts	arm VM, right	bras VM, droite
7	3-01176	Arm SZ, rechts	arm SZ, right	bras SZ, droite
8	3-01520	Arm VM, links	arm VM, left	bras VM, gauche
9	3-01177	Arm SZ, links	arm SZ, left	bras SZ, gauche
10	4-01394	Bolzen	bolt	boulon
11	4-01392	Federführung SZ	spring guide SZ	guidage de ressort SZ
12	4-01393	Federteller	spring disc	disque à ressort
13	4-01761	Druckfeder	pressure-spring	ressort de pression
14	4-01150	Abstreifer	scraper	racleur
15	32-2891	Abstreifer	scraper	racleur
16				
17				
18				
19				
20				
21				
22				
23				
24				
25				
26				
27				
28				
29				
30	E 356 4518	Rillenkugellager	deep groove ball bearing	roulement à billes à gorge
31	E 255 6652	Si-Ring	si-circle	si-anneau
32		BO 2 025 065		
33				
34				
35				

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
36				
37				
38				
39				
40	E 250 1780	CO 2 06 030		
41	E 250 1837	CO 2 08 036		
42				
43				
44	235 0218	SF 2 06 020		
45	235 0240	SF 2 08 020		
46				
47				
48	225 0012	MU 2 06		
49	225 0020	MU 2 08		
50	225 1816	MS 2 08		
51				
52				
53	255 4418	UF 2 06		
54	255 4420	UF 2 08		
55				
56				
57	255 0803	US 7 / 20x1,5		
58	255 0019	US 8,4/17,0x1,6		
59				
60				
61				
62				
63				
64				
65				

13

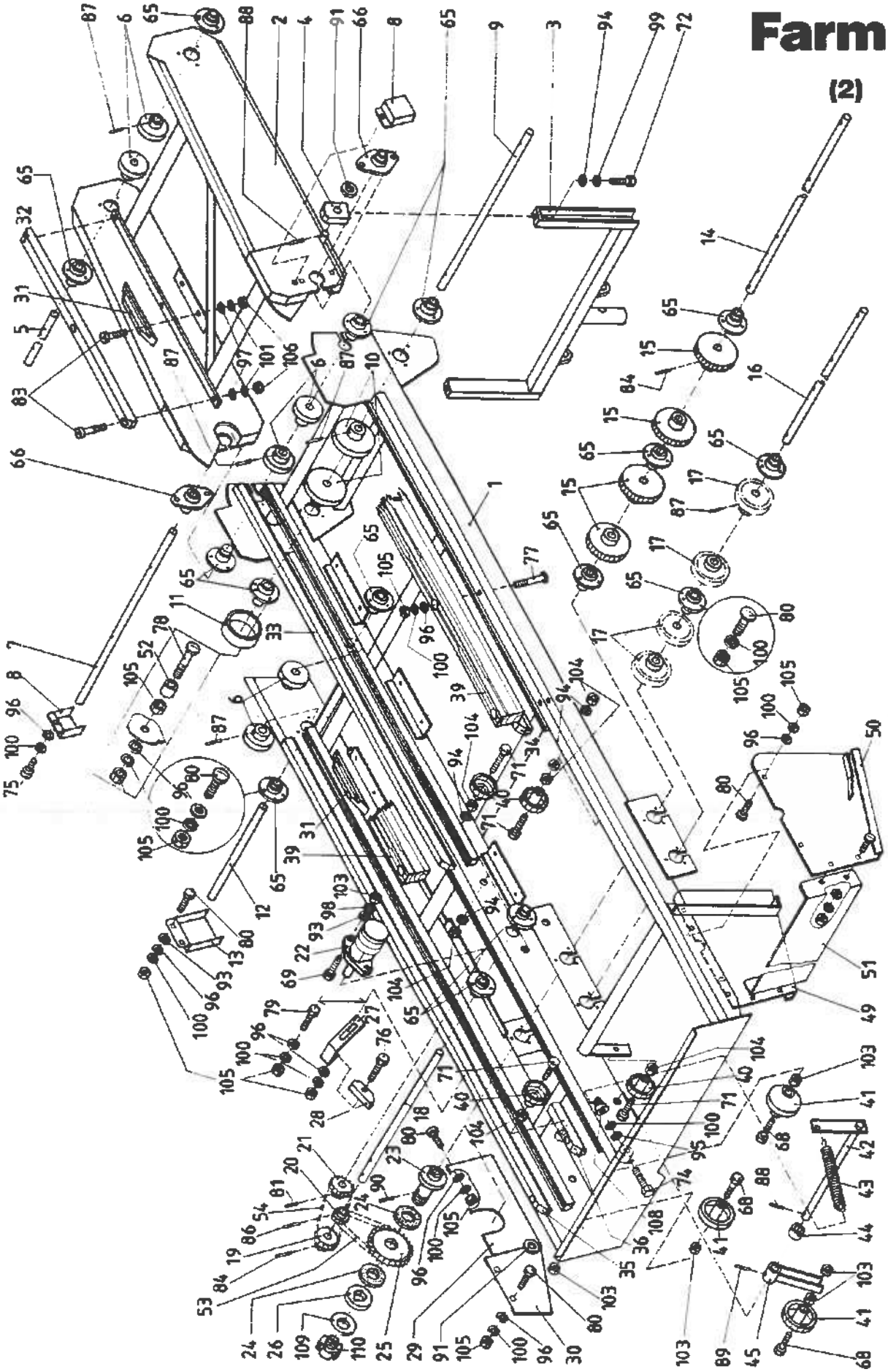

102
93
69
168
69
80
153
152
73
96
100
105
96
161
96
100
105
146
93
79
157
79
156
154,155
96
100
105
158,159
112
160
79
157
105
100
96
93
80
79
161
105
100
96
74
171
172
173
171
188
189
97
101
114
191
190
112
187
202
201
174
175
165,144
167
166
145
142
163
164
162,143

Farmer

(1)

Farmer

(2)



13

VERLESETISCH — SORTING TABLE — TABLE DE TRIAGE

Farmer — Farmer — Farmer

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
1	0-01006	Verlesetisch SZ	sorting table SZ	table de triage SZ
2	1-01009	Zuführelevator SZ	extension of sorting table SZ	alimentateur à benne SZ
3	2-01031	Gabel SZ	fork SZ	corne SZ
4	4-01163	Lasche	butt strap	éclisse
5	4-01129	Umlenkwelle	reversing shaft	arbre réversible
6	02-0025-4	Umlenkrolle	idler pulley	galet de renvoi
7	4-01117	Umlenkwelle	reversing shaft	arbre réversible
8	2-01127	Abdeckung	covering	couverture
9	4-01134	Umlenkwelle	reversing shaft	arbre réversible
10	4-01133	Umlenkrolle	idler pulley	galet de renvoi
11	4-01519	Abdeckung SZ	covering SZ	couverture SZ
12	52-2309-4	Umlenkwelle	reversing shaft	arbre réversible
13	52-2852-3	Abdeckung	covering	couverture
14	3-01070	Welle	shaft	arbre
15	24-0035-3	Kettenrad	sprocket	pignon
16	4-01131	Umlenkwelle	reversing shaft	arbre réversible
17	4-01132	Umlenkrolle	idler pulley	galet de renvoi
18	3-01072	Welle	shaft	arbre
19	4-01135	Kettenrad	sprocket	pignon
20	32-0861-4	Kettenrad	sprocket	pignon
21	4-01136	Kettenrad	sprocket	pignon
22	E 750 2170	Hydraulikmotor	hydraulic-motor	moteur hydraulique
23	32-2068-4	Reibkupplungs-flansch	friction flange to coupling	bride d'embrayage à friction
24	32-2070-4	Kupplungsbelag	coupling-lining	revêtement d'embrayage
25	32-2072-4	Kettenrad	sprocket	pignon
26	32-2069-4	Reibkupplungs-scheibe	friction disc to coupling	disque d'embrayage à friction
27	3-01372	Halter	holder	support
28	32-5178-4	Spannklotz	tightener block	tendeur de chaîne
29	2-01118	Abdeckung	covering	couverture
30	4-01505	Abdeckblech links	covering sheet left	tôle de couverture gauche
31	52-1754-4	Gleitleiste	sliding bar	glissière
32	52-1755-4	Gleitschiene	sliding strip	glissière

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
33	4-01170	Gleitschiene links	sliding strip left	glissière gauche
34	4-01169	Gleitschiene rechts	sliding strip right	glissière droite
35	32-6462-4	Gleitschiene links	sliding strip left	glissière gauche
36	32-6461-4	Gleitschiene rechts	sliding strip right	glissière droite
37				
38				
39	3-01075	Holzleiste	wooden strip	filet en bois
40	00-0549-3	Tragrolle	bearing roller	rouleau porteur
41	00-0521-3	Tragrolle	bearing roller	rouleau porteur
42	32-6075-3	Federhebel links SZ	spring-lever left SZ	levier à ressort gauche SZ
43	02-0604-4	Feder	spring	ressort
44	32-4949-4	Distanzring	spacer ring	anneau d'écartement
45	32-4897-4	Rollenhebel	roller lever	levier de rouleau
46				
47				
48				
49	3-01359	Führung links SZ	guide left SZ	guidage gauche SZ
50	3-01358	Führung rechts SZ	guide right SZ	guidage droite SZ
51	3-01360	Abschlussblech hinten	closing sheet in the rear	tôle de fermeture en arrière
52	4-01590	Distanzrohr	spacer tube	tube d'écartement
53	4-01591	Rollenkette	roller chain	châine à rouleaux
54	4-01592	Rollenkette	roller chain	chaîne à rouleaux
55				
56				
57				
58				
59				
60				
61				
62				
63				
64				
65	E 356 2415	Flanglager RA 25	flange bearing RA 25	roulement de bride RA 25
66	E 356 2455	Flanglager RAT 25	flange bearing RAT 25	roulement de bride RAT 25

13

VERLESETISCH Farmer	SORTING TABLE Farmer	TABLE DE TRIAGE Farmer

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
67				
68	230 1252	SS 2 12 080-S		
69	230 0243	SS 2 12 035		
70				
71	230 1208	SS 2 10 055-S		
72	230 0200	SS 2 10 020		
73	230 1172	SS 2 08 060-S		
74	230 0162	SS 2 08 020		
75	230 0160	SS 2 08 016		
76	235 0249	SF 2 08 065		
77	235 0250	SF 2 08 070		
78	235 0246	SF 2 08 050		
79	235 0240	SF 2 08 020		
80	235 0239	SF 2 08 016		
81	210 1320	GI 3 08 012		
82	220 0470	SI 2 06 035		
83	220 0464	SI 2 06 016		
84	E 250 1840	CO 3 08 050		
85				
86	E 250 1837	CO 3 08 036		
87	E 250 1784	CO 3 06 045		
88	E 250 1782	CO 3 06 036		
89	E 250 1780	CO 3 06 030		
90	E 250 1839	CO 3 08 045		
91	255 0020	US 2 20		
92				
93	255 0021	US 2 12		
94	255 0020	US 2 10		
95	255 0810	US 2 08		
96	255 0019	US 2 08		
97	255 0017	US 2 06		
98	255 4013	UF 2 12		
99	255 4012	UF 2 10		
100	255 4011	UF 2 08		

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
101	255 4009	UF 2 06		
102	225 1820	MS 2 12		
103	225 0028	MU 2 12		
104	225 0024	MU 2 10		
105	225 0020	MU 2 08		
106	225 0012	MU 2 06		
107				
108	225 3208	MR 2 08		
109	E 324 2444	Tellerfeder ø 80/41x3	plate spring ø 80/41x3	rondelle à plateau ø 80/41x3
110	225 3823	Nutmutter M40x1,5	round nut M40x1,5	écrou cylindrique à encoche M40x1,5
111				
112	260 3215	HO 2 04 008		
113				
114	235 0822	SB 2 06 010		
115				
116				
117				
118				
119				
120				
121				
122				
123				
124				
125				
126				
127				
128				
129				
130				
131				
132				
133				
134				
135				
136				
137				
138				
139				

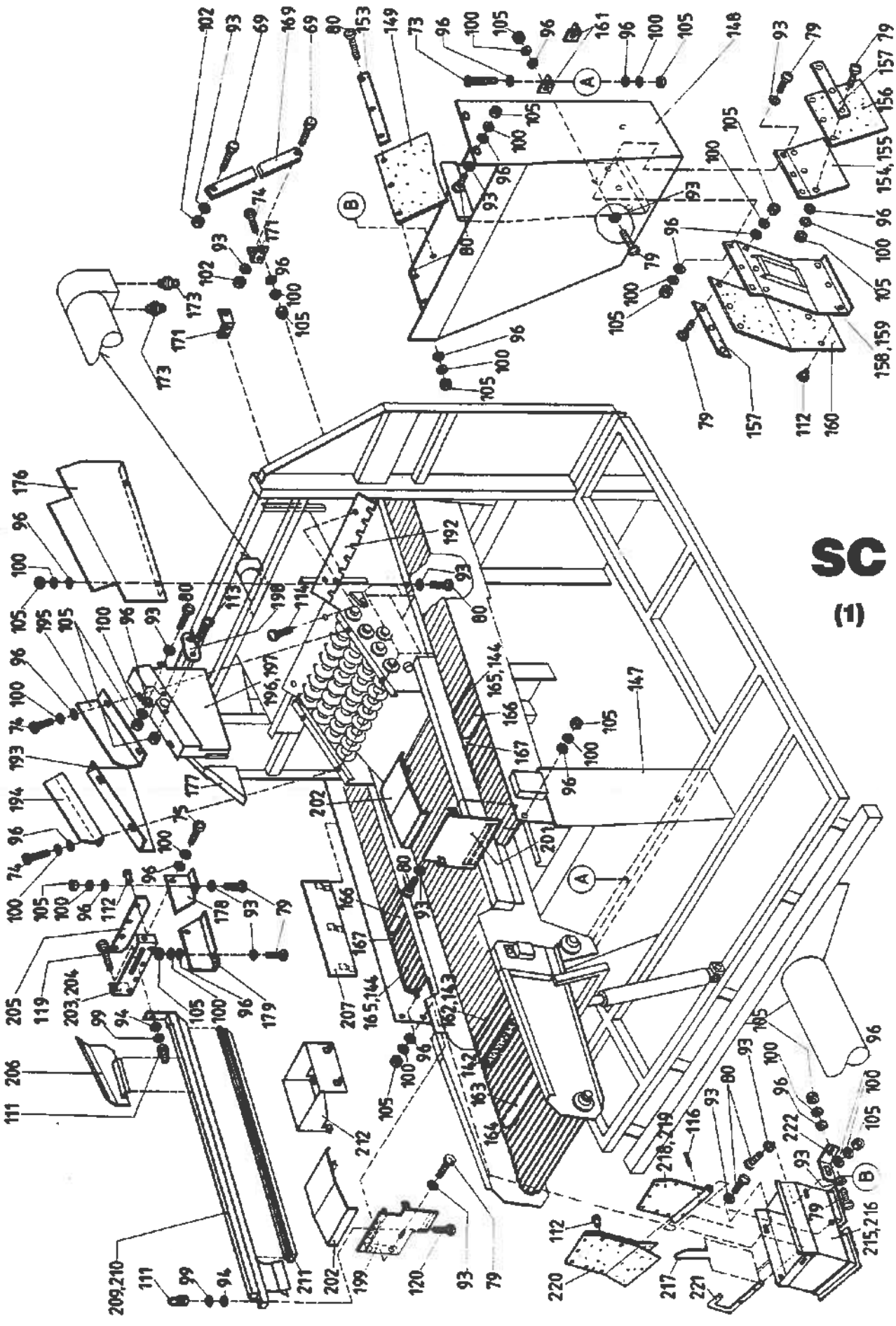
13

VERLESETISCH Farmer | SORTING TABLE Farmer | TABLE DE TRIAGE Farmer

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
140				
141				
142	3-01015	Mitnehmerglied	driving link	maillon de toc
143	52-3742-3	Kettenglied	chain link	maillon de chaîne
144	32-1979-3	Kettenglied	chain link	maillon de chaîne
145	2-01150	Ablaufkanal VM	discharging channel VM	canal de décharge VM
146	2-01050	Ablaufkanal SZ	discharging channel SZ	canal de décharge SZ
147				
148				
149				
150				
151				
152	3-01107	Gummi	rubber	caoutchouc
153	4-01181	Leiste	gib	filet
154	3-01366	Abweisblech VM	deflector sheet VM	tôle de guidage VM
155	4-01178	Blech	sheet	tôle
156	4-01179	Gummi	rubber	caoutchouc
157	4-01180	Leiste	gib	filet
158	2-01180	Abweisblech VM	deflector sheet VM	tôle de guidage VM
159	2-01206	Abweisblech SZ	deflector sheet SZ	tôle de guidage SZ
160	4-01760	Gummi	rubber	caoutchouc
161	4-01184	Winkel	angular	angle
162	2-01205	Hakenkette	hook-chain	chaîne à crochets
163	52-3734-3	Ausfallklappe SZ	discharging flap SZ	clapet de décharge SZ
164	52-3741-3	Ausfallglied	discharging link	maillon de décharge
165	32-6202-2	Hakenkette	hook-chain	chaîne à crochets
166	32-6549-3	Ausfallklappe SZ	discharging flap SZ	clapet de décharge SZ
167	32-2411-3	Ausfallglied	discharging link	maillon de décharge
168	4-01668	Stütze	support	support
169				
170				
171	52-2698-4	Winkel	angular	angle
172	752 2089	GES 15 L/R		
173	752 2096	GES 12 S/R		
174	2-01172	Abweisblech links	deflector sheet left	tôle de guidage gauche
175	3-01362	Abweisblech links	deflector sheet left	tôle de guidage gauche

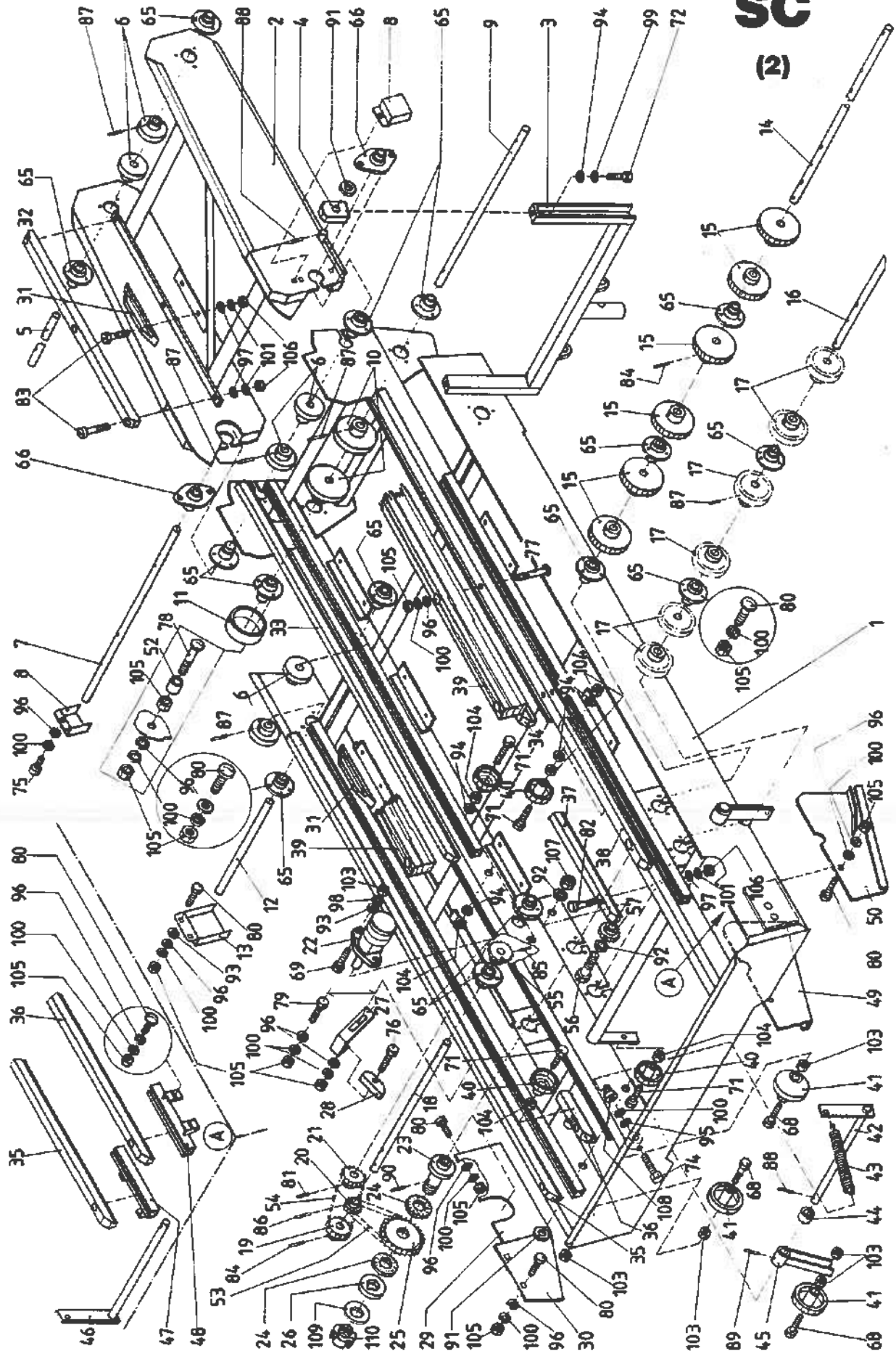
Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
176				
177				
178				
179				
180				
181				
182				
183				
184				
185				
186				
187	2-01128	Ablaufbock VM	discharging-trestle VM	treteau de décharge VM
188	2-01129	Ablaufbock SZ	discharging-trestle SZ	treteau de décharge SZ
189	3-01307	Ablaufblech	discharging-sheet	tôle de décharge
190	4-01501	Klemmleiste	clamp strip	filet de serrage
191	4-01502	Gummischutz	rubber guard	protection en caoutchouc
192				
193				
194				
195				
196				
197				
198				
199				
200				
201	3-01111	Abschlussblech SZ links	closing sheet SZ left	tôle de fermeture SZ gauche
202	52-2611-4	Fingerschutz SZ	finger protection SZ	protection des doigts SZ
203				
204				
205				
206				
207				
208				
209				
210				

13



SC

(2)



13

VERLESETISCH SC | SORTING TABLE SC | TABLE DE TRIAGE SC

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
1	0-01006	Verlesetisch SZ	sorting table SZ	table de triage SZ
2	1-01009	Zuführelevator SZ	extension of sorting table SZ	alimentateur à benne SZ
3	2-01031	Gabel SZ	fork SZ	corne SZ
4	4-01163	Lasche	butt strap	éclisse
5	4-01129	Umlenkwelle	reversing shaft	arbre réversible
6	02-0025-4	Umlenkrolle	idler pulley	galet de renvoi
7	4-01117	Umlenkwelle	reversing shaft	arbre réversible
8	2-01127	Abdeckung	covering	couverture
9	4-01134	Umlenkwelle	reversing shaft	arbre réversible
10	4-01133	Umlenkrolle	idler pulley	galet de renvoi
11	4-01519	Abdeckung SZ	covering SZ	couverture SZ
12	52-2309-4	Umlenkwelle	reversing shaft	arbre réversible
13	52-2852-3	Abdeckung	covering	couverture
14	3-01069	Welle	shaft	arbre
15	24-0035-3	Kettenrad	sprocket	pignon
16	4-01130	Umlenkwelle	reversing shaft	arbre réversible
17	4-01132	Umlenkrolle	idler pulley	galet de renvoi
18	3-01071	Welle	shaft	arbre
19	4-01135	Kettenrad	sprocket	pignon
20	32-0861-4	Kettenrad	sprocket	pignon
21	4-01136	Kettenrad	sprocket	pignon
22	E 750 2170	Hydraulikmotor	hydraulic-motor	moteur hydraulique
23	32-2068-4	Reibkupplungs-flansch	friction flange to coupling	bride d'embrayage à friction
24	32-2070-4	Kupplungsbelag	coupling-lining	revêtement d'embrayage
25	32-2072-4	Kettenrad	sprocket	pignon
26	32-2069-4	Reibkupplungs-scheibe	friction disc to coupling	disque d'embrayage à friction
27	3-01372	Halter	holder	support
28	32-5178-4	Spannklotz	tightener block	tendeur de chaîne
29	2-01118	Abdeckung	covering	couverture
30	4-01505	Abdeckblech links	covering sheet left	tôle de couverture gauche
31	52-1754-4	Gleitleiste	sliding bar	glissière
32	52-1755-4	Gleitschiene	sliding strip	glissière

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
33	4-01170	Gleitschiene links	sliding strip left	glissière gauche
34	4-01169	Gleitschiene rechts	sliding strip right	glissière droite
35	32-6462-4	Gleitschiene links	sliding strip left	glissière gauche
36	32-6461-4	Gleitschiene rechts	sliding strip right	glissière droite
37	52-2669-4	Gleitschiene links	sliding strip left	glissière gauche
38	52-2668-4	Gleitschiene rechts	sliding strip right	glissière droite
39	3-01073	Holzleiste	wooden strip	filet en bois
40	00-0549-3	Tragrolle	bearing roller	rouleau porteur
41	00-0521-3	Tragrolle	bearing roller	rouleau porteur
42	32-6075-3	Federhebel links SZ	spring-lever left SZ	levier à ressort gauche SZ
43	02-0604-4	Feder	spring	ressort
44	32-4949-4	Distanzring	spacer ring	anneau d'écartement
45	32-4897-4	Rollenhebel	roller lever	levier de rouleau
46	32-6129-3	Federhebel rechts SZ	spring-lever right SZ	levier à ressort droite SZ
47	3-01096	Verlängerung innen SZ	extension inside SZ	prolongement en dedans SZ
48	3-01095	Verlängerung aussen SZ	extension outside SZ	prolongement en dehors SZ
49	3-01079	Führung links SZ	guide left SZ	guidage gauche SZ
50	3-01078	Führung rechts SZ	guide right SZ	guidage droite SZ
51				
52	4-01590	Distanzrohr	spacer tube	tube d'écartement
53	4-01591	Rollenkette	roller chain	châine à rouleaux
54	4-01592	Rollenkette	roller chain	châine à rouleaux
55	52-3693-4	Kettenrad	sprocket	pignon
56	52-2616-4	Sechskantschraube	hexagon head screw	vis six pans
57	E 373 0744	Spannrad 332/18	tightener wheel 332/18	roue de serrage 332/18
58				
59				
60				
61				
62				
63				
64				
65	E 356 2415	Flanschlager RA 25	flange bearing RA 25	roulement de bride RA 25
66	E 356 2455	Flanschlager RAT 25	flange bearing RAT 25	roulement de bride RAT 25

13

VERLESETISCH SC | SORTING TABLE SC | TABLE DE TRIAGE SC

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
67				
68	230 1252	SS 2 12 080-S		
69	230 0243	SS 2 12 035		
70				
71	230 1208	SS 2 10 055-S		
72	230 0200	SS 2 10 020		
73	230 1172	SS 2 08 060-S		
74	230 0162	SS 2 08 020		
75	230 0160	SS 2 08 016		
76	235 0249	SF 2 08 065		
77	235 0250	SF 2 08 070		
78	235 0246	SF 2 08 050		
79	235 0240	SF 2 08 020		
80	235 0239	SF 2 08 016		
81	210 1320	GI 3 08 012		
82	220 0470	SI 2 06 035		
83	220 0464	SI 2 06 016		
84	E 250 1840	CO 3 08 050		
85	E 250 1838	CO 3 08 040		
86	E 250 1837	CO 3 08 036		
87	E 250 1784	CO 3 06 045		
88	E 250 1782	CO 3 06 036		
89	E 250 1780	CO 3 06 030		
90	E 250 1839	CO 3 08 045		
91	255 0020	US 2 20		
92	255 0023	US 2 16		
93	255 0021	US 2 12		
94	255 0020	US 2 10		
95	255 0810	US 2 08		
96	255 0019	US 2 08		
97	255 0017	US 2 06		
98	255 4013	UF 2 12		
99	255 4012	UF 2 10		
100	255 4011	UF 2 08		

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
101	255 4009	UF 2 06		
102	225 1820	MS 2 12		
103	225 0028	MU 2 12		
104	225 0024	MU 2 10		
105	225 0020	MU 2 08		
106	225 0012	MU 2 06		
107	225 1824	MS 2 16		
108	225 3208	MR 2 08		
109	E 324 2444	Tellerfeder ø 80/41x3	plate spring ø 80/41x3	rondelle à plateau ø 80/41x3
110	225 3823	Nutmutter M40x1,5	round nut M40x1,5	écrou cylindrique à encoche M40x1,5
111	225 3210	MR 2 10		
112	260 3215	HO 2 04 008		
113	235 0862	SB 2 08 020		
114	235 0822	SB 2 06 010		
115				
116	E 250 1747	CO 3 05 018		
117				
118				
119	235 0280	SF 2 10 025		
120	235 0283	SF 2 10 040		
121				
122				
123				
124				
125				
126				
127				
128				
129				
130				
131				
132				
133				
134				
135				
136				
137				
138				
139				

13

VERLESETISCH SC	SORTING TABLE SC	TABLE DE TRIAGE SC

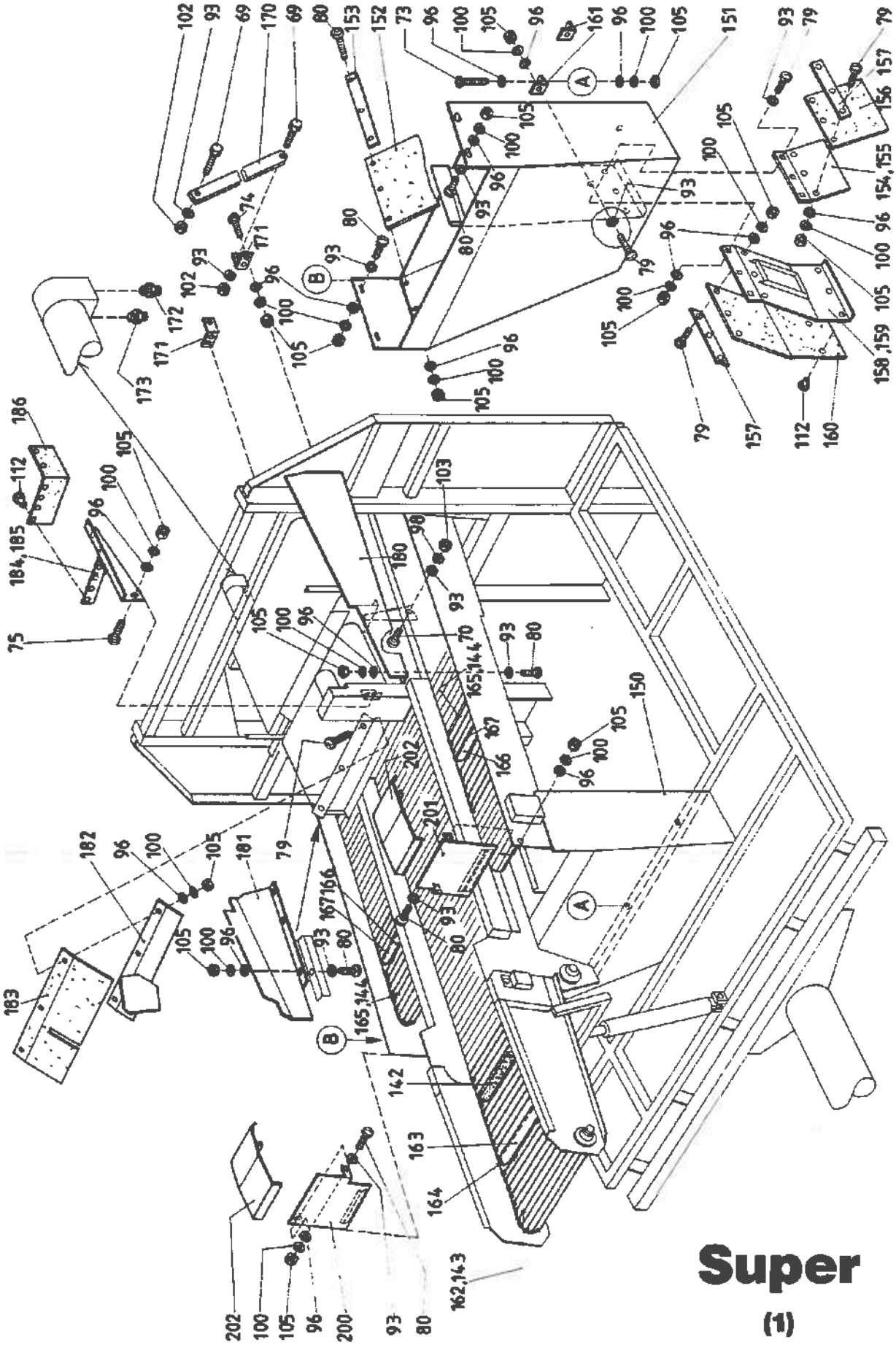
Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
140				
141				
142	3-01015	Mitnehmerglied	driving link	maillon de toc
143	52-3742-3	Kettenglied	chain link	maillon de chaîne
144	32-1979-3	Kettenglied	chain link	maillon de chaîne
145				
146				
147	2-01148	Ablaufkanal VM	discharging channel VM	canal de décharge VM
148	2-01035	Ablaufkanal SZ	discharging channel SZ	canal de décharge SZ
149	3-01106	Gummi	rubber	caoutchouc
150				
151				
152				
153	4-01181	Leiste	gib	filet
154	3-01366	Abweisblech VM	deflector sheet VM	tôle de guidage VM
155	4-01178	Blech	sheet	tôle
156	4-01179	Gummi	rubber	caoutchouc
157	4-01180	Leiste	gib	filet
158	2-01180	Abweisblech VM	deflector sheet VM	tôle de guidage VM
159	2-01206	Abweisblech SZ	deflector sheet SZ	tôle de guidage SZ
160	4-01760	Gummi	rubber	caoutchauc
161	4-01184	Winkel	angular	angle
162	2-01205	Hakenkette	hook-chain	chaîne à crochets
163	52-3734-3	Ausfallklappe SZ	discharging flap SZ	clapet de décharge SZ
164	52-3741-3	Ausfallglied	discharging link	maillon de décharge
165	32-6202-2	Hakenkette	hook-chain	chaîne à crochets
166	32-6549-3	Ausfallklappe SZ	discharging flap SZ	clapet de décharge SZ
167	32-2411-3	Ausfallglied	discharging link	maillon de décharge
168				
169	4-01471	Stütze	support	support
170				
171	52-2698-4	Winkel	angular	angle
172	752 2089	GES 15 L/R		
173	752 2096	GES 12 S/R		
174				
175				

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
176	2-01125	Abweisblech links	deflector sheet left	tôle de guidage gauche
177	3-01303	Aufsteckblech SZ	divider sheet SZ	tôle d'attacher SZ
178	52-3172-4	Abweisblech rechts hinten	rear deflector sheet right	tôle d'attacher arrière droite
179	52-3170-4	Abweisblech rechts vorne	front deflector sheet right	tôle d'attacher avant droite
180				
181				
182				
183				
184				
185				
186				
187				
188				
189				
190				
191				
192	2-01111	Uebergangsblech	crossing sheet	tôle de passage
193	52-3709-3	Abdeckung	covering	couverture
194	52-2470-3	Aufsatzblech rechts	top sheet right	tôle de renvoi droite
195	52-3092-3	Aufsatzblech links	top sheet left	tôle de renvoi gauche
196	2-01208	Kettenschutz oben VM	chain guard above VM	protection de chaîne en haut VM
197	2-01209	Kettenschutz oben SZ	chain guard above SZ	protection de chaîne en haut SZ
198	4-01799	Deckel	cap	couvercle
199	3-01108	Abschlussblech rechts SZ	closing sheet right SZ	tôle de fermeture droite SZ
200				
201	3-01111	Abschlussblech links SZ	closing sheet left SZ	tôle de fermeture gauche SZ
202	52-2611-4	Fingerschutz SZ	finger protection SZ	protection des doigts SZ
203	52-3383-3	Abschlussblech hinten rechts VM	rear closing sheet right VM	tôle de fermeture arrière droite VM
204	52-3173-3	Abschlussblech rechts	closing sheet right	tôle de fermeture droite
205	52-3384-4	Gummischutz	rubber guard	protection en caoutchouc
206	52-2761-3	Aufsatzblech	top sheet	tôle de renvoi
207	3-01305	Aufsteckblech SZ	divider sheet SZ	tôle d'attacher SZ
208				

13

VERLESETISCH SC | SORTING TABLE SC | TABLE DE TRIAGE SC

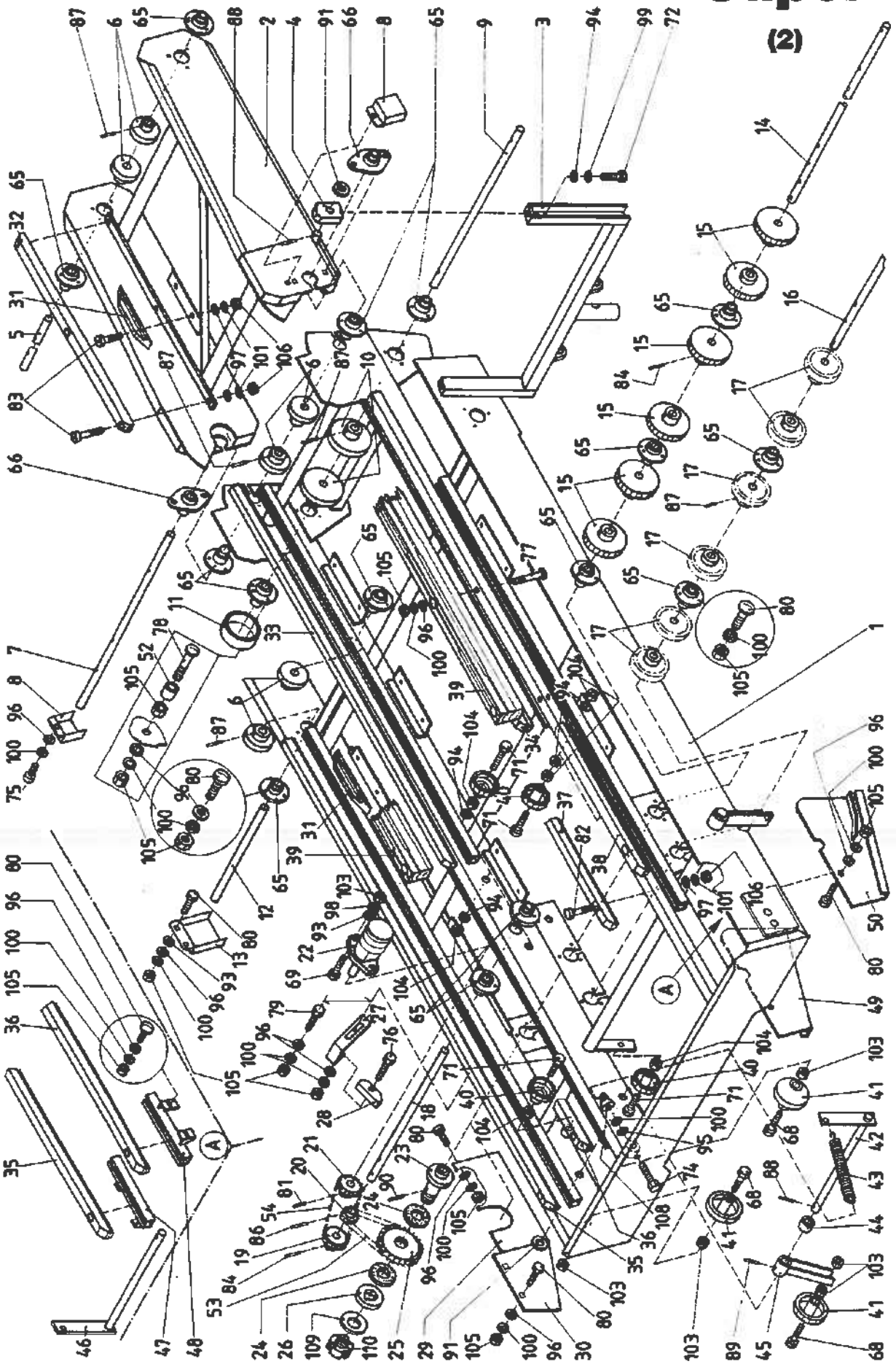
Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
209	3-01116	Trennleiste VM	separating strip VM	filet de séparation VM
210	3-01117	Trennleiste SZ	separating strip SZ	filet de séparation SZ
211	4-01192	Gleitschiene	sliding strip	glissière
212	32-6457-2	Einwurftrichter lose SZ	mobil funnel SZ	entonnoir mobil SZ
213				
214				
215	2-01153	Absackung VM	bagging equipment VM	equipement d'ensachement VM
216	2-01047	Absackungsgehäuse SZ	bagger casing SZ	boîtier ensacheur SZ
217	03-0248-3	Sackhalterbügel	sack holding shackle	étrier de serrage de sac
218	4-01594	Klappe VM	flap VM	clapet VM
219	4-01187	Klappe SZ	flap SZ	clapet SZ
220	3-01114	Gummi	rubber	caoutchouc
221	3-01115	Griff	handle	poignée
222	3-01350	Winkel	angular	angle
223				
224				
225				
226				
227				
228				
229				
230				
231				
232				
233				
234				
235				
236				
237				
238				
239				
240				


Super
(1)

13

Super

(2)



Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
1	0-01006	Verlesetisch SZ	sorting table SZ	table de triage SZ
2	1-01009	Zuführelevator SZ	extension of sorting table SZ	alimentateur à benne SZ
3	2-01031	Gabel SZ	fork SZ	corne SZ
4	4-01163	Lasche	butt strap	éclisse
5	4-01129	Umlenkwelle	reversing shaft	arbre réversible
6	02-0025-4	Umlenkrolle	idler pulley	galet de renvoi
7	4-01117	Umlenkwelle	reversing shaft	arbre réversible
8	2-01127	Abdeckung	covering	couverture
9	4-01134	Umlenkwelle	reversing shaft	arbre réversible
10	4-01133	Umlenkrolle	idler pulley	galet de renvoi
11	4-01519	Abdeckung SZ	covering SZ	couverture SZ
12	52-2309-4	Umlenkwelle	reversing shaft	arbre réversible
13	52-2852-3	Abdeckung	covering	couverture
14	3-01069	Welle	shaft	arbre
15	24-0035-3	Kettenrad	sprocket	pignon
16	4-01130	Umlenkwelle	reversing shaft	arbre réversible
17	4-01132	Umlenkrolle	idler pulley	galet de renvoi
18	3-01072	Welle	shaft	arbre
19	4-01135	Kettenrad	sprocket	pignon
20	32-0861-4	Kettenrad	sprocket	pignon
21	4-01136	Kettenrad	sprocket	pignon
22	E 750 2170	Hydraulikmotor	hydraulic-motor	moteur hydraulique
23	32-2068-4	Reibkupplungs-flansch	friction flange to coupling	bride d'embrayage à friction
24	32-2070-4	Kupplungsbelag	coupling-lining	revêtement d'embrayage
25	32-2072-4	Kettenrad	sprocket	pignon
26	32-2069-4	Reibkupplungs-scheibe	friction disc to coupling	disque d'embrayage à friction
27	3-01372	Halter	holder	support
28	32-5178-4	Spannklotz	tightener block	tendeur de chaîne
29	2-01118	Abdeckung	covering	couverture
30	4-01505	Abdeckblech links	covering sheet left	tôle de couverture gauche
31	52-1754-4	Gleitleiste	sliding bar	glissière
32	52-1755-4	Gleitschiene	sliding strip	glissière

13

VERLESETISCH Super	SORTING TABLE Super	TABLE DE TRIAGE Super

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
33	4-01170	Gleitschiene links	sliding strip left	glissiére gauche
34	4-01169	Gleitschiene rechts	sliding strip right	glissière droite
35	32-6462-4	Gleitschiene links	sliding strip left	glissière gauche
36	32-6461-4	Gleitschiene rechts	sliding strip right	glissière droite
37	52-2669-4	Gleitschiene links	sliding strip left	glissière gauche
38	52-2668-4	Gleitschiene rechts	sliding strip right	glissière droite
39	3-01074	Holzleiste	wooden strip	filet en bois
40	00-0549-3	Tragrolle	bearing roller	rouleau porteur
41	00-0521-3	Tragrolle	bearing roller	rouleau porteur
42	32-6075-3	Federhebel links SZ	spring-lever left SZ	levier à ressort gauche SZ
43	02-0604-4	Feder	spring	ressort
44	32-4949-4	Distanzring	spacer ring	anneau d'écartement
45	32-4897-4	Rollenhebel	roller lever	levier de rouleau
46	32-6129-3	Federhebel rechts SZ	spring-lever right SZ	levier à ressort droite SZ
47	3-01096	Verlängerung innen SZ	extension inside SZ	prolongement en dedans SZ
48	3-01095	Verlängerung aussen SZ	extension outside SZ	prolongement en dehors SZ
49	3-01079	Führung links SZ	guide left SZ	guidage gauche SZ
50	3-01078	Führung rechts SZ	guide right SZ	guidage droite SZ
51				
52	4-01590	Distanzrohr	spacer tube	tube d'écartement
53	4-01591	Rollenkette	roller chain	châine à rouleaux
54	4-01592	Rollenkette	roller chain	châine à rouleaux
55				
56				
57				
58				
59				
60				
61				
62				
63				
64				
65	E 356 2415	Flanschlager RA 25	flange bearing RA 25	roulement de bride RA 25
66	E 356 2455	Flanschlager RAT 25	flange bearing RAT25	roulement de bride RAT25

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
67				
68	230 1252	SS 2 12 080-S		
69	230 0243	SS 2 12 035		
70	230 0239	SS 2 12 020		
71	230 1208	SS 2 10 055-S		
72	230 0200	SS 2 10 020		
73	230 1172	SS 2 08 060-S		
74	230 0162	SS 2 08 020		
75	230 0160	SS 2 08 016		
76	235 0249	SF 2 08 065		
77	235 0250	SF 2 08 070		
78	235 0246	SF 2 08 050		
79	235 0240	SF 2 08 020		
80	235 0239	SF 2 08 016		
81	210 1320	GI 3 08 012		
82	220 0470	SI 2 06 035		
83	220 0464	SI 2 06 016		
84	E 250 1840	CO 3 08 050		
85				
86	E 250 1837	CO 3 08 036		
87	E 250 1784	CO 3 06 045		
88	E 250 1782	CO 3 06 036		
89	E 250 1780	CO 3 06 030		
90	E 250 1839	CO 3 08 045		
91	255 0020	US 2 20		
92				
93	255 0021	US 2 12		
94	255 0020	US 2 10		
95	255 0810	US 2 08		
96	255 0019	US 2 08		
97	255 0017	US 2 06		
98	255 4013	UF 2 12		
99	255 4012	UF 2 10		
100	255 4011	UF 2 08		

13

VERLESTISCH Super | SORTING TABLE Super | TABLE DE TRIAGE Super

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
101	255 4009	UF 2 06		
102	225 1820	MS 2 12		
103	225 0028	MU 2 12		
104	225 0024	MU 2 10		
105	225 0020	MU 2 08		
106	225 0012	MU 2 06		
107				
108	225 3208	MR 2 08		
109	E 324 2444	Tellerfeder ø 80/41x3	plate spring ø 80/41x3	rondelle à plateau ø 80/41x3
110	225 3823	Nutmutter M40x1,5	round nut M40x1,5	écrou cylindrique à encoche M40x1,5
111				
112	260 3215	HO 2 04 008		
113				
114				
115				
116				
117				
118				
119				
120				
121				
122				
123				
124				
125				
126				
127				
128				
129				
130				
131				
132				
133				
134				
135				
136				
137				
138				
139				

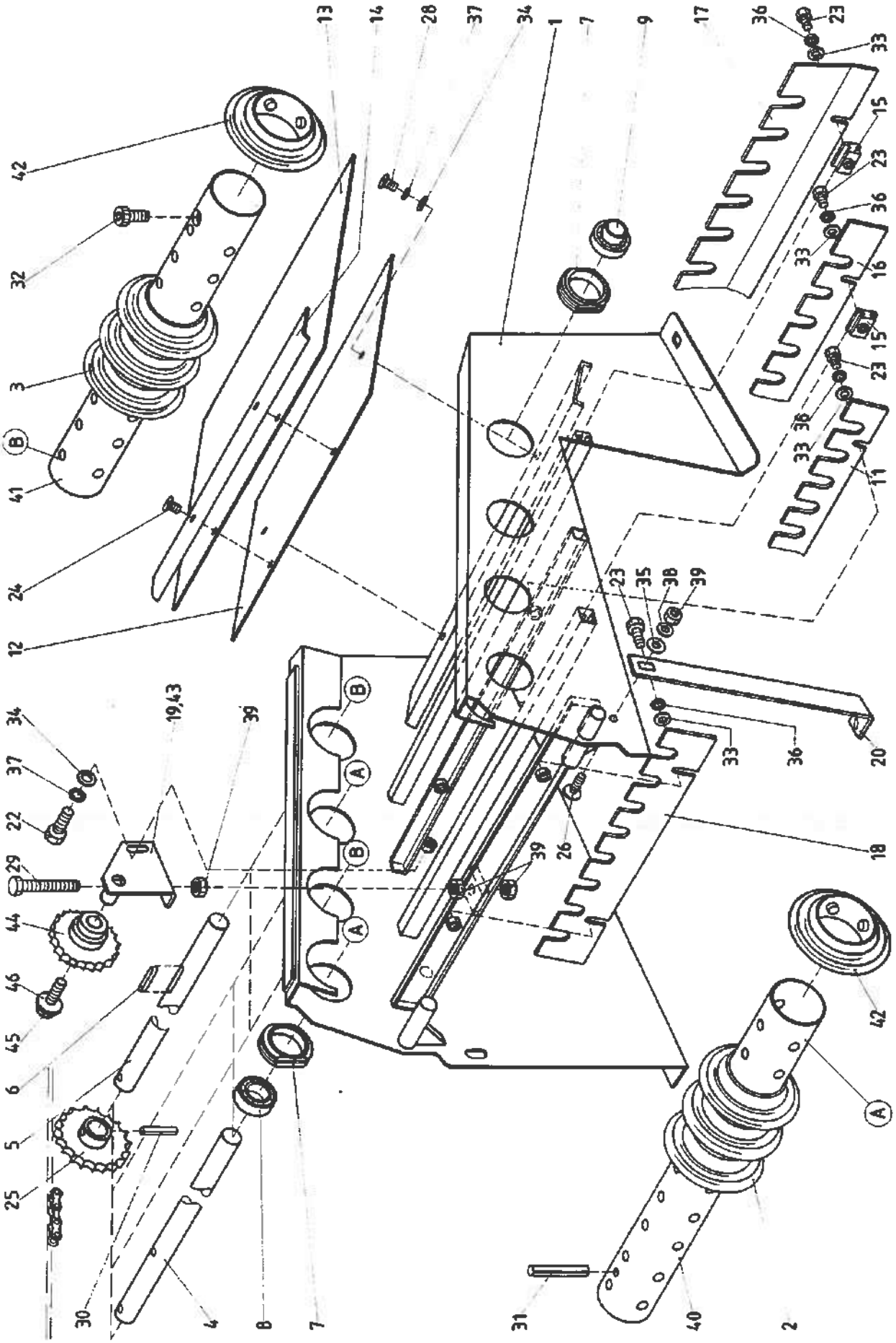
Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
140				
141				
142	3-01015	Mitnehmerglied	driving link	maillon de toc
143	52-3742-3	Kettenglied	chain link	maillon de chaîne
144	32-1979-3	Kettenglied	chain link	maillon de chaîne
145				
146				
147				
148				
149				
150	2-01149	Ablaufkanal VM	discharging channel VM	canal de décharge VM
151	2-01039	Ablaufkanal SZ	discharging channel SZ	canal de décharge SZ
152	3-01107	Gummi	rubber	caoutchauc
153	4-01181	Leiste	gib	filet
154	3-01366	Abweisblech VM	deflector sheet VM	tôle de guidage VM
155	4-01178	Blech	sheet	tôle
156	4-01179	Gummi	rubber	caoutchouc
157	4-01180	Leiste	gib	filet
158	2-01180	Abweisblech VM	deflector sheet VM	tôle de guidage VM
159	2-01206	Abweisblech SZ	deflector sheet SZ	tôle de guidage SZ
160	4-01760	Gummi	rubber	caoutchouc
161	4-01184	Winkel	angular	angle
162	2-01205	Hakenkette	hook-chain	chaîne à crochets
163	52-3734-3	Ausfallklappe SZ	discharging flap SZ	clapet de décharge SZ
164	52-3741-3	Ausfallglied	discharging link	maillon de décharge
165	32-6202-2	Hakenkette	hook-chain	chaîne à crochets
166	32-6549-3	Ausfallklappe SZ	discharging flap SZ	clapet de décharge SZ
167	32-2411-3	Ausfallglied	discharging link	maillon de décharge
168				
169				
170	4-01470	Stütze	support	support
171	52-2698-4	Winkel	angular	angle
172	752 2089	GES 15 L/R		
173	752 2096	GES 12 S/R		
174				
175				

13

VERLESETISCH Super | SORTING TABLE Super | TABLE DE TRIAGE Super

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
176				
177				
178				
179				
180	2-01123	Abweisblech links	deflector sheet left	tôle de guidage gauche
181	2-01122	Abweisblech rechts	deflector sheet right	tôle de guidage droite
182	3-01248	Abdeckung SZ	covering SZ	couverture SZ
183	3-01250	Gummi	rubber	caoutchouc
184	2-01203	Leitblech VM	baffle plate VM	tôle de conduite VM
185	52-3083-2	Leitblech SZ	baffle plate SZ	tôle de conduite SZ
185	52-3086-3	Gummi	rubber	caoutchouc
187				
188				
189				
190				
191				
192				
193				
194				
195				
196				
197				
198				
199				
200	3-01110	Abschlussblech rechts SZ	closing sheet right SZ	tôle de fermeture droite SZ
201	3-01111	Abschlussblech links SZ	closing sheet left SZ	tôle de fermeture gauche SZ
202	52-2611-4	Fingerschutz SZ	finger protection SZ	protection des doigts SZ
203				
204				
205				
204				
205				
206				
207				
208				
209				
300				

Kalibrierung SC

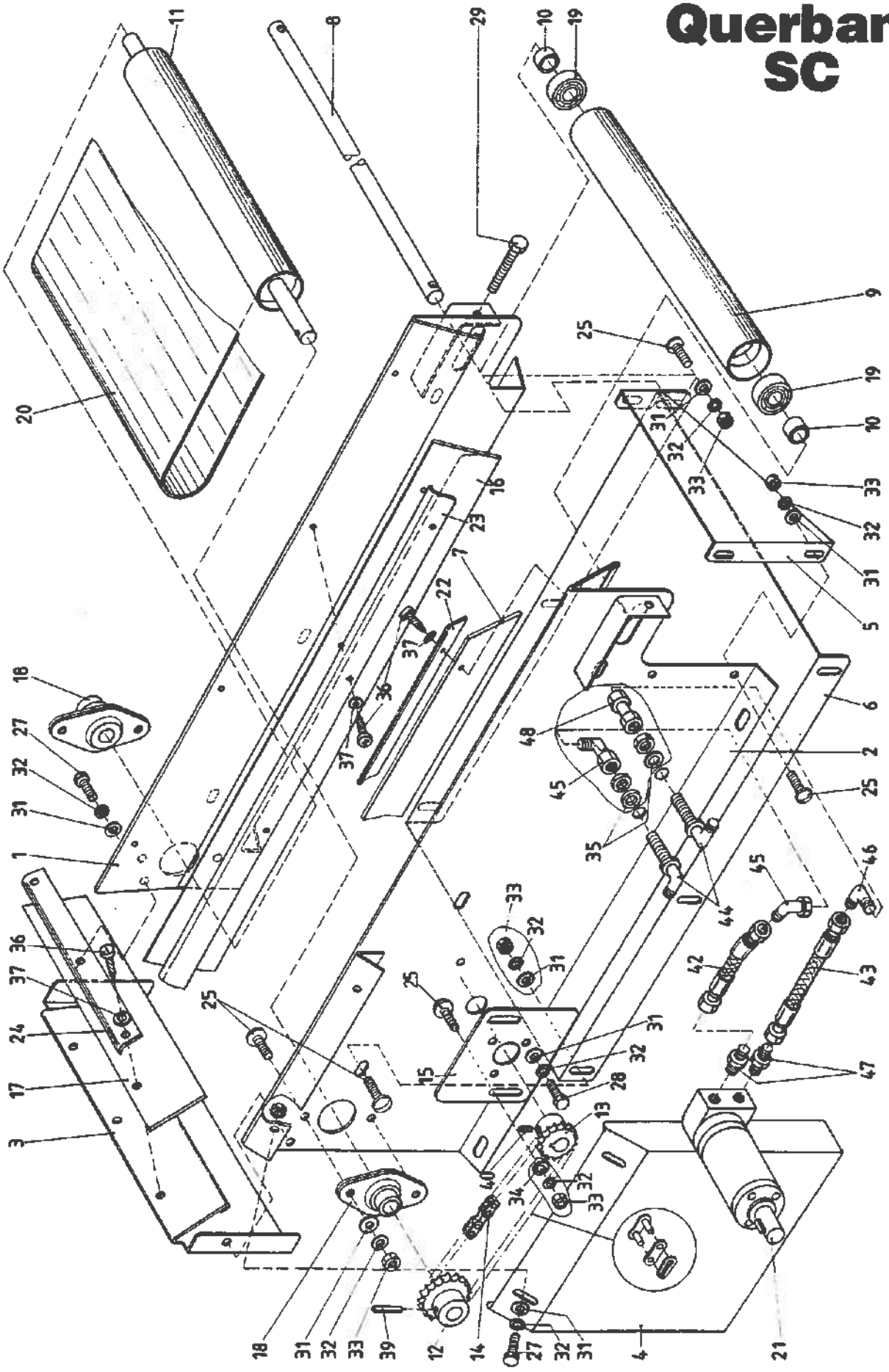


14 VORSORTIERUNG Offset SC — GRADING Offset SC — PRECALIBRAGE Offset SC

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
1	0-01013	Rollenhalter SZ	roller support SZ	support à rouleau SZ
2	3-01334	Sortierwalze fest	grading roller rigid	rouleau de triage fixe
3	3-01335	Sortierwalze verstellbar	grading roller adjustable	rouleau de triage amovible
4	3-01193	Welle fest	shaft rigid	arbre fixe
5	3-01194	Welle verstellbar	shaft adjustable	arbre amovible
6	351 0386	Federkeil A8x7x50	feather key A8x7x50	clavette parallèle A8x7x50
7	E 00-0518	Lagerschale	split bearing	coussinet
8	E 356 4793	Rillenkugellager CS 204 LLU	deep groove ball bearing CS 204 LLU	roulement à billes à gorge CS 204 LLU
9	E 356 4778	Rillenkugellager AS 204	deep groove ball bearing AS 204	roulement à billes à gorge AS 204
10				
11	3-01256	Abstreifer	scraper	racleur
12	3-01260	Ableitblech	diverting plate	tôle de couverture
13	4-01474	Abdeckgummi	covering rubber	couverture à caoutchouc
14	4-01475	Deckleiste	cover-gib	bande de couverture
15	52-2693-3	Gleitschiene	sliding strip	glissière
16	3-01257	Abstreifer	scraper	racleur
17	3-01258	Abstreifer	scraper	racleur
18	3-01259	Abstreifer	scraper	racleur
19	52-2759-4	Kettenspanner	chain tightener	tendeur de chaine
20	52-2780-3	Abstützung	support	support
21				
22	230 0082	SS 2 06 016		
23	230 0042	SS 2 05 012		
24	235 0824	SB 2 06 016		
25	52-2665-4	Kettenrad	sprocket	pignon
26	235 0240	SF 2 08 020		
27				
28	235 0822	SB 2 06 010		
29	230 0170	SS 2 08 050		
30	E 250 1835	CO 3 08 030		

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
31	E 250 1842	CO 3 08 060		
32	220 0482	SI 2 08 012		
33	255 0016	US 2 05		
34	255 0017	US 2 06		
35	255 0019	US 2 08		
36	255 4416	UF 2 05		
37	255 4418	UF 2 06		
38	255 4420	UF 2 08		
39	225 0020	MU 2 08		
40	3-01182	Walze fest SZ	drum rigid SZ	tambour fixe SZ
41	3-01184	Walze verstellbar SZ	drum adjustable SZ	tambour amovible SZ
42	E 00-0551	Sortierring	grading ring	anneau de triage
43	52-2878-3	Winkel SZ	angular SZ	angle SZ
44	E 373 0744	Spannrad 332/18	tightener wheel 332/18	roue tendeur 332/18
45	220 1884	Se-Schr. 90°In-6kt. M8x20	se-screw	se-vis
46	255 1216	Scheibe für Se-Schr. 90° M8	disc for se-screw 90° M8	disque pour se-vis 90° M8

Querband SC

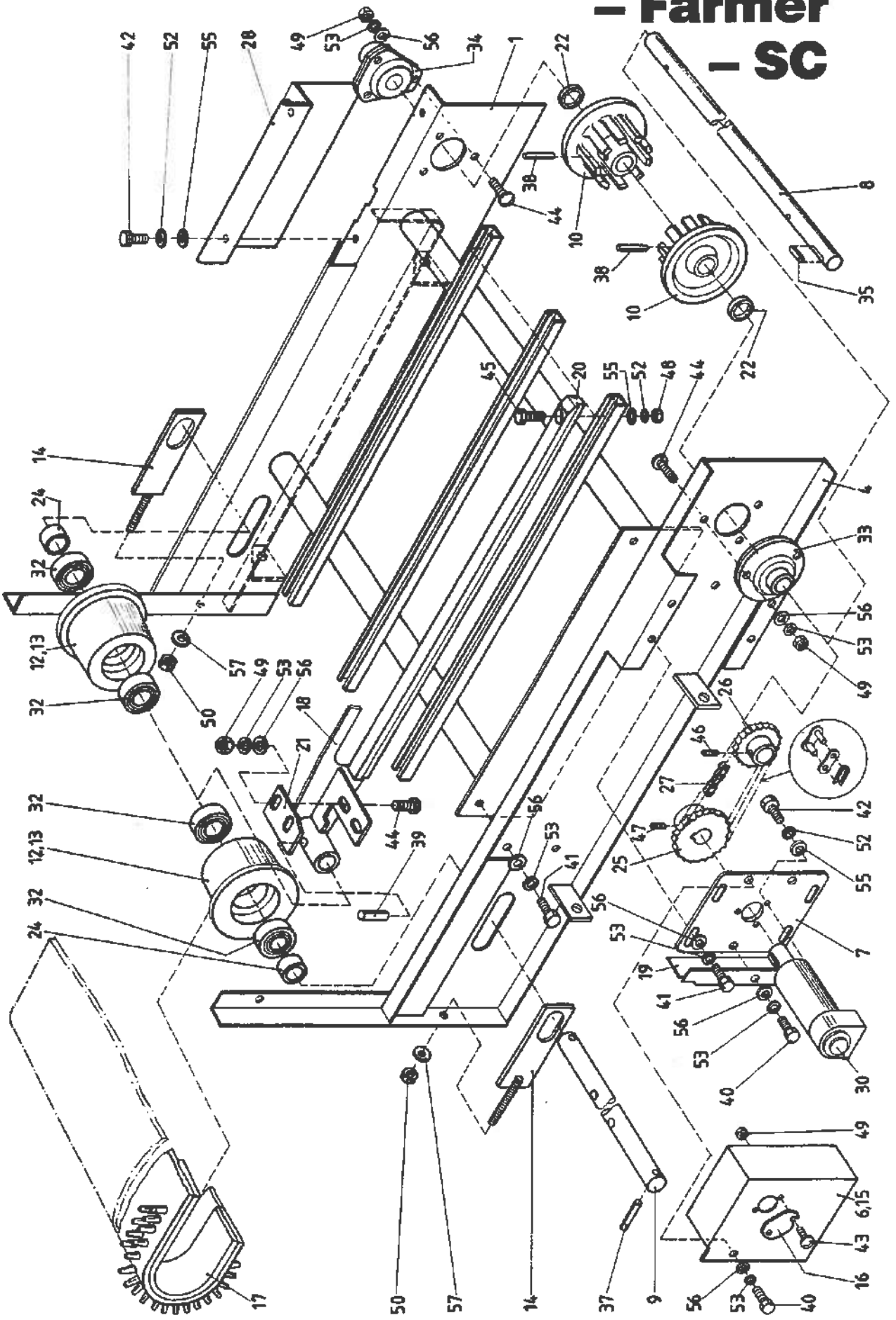

11
8
29
10
19
9
20
25
19
10
33
32
31
5
16
23
7
22
37
36
18
27
32
31
1
48
45
35
2
25
6
46
44
42
43
47
33
32
31
25
24
17
3
15
28
13
40
34
12
14
18
39
27
4
21

QUERBAND Vorsortierung Offset SC | TRAVERSE BELT grading Offset SC | TAPIS TRANSVERSALE précalibrage Offset SC

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
1	2-01114	Seitenwand vorne SZ	sidewall front SZ	paroi latérale avant SZ
2	2-01116	Seitenwand hinten SZ	sidewall rear SZ	paroi latérale arrière SZ
3	52-2681-2	Leitblech	baffle plate	tôle de conduite
4	52-2680-2	Kettenschutz	chain guard	protection de chaine
5	52-2609-3	Abdeckblech	covering sheet	tôle de couverture
6	3-01279	Stützblech	supporting sheet	tôle de soutien
7	3-01280	Abdeckgummi	covering rubber	couverture à caoutchouc
8	52-2601-4	Umlenkwelle	reversing shaft	arbre reversible
9	52-2605-3	Umlenkwalze	reversing roller	tambour reversible
10	52-2508-4	Distanzbüchse	spacer bushing	douille d'écartement
11	52-2606-3	Antriebswalze SZ	drive drum SZ	tambour d'entrainement SZ
12	52-2520-4	Kettenrad	sprocket	pignon
13	52-2522-4	Kettenrad	sprocket	pignon
14	52-2608-4	Rollenkette	roller chain	chaine à rouleaux
15	52-2604-4	Motorplatte	motor-plate	plaque à moteur
16	3-01281	Abdeckgummi	covering rubber	couverture à caoutchouc
17	3-01282	Abdeckgummi	covering rubber	couverture à caoutchouc
18	E 356 2452	Flanschlager RAT 15	flange bearing RAT 15	roulement de bride RAT 15
19	E 356 4472	Rillenkugellager 6202-RS	deep croove ball bearing 6202-RS	roulement à billes à gorge 6202-RS
20	E 308 0682	Transportband	transport belt	bande transporteuse
21	E 750 2006	Hydraulikmotor	hydraulic-motor	moteur hydraulique
22	3-01283	Klemmleiste	clamp strip	filet de serrage
23	3-01284	Klemmleiste	clamp strip	filet de serrage
24	3-01285	Klemmleiste	clamp strip	filet de serrage
25	235 0217	SF 2 06 016		
26				
27	230 0080	SS 2 06 012		
28	230 0082	SS 2 06 016		
29	230 0093	SS 2 06 055		
30				
31	255 0017	US 2 06		
32	255 4009	UF 2 06		

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
33	225 0012	MU 2 06		
34	255 0606	US 2 06		
35	255 0025	US 2 20		
36	235 0403	Blechschraube ø 4,2x13	self-tapping screw ø 4,2x13	vis à tôle ø 4,2x13
37	255 0016	US 2 05		
38				
39	E 250 1782	CO 3 06 036		
40	210 1278	GI 3 05 005		
41				
42		HS RR 12 0210		
43		HS RR 12 0245		
44	752 3155	WSS 12 S		
45	752 4015	EWS 12 S-SV		
46	752 3055	WS 12 S		
47	752 2096	GES 12 S/R		
48	752 4335	SNV 12 S		

Noppenband – Farmer – SC



15

NOPPENBAND — Offset Farmer + SC

HEDGEHOG — Offset Farmer + SC

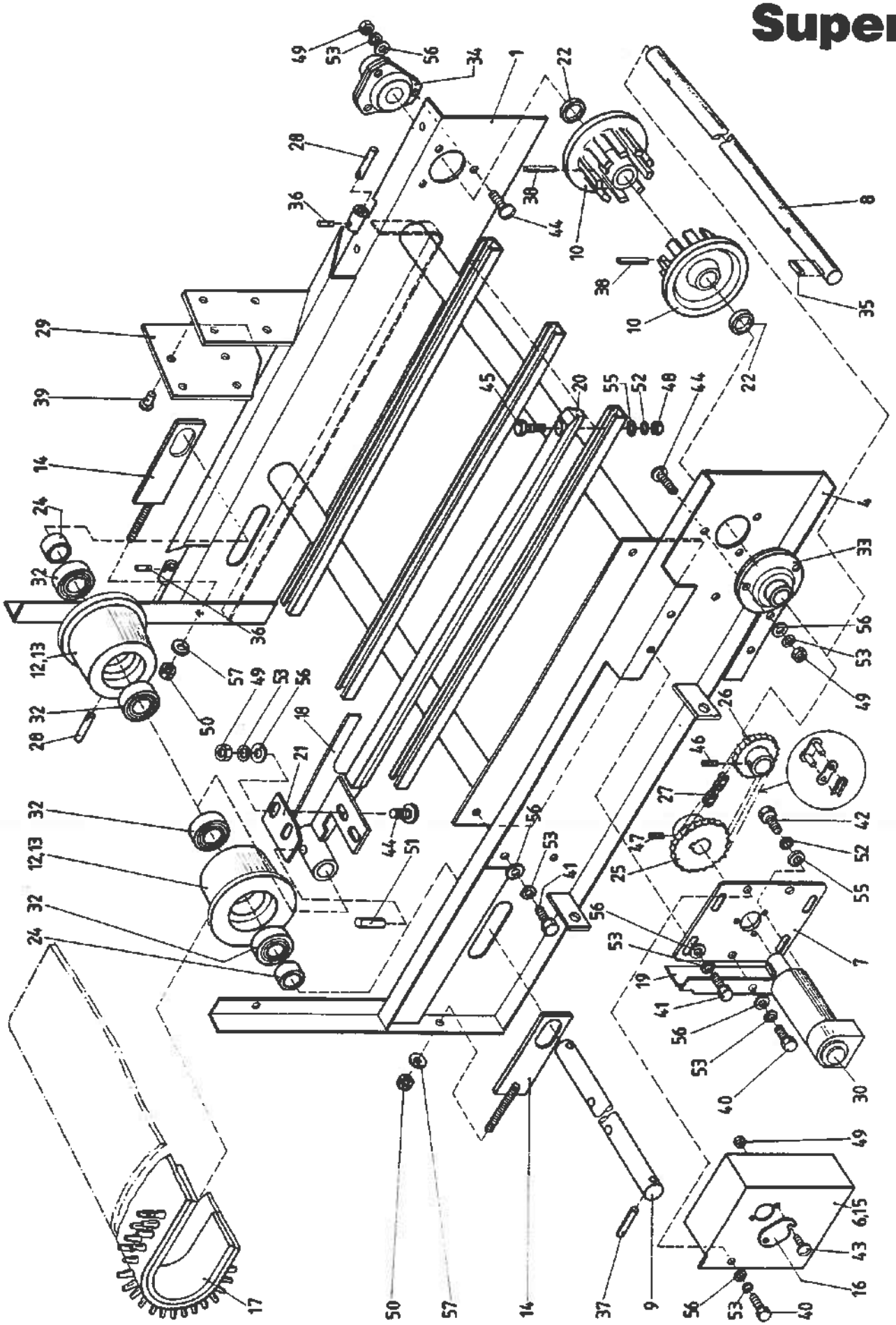
TAPIS EPIERREUR — Offset Farmer + SC

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
1	1-01040	Vorderwand SZ	front wall SZ	paroi avant SZ
2				
3				
4	2-01138	Rückwand SZ	rear wall SZ	paroi arrière SZ
5				
6	4-01798	Abdeckung VM	covering VM	couverture VM
7	3-01208	Motorplatte	motor-plate	plaque à moteur
8	52-3453-3	Antriebswelle	drive shaft	arbre de commande
9	52-3454-3	Spannwelle	tightener shaft	arbre de serrage
10	32-4882-3	Antriebsrad	driving sprocket	pignon
11				
12	32-4509-4	Umlenkrolle mit Lager	idler pulley with bearing	galet de renvoi avec palier
13	32-2783-3	Umlenkrolle	idler pulley	galet de renvoi
14	52-0368-3	Spanner SZ	tightener SZ	tendeur SZ
15	3-01393	Abdeckung	covering	couverture
16	4-01799	Deckel	cap	couvercle
17	2-01032	Noppenband	hedgehog	tapis épierrer
18	4-02200	Abstreiferhalter SZ	scraper-support SZ	support du racleur SZ
19	52-3008-4	Abdeckung	covering	couverture
20	52-3441-4	Gleitschiene	sliding strip	glissière
21	32-2891-4	Abstreifer	scraper	racleur
22	52-2223-4	Distanzring	spacer ring	anneau d'écartement
23				
24	52-2224-4	Distanzbüchse	spacer bushing	douille d'écartement
25	4-01758	Kettenrad	sprocket	pignon
26	4-01447	Kettenrad	sprocket	pignon
27	4-01448	Rollenkette	roller chain	chaine à rouleaux
28	3-01274	Abdeckung	covering	couverture
29				
30	E 750 2006	Hydraulikmotor	hydraulic-motor	moteur hydraulique
31				
32	E 356 4518	Rillenkugellager 6205-2RS	deep groove ball bearing 6205-2RS	roulement à billes à gorge 6205-2RS

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
33	E 356 2415	Flanschlager RA 25	flange bearing RA 25	roulement de bride RA 25
34	E 356 2466	Flanschlager RATR 25	flange bearing RATR 25	roulement de bride RATR 25
35	351 0370	Federkeil A8x7x20	feather key A8x7x20	clavette parallèle A8x7x20
36				
37	E 250 1756	CO 3 05 040		
38	E 250 1838	CO 3 08 040		
39	E 250 1837	CO 3 08 036		
40	230 0158	SS 2 08 012		
41	230 0162	SS 2 08 020		
42	230 0082	SS 2 06 016		
43	235 0862	SB 2 08 020		
44	235 0240	SF 2 08 020		
45	220 0469	SI 2 06 030		
46	210 1319	GI 3 08 010		
47	210 1281	GI 3 05 010		
48	225 0012	MU 2 06		
49	225 0020	MU 2 08		
50	225 0024	MU 2 10		
51				
52	255 4009	UF 2 06		
53	255 4011	UF 2 08		
54				
55	255 0017	US 2 06		
56	255 0019	US 2 08		
57	255 0020	US 2 10		

15

Noppenband Super I



Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
1	1-01041	Vorderwand SZ	front wall SZ	paroi avant SZ
2				
3				
4	2-01138	Rückwand SZ	rear wall SZ	paroi arrière SZ
5				
6	4-01798	Abdeckung VM	covering VM	couverture VM
7	3-01208	Motorplatte	motor-plate	plaque à moteur
8	52-3453-3	Antriebswelle	drive shaft	arbre de commande
9	52-3454-3	Spannwelle	tightener shaft	arbre de serrage
10	32-4882-3	Antriebsrad	driving sprocket	pignon
11				
12	32-4509-4	Umlenkrolle mit Lager	idler pulley with bearing	galet de renvoi avec palier
13	32-2783-3	Umlenkrolle	idler pulley	galet de renvoi
14	52-0368-3	Spanner SZ	tightener SZ	tendeur SZ
15	3-01393	Abdeckung	covering	couverture
16	4-01799	Deckel	cap	couvercle
17	2-01032	Noppenband	hedgehog	tapis épierrer
18	4-02200	Abstreiferhalter SZ	Scraper support SZ	support du racleur SZ
19	52-3008-4	Abdeckung	covering	couverture
20	52-3441-4	Gleitschiene	sliding strip	glissière
21	32-2891-4	Abstreifer	scraper	racleur
22	52-2223-4	Distanzring	spacer ring	anneau d'écartement
23				
24	52-2224-4	Distanzbüchse	spacer bushing	douille d'écartement
25	4-01758	Kettenrad	sprocket	pignon
26	4-01447	Kettenrad	sprocket	pignon
27	4-01448	Rollenkette	roller chain	chaine à rouleaux
28	52-2006-4	Bolzen	bolt	boulon
29	4-01796	Ableitgummi	diverting rubber	caoutchouc de couverture
30	E 750 2006	Hydraulikmotor	hydraulic-motor	moteur hydraulique
31				
32	E 356 4518	Rillenkugellager 6205-2 RS	deep groove ball bearing 6205-2 RS	roulement à billes à gorge 6205-2 RS

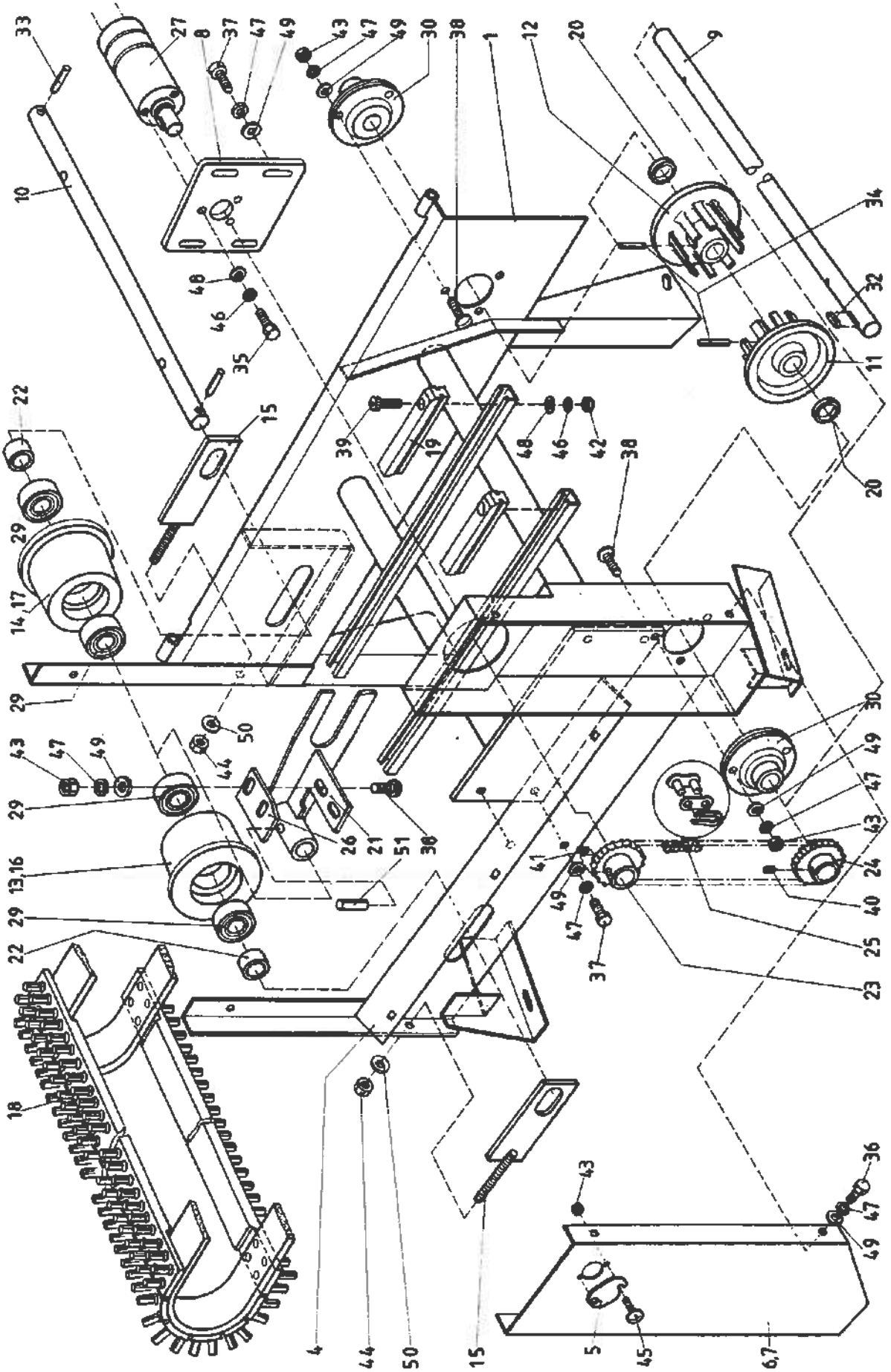
15

NOPPENBAND I
Offset Super

HEDGEHOG I
Offset Super

TAPIS EPIERREUR I
Offset Super

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
33	E 356 2415	Flanschlager RA25	flange bearing RA25	roulement de bride RA25
34	E 356 2466	Flanschlager RATR 25	flange bearing RATR 25	roulement de bride RATR 25
35	351 0370	Federkeil A8x7x20	feather key A8x7x20	clavette parallèle A8x7x20
36	E 250 1708	CO 3 04 016		
37	E 250 1756	CO 3 05 040		
38	E 250 1838	CO 3 08 040		
39	260 3215	HO 2 04 008		
40	230 0158	SS 2 08 012		
41	230 0162	SS 2 08 020		
42	230 0082	SS 2 06 016		
43	235 0862	SB 2 08 020		
44	235 0240	SF 2 08 020		
45	220 0469	SI 2 06 030		
46	210 1319	GI 3 08 010		
47	210 1281	GI 3 05 010		
48	225 0012	MU 2 06		
49	225 0020	MU 2 08		
50	225 0024	MU 2 10		
51	E 250 1837	CO 3 08 036		
52	255 4009	UF 2 06		
53	255 4011	UF 2 08		
54				
55	255 0017	US 2 06		
56	255 0019	US 2 08		
57	255 0020	US 2 10		



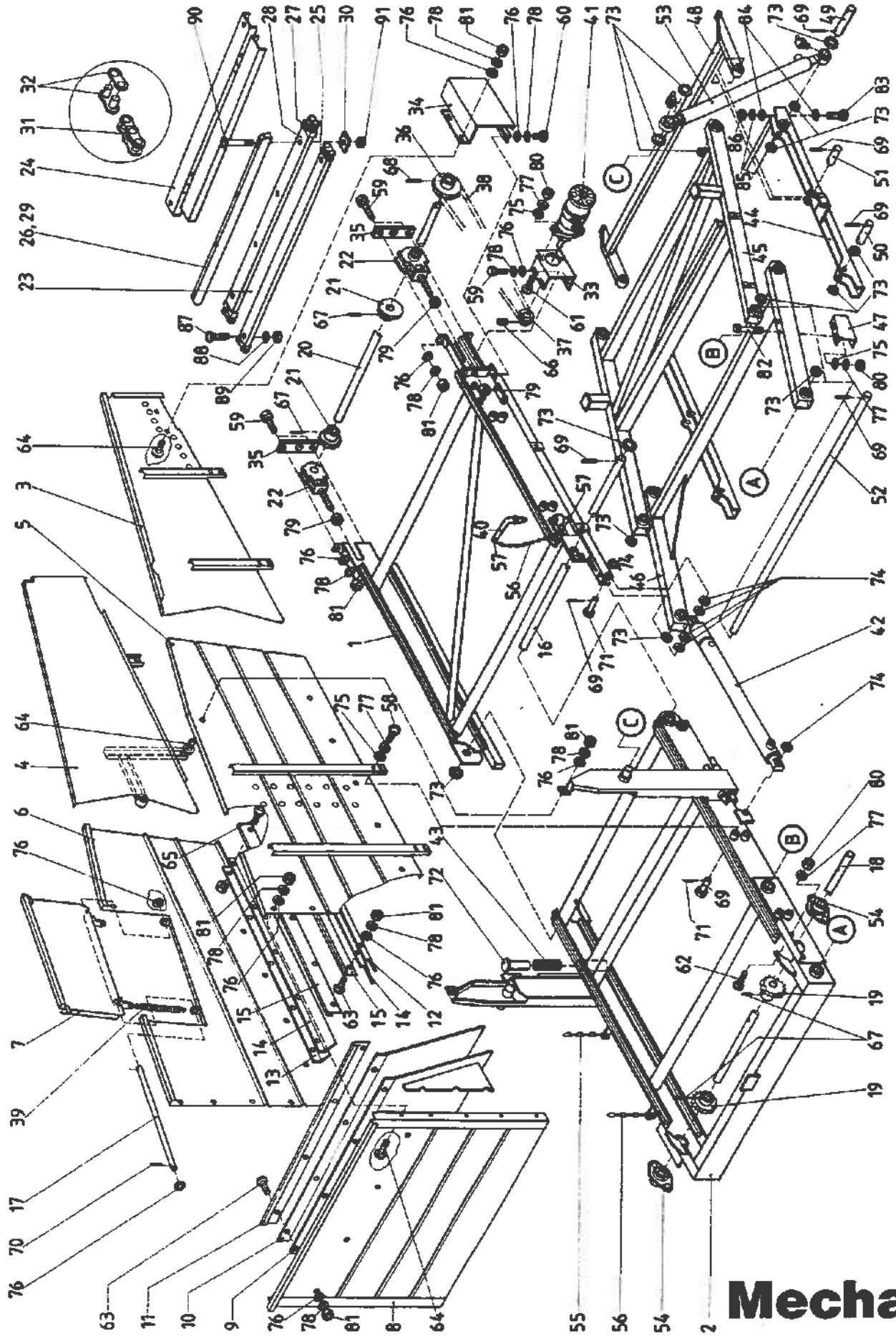
Noppenband Super II

15

NOPPENBAND II Offset Super | HEDGEHOG II Offset Super | TAPIS EPIERREUR II Offset Super

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignatin
1	1-01042	Rückwand SZ	rear wall SZ	paroi arrière SZ
2				
3				
4	2-01143	Vorderwand SZ	front wall SZ	paroi avant SZ
5	4-01799	Deckel	cap	couvercle
6	3-01376	Abdeckung	covering	couverture
7	3-01394	Abdeckung VM	covering VM	couverture VM
8	3-01209	Motorplatte	motor-plate	plaque à moteur
9	52-3013-3	Antriebswelle	drive shaft	arbre de commande
10	52-0365-3	Spannwelle	tightener shaft	arbre de serrage
11	32-4882-3	Antriebsrad	driving sprocket	pignon
12	42-0163-3	Antriebsrad	driving sprocket	pignon
13	32-4509	Umlenkrolle mit Lager	idler pulley with bearing	galet de renvoi avec palier
14	4-01797	Umlenkrolle mit Lager	idler pulley with bearing	galet de renvoi avec palier
15	52-0368-3	Spanner SZ	tightener SZ	tendeur SZ
16	32-2783-3	Umlenkrolle	idler pulley	galet de renvoi
17	42-0164-3	Umlenkrolle	idler pulley	galet de renvoi
18	2-01033	Noppenband	hedgehog	tapis épierrer
19	4-01249	Gleitschiene	sliding strip	glissière
20	52-2223-4	Distanzring	spacer ring	anneau d'écartement
21	4-02200	Abstreiferhalter SZ	Scraper support SZ	support du racleur SZ
22	52-2224-4	Distanzbüchse	spacer bushing	douille d'écartement
23	4-01446	Kettenrad	sprocket	pignon
24	4-01447	Kettenrad	sprocket	pignon
25	4-01449	Rollenkette	roller chain	chaine à rouleaux
26	32-2891-4	Abstreifer	scraper	racleur
27	E 750 2005	Hydraulikmotor	hydraulic-motor	moteur hydraulique
28				
29	E 356 4518	Rillenkugellager 6205-2RS	deep groove ball bearing 6205-2RS	roulement à billes à gorge 6205-2RS
30	E 356 2415	Flanschlager RA25	flange bearing RA25	roulement de bride RA 25
31				
32	351 0370	Federkeil A8x7x20	feather key A8x7x20	clavette parallèle A8x7x20

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
33	E 250 1756	CO 3 05 040		
34	E 250 1838	CO 3 08 040		
35	230 0082	SS 2 06 016		
36	230 0160	SS 2 08 016		
37	230 0162	SS 2 08 020		
38	235 0240	SF 2 08 020		
39	220 0469	SI 2 06 030		
40	210 1319	GI 3 08 010		
41	210 1281	GI 3 05 010		
42	225 0012	MU 2 06		
43	225 0020	MU 2 08		
44	225 0024	MU 2 10		
45	235 0862	SB 2 08 020		
46	255 4009	UF 2 06		
47	255 4011	UF 2 08		
48	255 0017	US 2 06		
49	255 0019	US 2 08		
50	255 0020	US 2 10		
51	E 250 1837	CO 3 08 036		

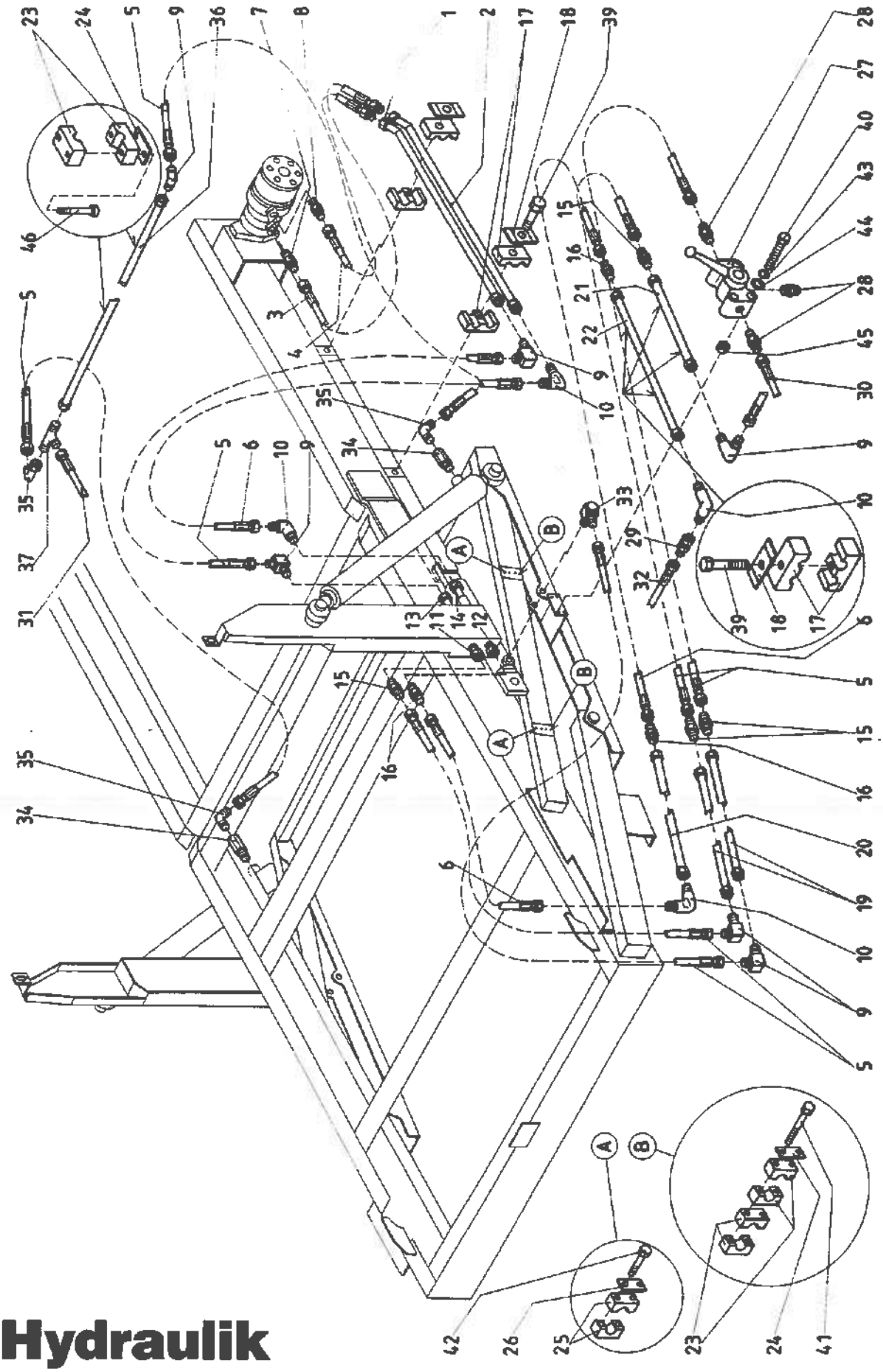


Mechanik

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
1	0-01011	Vorderteil SZ	front bunker part SZ	benne avant SZ
2	0-01012	Hinterteil SZ	rear bunker part SZ	benne arrière SZ
3	2-01081	Seitenwand rechts SZ	side-wall right SZ	paroi latérale droite SZ
4	2-01083	Seitenwand links SZ	side-wall left SZ	paroi latérale gauche SZ
5	2-01077	Seitenwand rechts SZ	side-wall right SZ	paroi latérale droite SZ
6	1-01025	Seitenwand links SZ	side-wall left SZ	paroi latérale gauche SZ
7	2-01088	Klappe SZ	flap SZ	clapet SZ
8	2-01073	Rückwand SZ	rear wall SZ	paroi arrière SZ
9	2-01076	Ableitblech SZ	diverting plate SZ	tôle de couverture SZ
10	4-01418	Gummi	rubber	caoutchouc
11	52-2418-3	Abdeckblech	covering plate	tôle de couverture
12	3-01197	Halteblech rechts	holder plate right	tôle de fixation droite
13	3-01198	Halteblech links	holder plate left	tôle de fixation gauche
14	3-01199	Gummi	rubber	caoutchouc
15	3-01200	Abdeckblech	covering plate	tôle de couverture
16	3-01227	Welle	shaft	arbre
17	4-01236	Welle	shaft	arbre
18	4-01222	Umlenkwelle	reversing shaft	arbre reversible
19	32-5805-3	Kettenrad	sprocket	pignon
20	4-01223	Antriebswelle	drive shaft	arbre de commande
21	32-5443-3	Kettenrad	sprocket	pignon
22	4-01225	Spanner	tightener	tendeur
23	2-01155	Rollbodenkette VM	rolling bottom chain VM	chaîne fond mouvant VM
24	52-2383-3	Scharnier-Profil	hingle-profile	charnière-profil
25	52-1198-4	Kettenbodenprofil	rolling-ground profile	profil de fond mouvant
26	3-01348	Mitnehmer VM	driver VM	toc ameneur VM
27	52-3500-4	Bügel	stirrup	étrier
28	52-1199-3	Kettenbodenprofil	rolling-ground profile	profil de fond mouvant
29	52-1201-3	Mitnehmer	driver	toc ameneur
30	52-2807-4	Unterlage	padding	semelle

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
31	E 349 3688	Rollenkette	roller chain	chaine de rouleaux
32	E 349 4068	Schlussglied	link	maillon
33	3-01196	Motorhalterung	motor support	support de moteur
34	3-01204	Kettenschutz SZ	chain guard SZ	protection de chaine SZ
35	4-01770	Lasche	butt strap	éclisse
36	52-2425-4	Kettenrad	sprocket	pignon
37	52-2426-4	Kettenrad	sprocket	pignon
38	52-2338-4	Rollenkette	roller chain	chaine de rouleaux
39	02-0597-4	Zugfeder	tension spring	ressort de traction
40	3-01141	Arretierbolzen SZ	safety bolt SZ	boulon de sécurité SZ
41	E 750 2011	Hydraulikmotor OMPA 160	hydraulic-motor OMPA 160	moteur hydraulique OMPA 160
42	3-01048	Hydraulikzylinder	hydraulic cylinder	verin hydraulique
43	4-01765	Druckfeder	pressure-spring	ressort de pression
44	1-01019	Fuss SZ	base SZ	pied SZ
45	1-01020	Stütze SZ	support SZ	support SZ
46	1-01021	Stütze SZ	support SZ	support SZ
47	3-01195	Anschlag SZ	fence SZ	arrêt SZ
48	2-01097	Stütze	support	support
49	4-01229	Bolzen	bolt	boulon
50	4-01230	Bolzen	bolt	boulon
51	4-01431	Bolzen	bolt	boulon
52	4-01228	Welle	shaft	arbre
53	2-01156	Hydraulikzylinder	hydraulic cylinder	verin hydraulique
54	E 356 2456	Flanschlager RAT 30	flange-mounted bearing RAT 30	palier de bride RAT 30
55	349 0010	Gliederkette C3,5x28 9 Glieder	link chain C3,5x28 9 links	chaîne à maillons C3,5x28 9 maillons
56	349 0010	Gliederkette C3,5x28 12 Glieder	link chain C3,5x28 12 links	chaîne à maillons C3,5x28 12 maillons
57	E 349 0110	Scherglied C3,5	shearring C3,5	anneau à cisailler C3,5
58	230 0202	SS 2 10 025		
59	230 0162	SS 2 08 020		
60	230 0160	SS 2 08 016		

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
61	230 0204	SS 2 10 035		
62	235 0280	SF 2 10 025		
63	235 0241	SF 2 08 025		
64	235 0239	SF 2 08 016		
65	235 0822	SB 2 06 010		
66	210 1322	GI 3 08 016		
67	E 250 1903	CO 3 10 080		
68	E 250 1898	CO 3 10 055		
69	E 250 1840	CO 3 08 050		
70	E 250 1708	CO 3 04 016		
71		BO 2 20 075		
72		BO 2 25 115		
73	255 0029	US 2 30 ø31/56x4		
74	255 0025	US 2 20 ø21/37x3		
75	255 0020	US 2 10 ø10,5/21x2		
76	255 0019	US 2 08 ø8,4/17x1,6		
77	255 4012	UF 2 10		
78	255 4011	UF 2 08		
79	225 0044	MU 2 20		
80	225 0024	MU 2 10		
81	225 0020	MU 2 08		
82	230 1215	SS 2 10 0100-S		
83	230 0242	SS 2 12 030		
84	255 0021	US 2 12 ø13/24x2,5		
85	255 4013	UF 2 12		
86	225 0028	MU 2 12		
87	235 0217	SF 2 06 016		
88	255 0017	US 2 06		
89	225 1814	MS 2 06		
90	235 0247	SF 2 08 055		
91	225 1816	MS 2 08		


1
2
3
4
5
6
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
39
40
41
42
43
44
45
46
A
B

Hydraulik

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
1	4-01731	Rohrleitung	tube line	conduite de tube
2	4-01733	Rohrleitung	tube line	conduite de tube
3		HS RG 15 0380		
4		HS RG 12 0390		
5		HS RR 12 0840		
6		HS RR 15 0800		
7	752 2089	GES 15 L/R		
8	752 2096	GES 12 S/R 1/2"		
9	752 3055	WS 12 S		
10	752 3045	WS 15 L		
11	752 2024	P-R 12 L/S		
12	752 2025	P-R 15 L		
13	752 2015	M 12 S		
14	752 2005	M 15 L		
15	752 3015	GS 12 S		
16	752 3005	GS 15 L		
17	E 754 1059	Schellenkörper II 215/12 PP	shell hull	corps de grelot
18	E 754 0781	Deckplatte GD II D	couver-plate	plaque de couverture
19	4-01730	Rohrleitung	tube line	conduite de tube
20	4-01734	Rohrleitung	tube line	conduite de tube
21	4-01729	Rohrleitung	tube line	conduite de tube
22	4-01735	Rohrleitung	tube line	conduite de tube
23	E 754 0640	Schellenkörper IA/112 PP	shell hull	corps de grelot
24	E 754 0771	Deckplatte DP IA	couver-plate	plaque de couverture
25	E 754 0650	Schellenkörper II 215 PP	shell hull	corps de grelot
26	E 754 0772	Deckplatte DP II	couver-plate	plaque de couverture
27	E 751 0005	Drehventil D 308 HLP-M 06	selector valve	soupape à sélecteur
28	752 2116	GES 12 SM		
29	752 6010	P-REDS 15/12 LSV		
30		HS RR 12 0530		

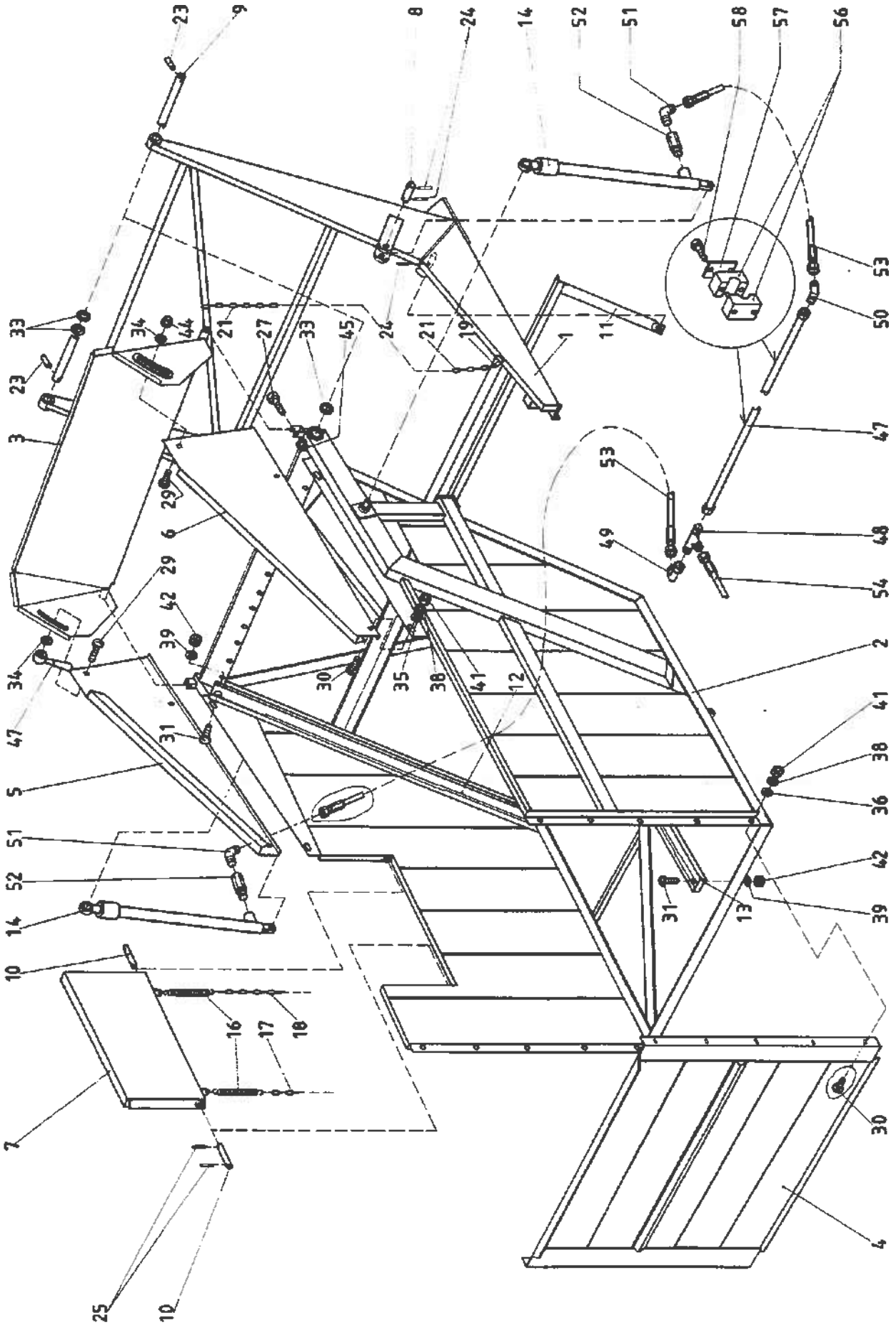
17

ROLLBODENBUNKER
Hydraulik

ROLLING BOTTOM BUNKER
Hydraulics

BENNE FOND MOUVANT
Hydraulique

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
31		HS RR 12 1115		
32		HS RR 12 0 360 LS		
33	4-02229	Verschraubung mit Blende Ø 0,8	screwing with aperture Ø 0,8	vissage avec fausse porte Ø 0,8
34	702 3260	Rückschlagventil D 1,6	non-return valve	soupape contrecoup
35	752 4015	EWS 12 S-SV		
36	4-01732	Rohrleitung	tube line	conduite de tube
37	752 3075	TS 12 S		
38				
39	230 1167	SS 208 035 - S		
40	220 0857	SI 206 065 - S		
41	230 1094	SS 206 060 - S		
42	230 1089	SS 206 035 - S		
43	255 0017	US 206 ø 6,4/12,5x1,6		
44	255 4009	UF 206		
45	225 0012	MU 206		


23
9
8
24
14
52
51
58
57
56
33
34
44
21
27
33
45
24
21
19
1
11
53
50
23
3
47
53
29
6
49
48
54
29
42
39
34
47
30
35
38
41
12
2
31
5
41
38
36
51
52
14
42
39
31
13
10
16
17
18
7
30
4
1
1
25
10

18 KIPPBUNKER TIPPING BUNKER BENNE BASCULANTE

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
1	1-01033	Lagerbock	trestle	support de benne
2	0-01015	Behälter	bunker	trémie
3	1-01030	Auslauf	chute	écouloir
4	2-01104	Rückwand	rear wall	paroi arrière
5	2-01106	Seitenblech rechts	side-plate right	plaque de coté droite
6	2-01107	Seitenblech links	side-plate left	plaque de coté gauche
7	2-01108	Klappe	flap	clapet
8	4-01464	Bolzen	bolt	boulon
9	4-01465	Lagerrohr	bearing tube	tube de palier
10	4-01466	Bolzen	bolt	boulon
11	3-01331	Montage-Stütze	assembly support	soutien de montage
12	4-01588	Bodenbrett	rear board	planche de fond
13	4-01589	Bodenbrett	rear board	planche de fond
14	52-1504-2	Zylinder	cylinder	verin
15				
16	E 02-0597	Zugfeder	pull spring	ressort de traction
17	4-02109	Gliederkette	link chain	chaîne à maillons
18	4-02110	Gliederkette	link chain	chaîne à maillons
19	4-02111	Gliederkette	link chain	chaîne à maillons
20				
21	E 349 0114	Scherglied	shearring	anneau à cisailler
22				
23	E 250 1899	CO 10 060		
24	E 250 1840	CO 08 050		
25	E 250 1669	CO 03 018		
26				
27	230 1207	SS 2 10 050S		
28				
29	235 0318	SF 2 12 030		
30	235 0279	SF 2 10 020		

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
31	235 0243	SF 2 08 035		
32				
33	32-2708-4	Unterlagsscheibe	washer	rondelle
34	255 0610	US 2 13		
35	255 0021	US 2 12		
36	255 0020	US 2 10		
37				
38	255 4422	UF 2 10		
39	255 4420	UF 2 08		
40				
41	225 0024	MU 2 10		
42	225 0020	MU 2 08		
43				
44	225 1820	MS 2 12		
45	225 1818	MS 2 10		
46				
47	4-01732	Rohr	tube	tube
48	752 3075	TS 12S		
49	752 4015	EWS 12S-SV		
50	752 3055	WS 12S		
51	752 4015	EWS 12S-SV		
52	702 3260	Rückschlagventil D 1,6	non-return valve D 1,6	soupape contrecoup D 1,6
53	4-01697	HS RR 12 0840		
54	4-02184	HS RR 12 1365		
55				
56	E 754 0640	Schellenkörper IA/112 PP	shell hull IA/112 PP	corps de grelot IA/112 PP
57	E 754 0771	Deckplatte DP IA	couver plate DP IA	plaque de couverture DP IA
58	230 0088	SS 2 06 30		
59				
60				

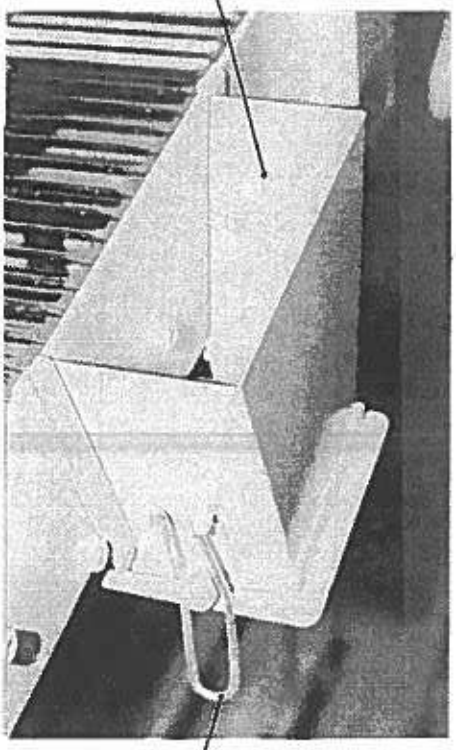
Farmer : ...
SC : (...)
Super : [...]
{SC + EV : ⟨...⟩
{SU + KV : ⟨...⟩



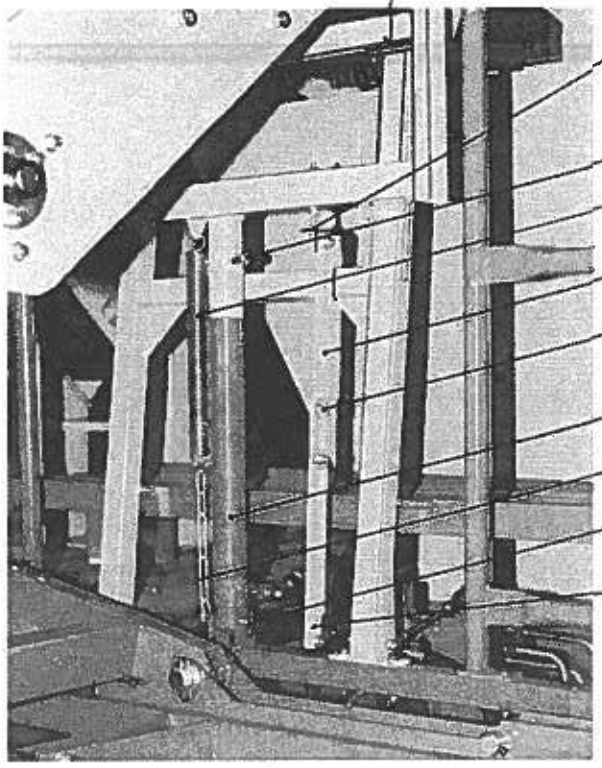
1,2,3
(1,2,3)
[1,2,3]

40 (39) [56]

62,63,65
(63,64,66)
[85,86,88]



64 (65) [87]



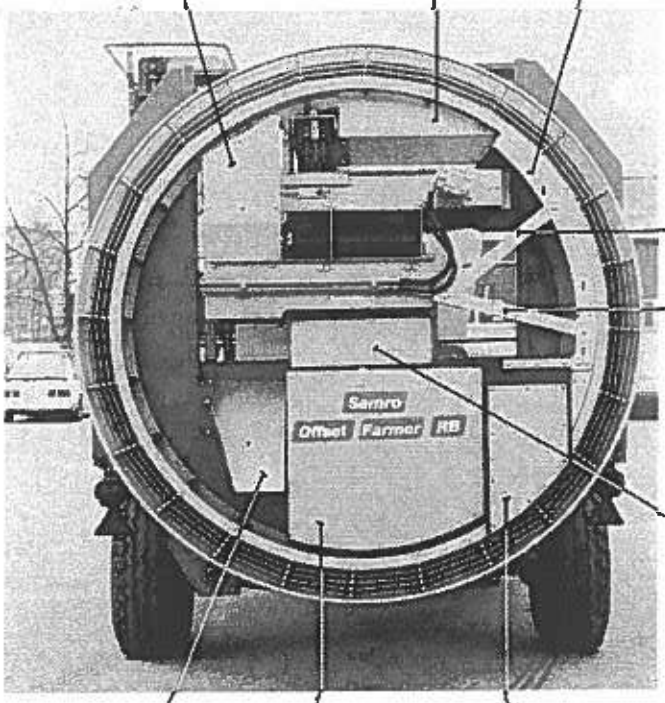
18
24 (24) [38]
22 (22) [36]
20 (20) [34]
26 (26) [40] ⟨32⟩
27 (27) [41]
23 (23) [37]
21 (21) [35]
19 (19) [33]
25 (25) [39] ⟨31⟩

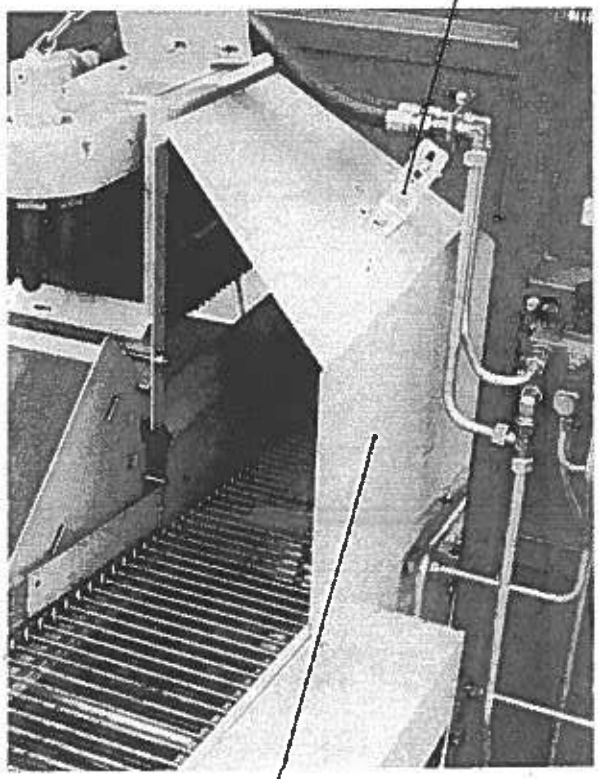
Lose Montageteile

OFFSET

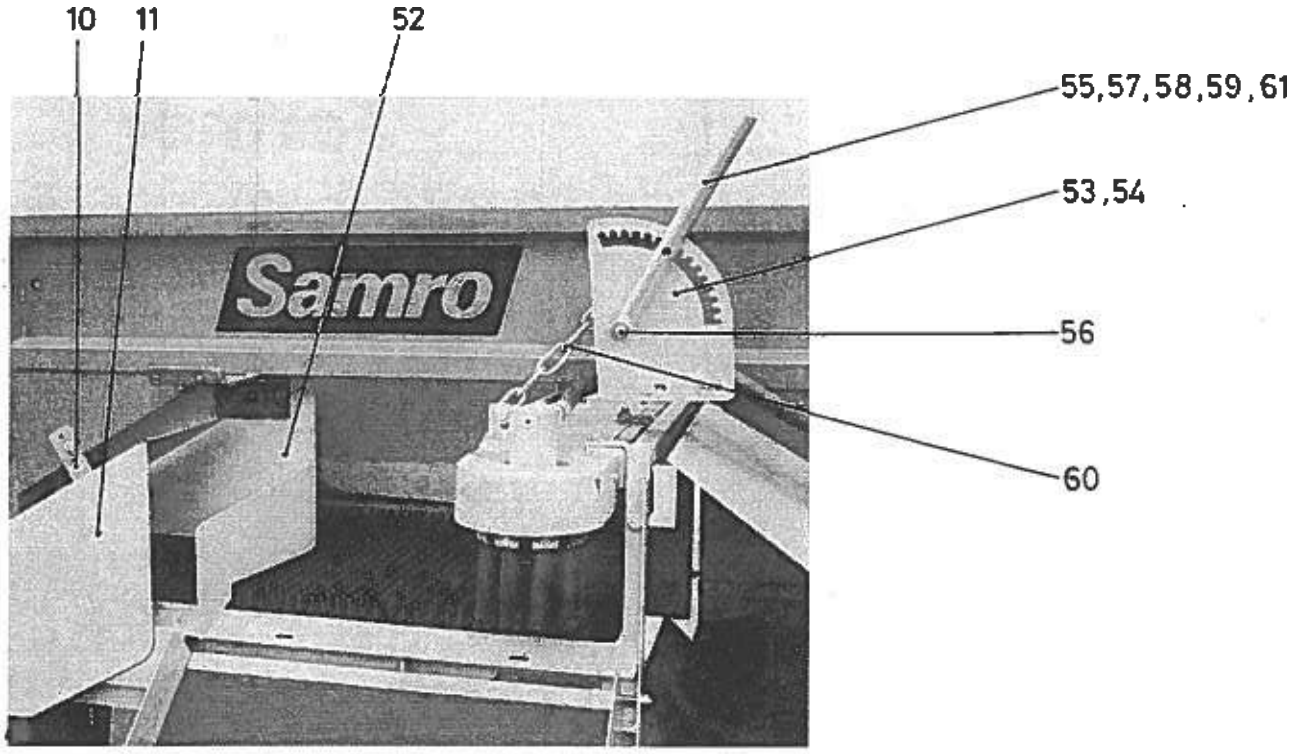
Farmer

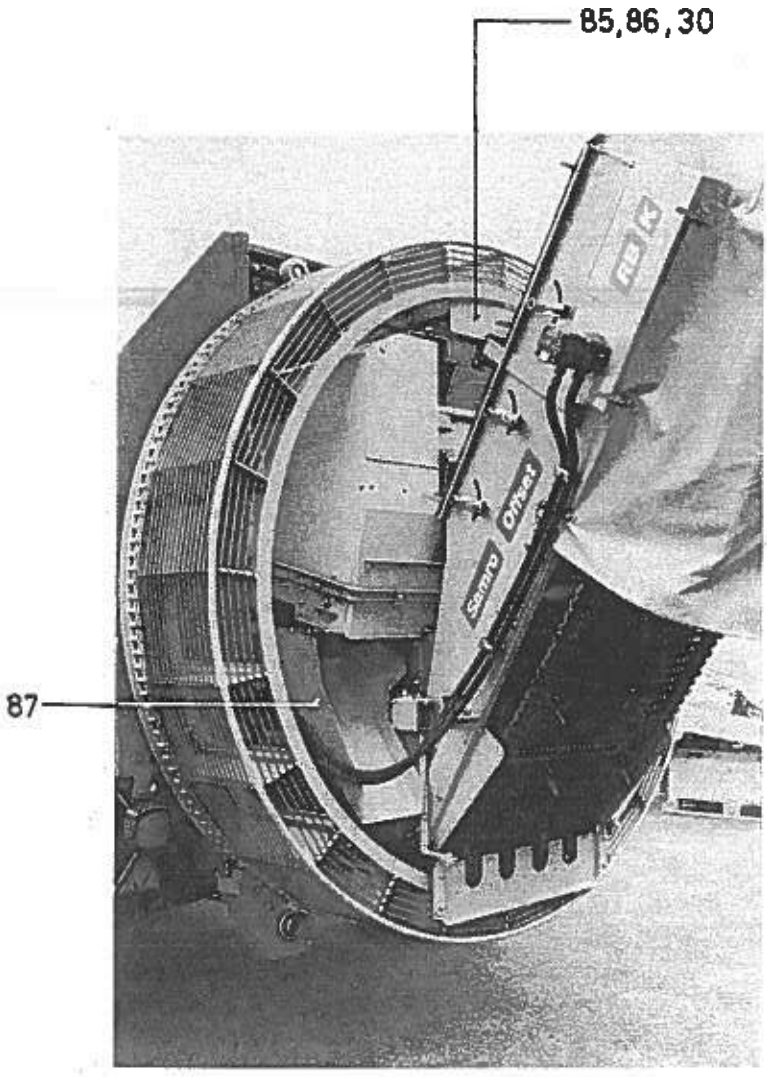
(1)











Lose Montageteile
OFFSET

Farmer

(2)

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
1	2-01226	Abdeckung VM	covering VM	couverture VM
2	2-01120	Abdeckung SZ	covering SZ	couverture SZ
3	4-01799	Deckel	cap	couvercle
4	2-01181	Abdeckblech	covering sheet	tôle de couverture
5	2-01188	Prallblech links VM	protection sheet left VM	tôle de rebondissement gauche VM
6	1-01046	Prallblech links	protection sheet left	tôle de rebondissement gauche
7	4-01667	Gummi	rubber	caoutchauc
8	4-01506	Klemmleiste	clamp strip	filet de serrage
9	4-01771	Leiste	gib	filet
10	4-01513	Winkel	angular	angle
11	2-01170	Abdeckblech rechts	covering sheet right	tôle de couverture droite
12	2-01185	Abschlussblech links VM	closing sheet left VM	tôle de fermeture gauche VM
13	2-01171	Abschlussblech links	closing sheet left	tôle de fermeture gauche
14	3-01291	Prallblech	protection sheet	tôle de rebondissement
15	4-01509	Gummi	rubber	caoutchouc
16	4-01507	Klemmleiste	clamp strip	filet de serrage
17				
18				
19	4-01207	Bolzen	bolt	boulon
20	00-0489-4	Feder	spring	ressort
21	349 0014	Gliederkette C4 10 Glieder	link chain C4 10 links	chaîne à maillons C4 10 maillons
22		BO 2 20 065		
23	3-01048	Hydraulikzylinder	hydro-cylinder	verin hydraulique
24	4-01843	Winkel	angular	angle
25	3-01433	Lasche	butt strap	éclisse
26	3-01434	Lasche	butt strap	églisse
27	4-01658	Distanzrohr	spacer tube	tube d'écartement
28	3-01448	Abschlussblech VM	closing sheet VM	tôle de fermeture VM
29	3-01441	Abschlussblech SZ	closing sheet SZ	tôle de fermeture SZ
30	4-01476	Gummi	rubber	caoutchouc

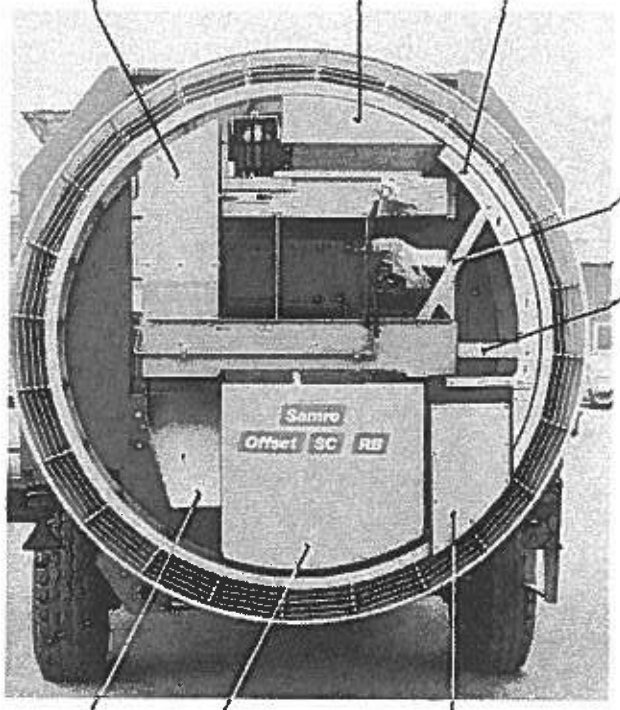
LOSE MONTAGETEILE
Farmer

ASSEMBLY PLATES
Farmer

PLAQUES DE MONTAGE
Farmer

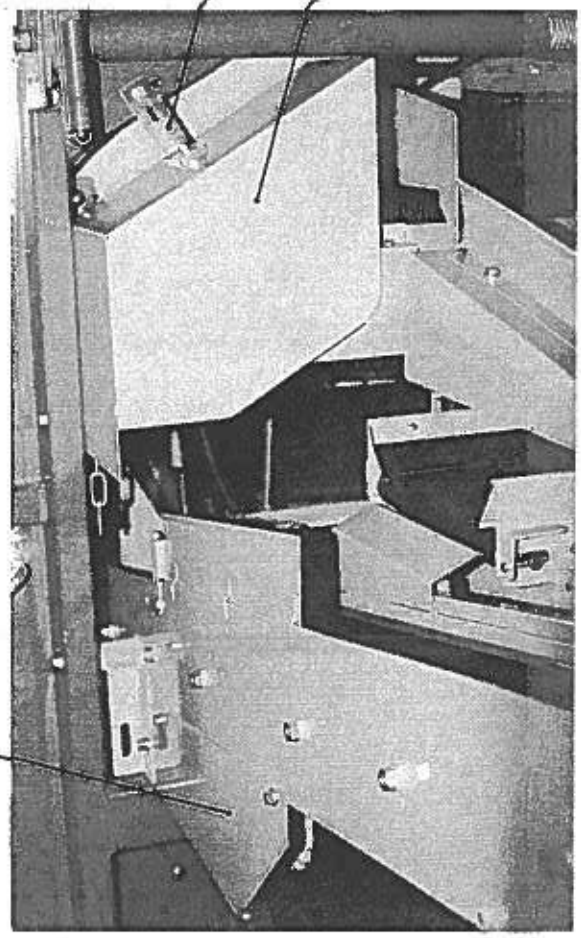
Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
31				
32				
33	2-01085	Elevatorenblech SZ	elevator sheet SZ	tôle-élévateur SZ
34	4-01664	Gummi	rubber	caoutchouc
35	3-01361	Stütze	support	support
36	2-01179	Winkel	angular	angle
37	3-01207	Befestigungsblech	clamping sheet	tôle de fixation
38	2-01098	Dreckkanal SZ	discharging channel SZ	canal de décharge SZ
39	4-01438	Halter	holder	support
40	2-01228	Abdeckblech SZ	covering sheet SZ	tôle de couverture SZ
41	2-01227	Abschlussblech VM	closing sheet VM	tôle de fermeture VM
42	2-01110	Abschlussblech SZ	closing sheet SZ	tôle de fermeture SZ
43	3-01262	Gummi-Zuschnitt	rubber-cut	caoutchouc-coupé
44	3-01253	Winkel	angular	angle
45	3-01266	Riegel	latch-bolt	verrou
46	3-01436	Abschlussgummi VM	closing rubber VM	caoutchouc de fermeture VM
47	3-01263	Gummi-Zuschnitt	rubber-cut	caoutchouc-coupé
48	3-01264	Montageplatte	assembly plate	tôle plaque de montage
49	3-01265	Gegenplatte	counter plate	contre plaque
50	3-01435	Blech	sheet	tôle
51	4-01522	Winkel	angular	angle
52	3-01357	Blech	sheet	tôle
53	52-2150-2	Abstreifer-Verstellung	scraper-shifting	réglage du racleur
54	52-2151-3	Rastplatte SZ	plate of click-stop device SZ	plaque du cran d'ârret SZ
55	52-1980-3	Hebel SZ	lever SZ	levier SZ
56	52-2304-4	Hebel SZ	lever SZ	levier SZ
57	52-1966-4	Gewindestab	grub-screw	goupille filetée
58	52-1967-4	Kunststoffhebel	plastic lever	levier en plastic
59	52-1968-4	Kunststoffhebel	plastic lever	levier en plastic
60	349 0030	Gliederkette C6 5 Glieder	link chain C6 5 links	chaîne à maillons C6 5 maillons

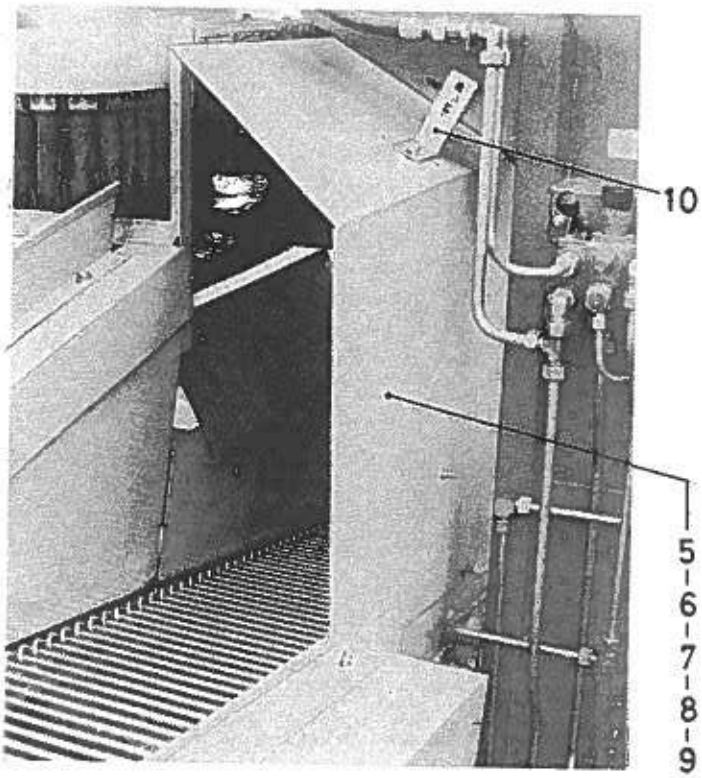
Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
61	00-0600-4	Druckfeder	pressure-spring	ressort de pression
62	32-6193-1	Absackung VM	bagging equipment VM	équipement d'ensachement VM
63	32-6192-1	Absackung SZ	bagging equipment SZ	équipement d'ensachement SZ
64	03-0248-3	Sackhalterbügel	sack holding shackle	étrier de serrage de sac
65	32-6191-4	Winkel	angular	angle
66		Variante Krautband	variante haulm elevator	variante élévateur défaneur
67				
68	3-01449	Abschlussblech VM	closing sheet VM	tôle de fermeture VM
69	3-01442	Abschlussblech SZ	closing sheet SZ	tôle de fermeture SZ
70	1-01026	Ablaufkanal	discharging channel	canal de décharge
71				
72				
73				
74				

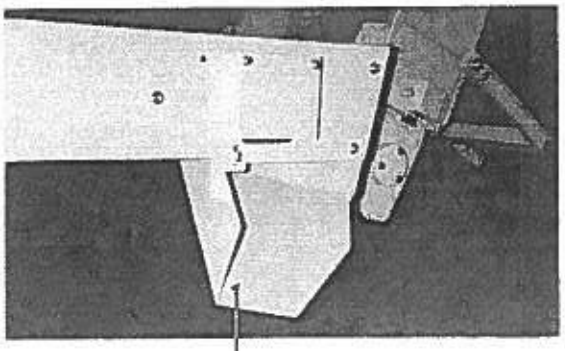

12,13,14,15,16
28,29,30
33,34
35
36
Sanro
Offset SC RB
37,38
68
69
40,41,42,43,44
45
46
47,48,49,50,51

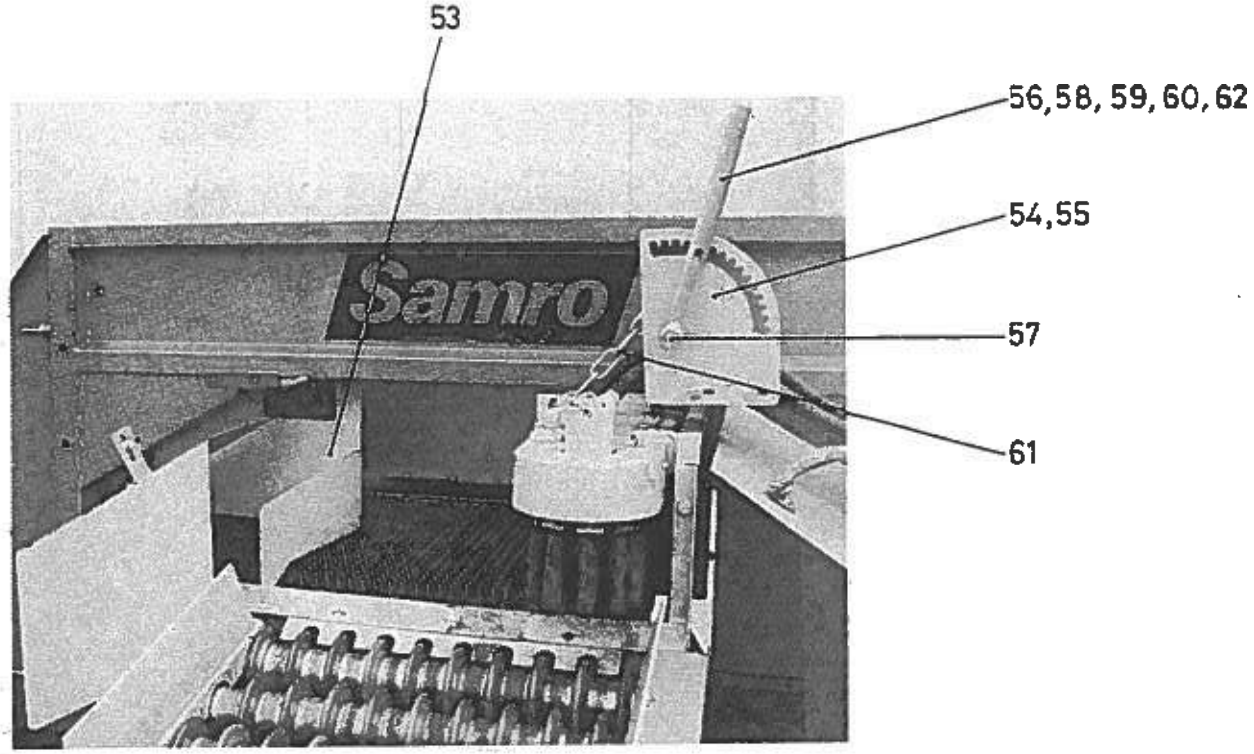
SC

(1)


10
11
4

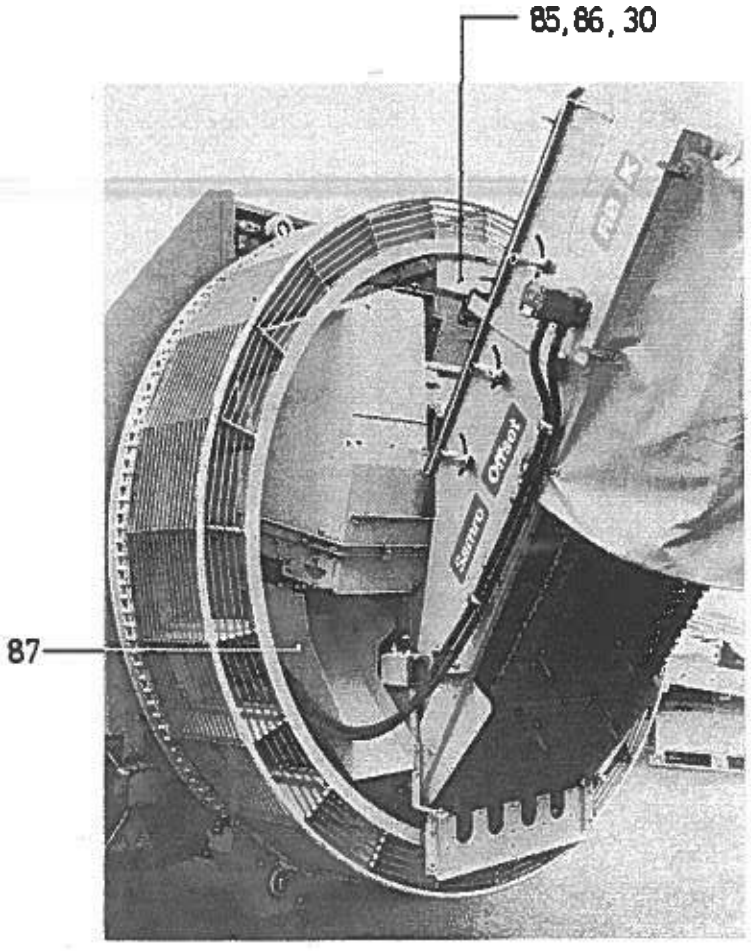

10
5-6-7-8-9


71
SC
SC+EV
RBZ



SC

(2)



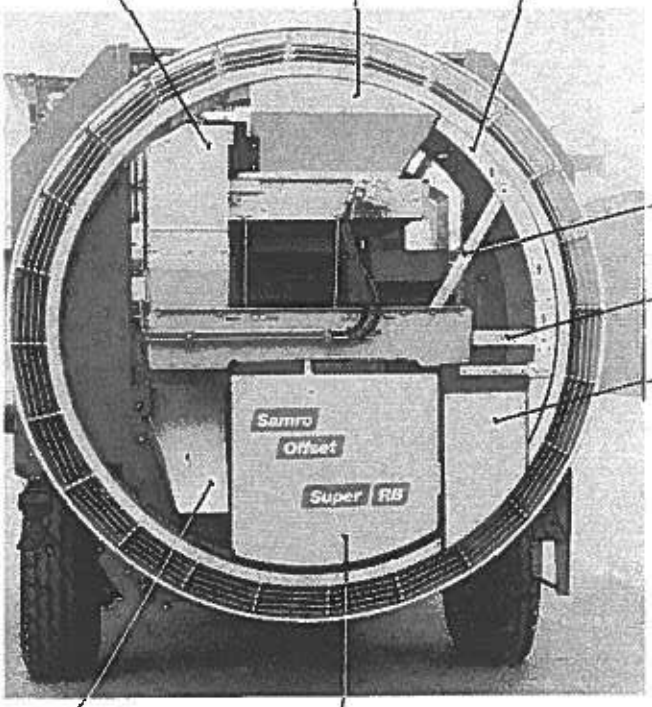
Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
1	2-01226	Abdeckung VM	covering VM	couverture VM
2	2-01120	Abdeckung SZ	covering SZ	couverture SZ
3	4-01799	Deckel	cap	couvercle
4	3-01286	Abdeckblech rechts	covering sheet right	tôle de couverture droite
5	2-01187	Prallblech links VM	protection sheet left VM	tôle de rebondissement gauche VM
6	1-01037	Prallblech links	protection sheet left	tôle de rebondissement gauche
7	4-01508	Gummi	rubber	caoutchouc
8	4-01506	Klemmleiste	clamp strip	filet de serrage
9	4-01771	Leiste	gib	filet
10	4-01513	Winkel	angular	angle
11	2-01170	Abdeckblech rechts	covering sheet right	tôle de couverture droite
12	2-01184	Abschlussblech links VM	closing sheet left VM	tôle de fermeture gauche VM
13	2-01124	Abschlussblech links	closing sheet left	tôle de fermeture gauche
14	3-01291	Prallblech	protection sheet	tôle de rebondissement
15	4-01509	Gummi	rubber	caoutchouc
16	4-01507	Klemmleiste	clamp strip	filet de serrage
17				
18				
19	4-01207	Bolzen	bolt	boulon
20	00-0489-4	Feder	spring	ressort
21	349 0014	Gliederkette C4 10Glieder	link chain C4 10 links	chaîne à maillon C4 10 maillons
22		BO 2 20 065		
23	3-01048	Hydraulikzylinder	hydro-cylinder	verin hydraulique
24	4-01843	Winkel	angular	angle
25	3-01433	Lasche	butt strap	éclisse
26	3-01434	Lasche	butt strap	éclisse
27	4-01658	Distanzrohr	spacer tube	tube d'écartement
28	3-01446	Abschlussblech VM	closing sheet VM	tôle de fermeture VM
29	3-01439	Abschlussblech SZ	closing sheet SZ	tôle de fermeture SZ
30	4-01476	Gummi	rubber	caoutchouc

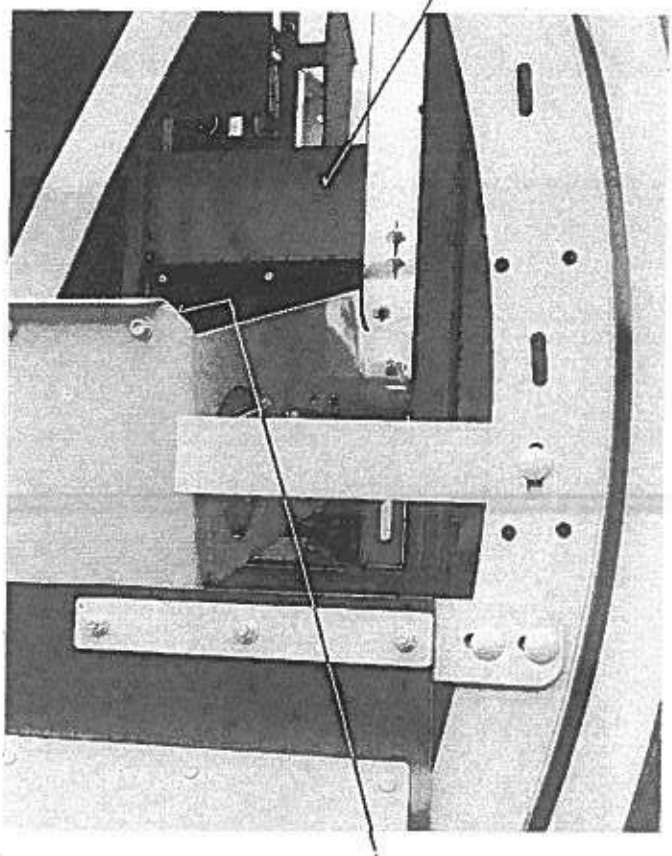
LOSE MONTAGETEILE SC | ASSEMBLY PLATES SC | PLAQUES DE MONTAGE SC

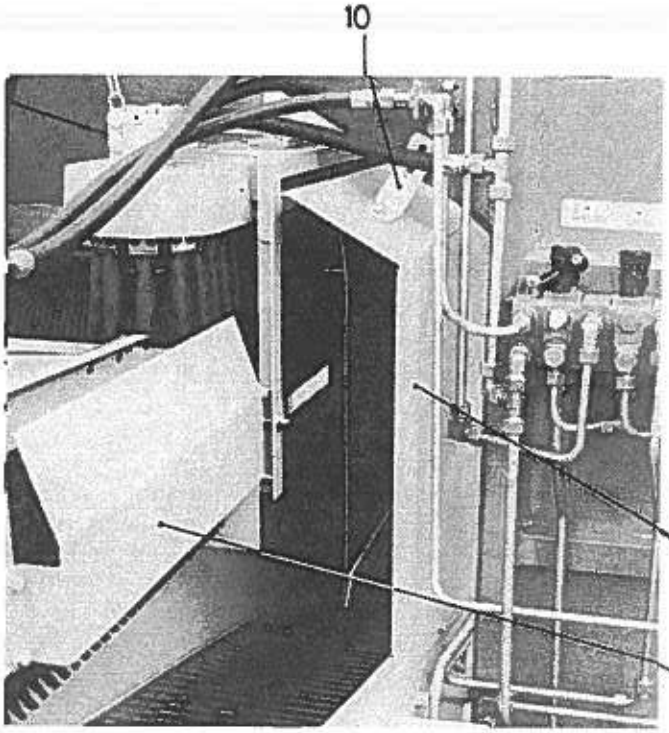
Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
31				
32				
33	2-01085	Elevatorenblech SZ	elevator sheet SZ	tôle-élévateur SZ
34	4-01664	Gummi	rubber	caoutchouc
35	3-01190	Stütze	support	support
36	4-01403	Stützwinkel	supporting angle	angle de soutien
37	3-01207	Befestigungsblech	clamping sheet	tôle de fixation
38	2-01098	Dreckkanal SZ	discharching channel SZ	canal de décharge SZ
39	2-01228	Abdeckblech SZ	covering sheet SZ	tôle de couverture SZ
40	2-01227	Abschlussblech VM	closing sheet VM	tôle de fermeture VM
41	2-01110	Abschlussblech SZ	closing sheet SZ	tôle de fermeture SZ
42	3-01262	Gummi-Zuschnitt	rubber-cut	caoutchouc-coupé
43	3-01253	Winkel	angular	angle
44	3-01266	Riegel	latch-bolt	verrou
45				
46				
47	3-01436	Abschlussgummi VM	closing rubber VM	caoutchouc de fermetur VM
48	3-01263	Gummi-Zuschnitt	rubber-cut	caoutchouc-coupé
49	3-01264	Montageplatte	assembly plate	tôle-plaque de montage
50	3-01265	Gegenplatte	counter plate	contre-plaque
51	3-01435	Blech	sheet	tôle
52	4-01522	Winkel	angular	angle
53	3-01296	Blech	sheet	tôle
54	52-2150-2	Abstreifer-Verstellung	scraper-shifting	réglage du racleur
55	52-2151-3	Rastplatte SZ	plate of click-stop device SZ	plaque du cran d'ârret SZ
56	52-1980-3	Hebel SZ	lever SZ	levier SZ
57	52-2304-4	Hebel SZ	lever SZ	levier SZ
58	52-1966-4	Gewindestab	grub-screw	goupille filetée
59	52-1967-4	Kunststoffhebel	plastic lever	levier en plastic
60	52-1968-4	Kunststoffhebel	plastic lever	levier en plastic

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
61	349 0030	Gliederkette C6 5 Glieder	link chain C6 5 links	chaîne à maillons C6 5 maillons
62	00-0600-4	Druckfeder	pressure-spring	ressort de pression
63	32-6193-1	Absackung VM	bagging equipment VM	équipement d'ensachement VM
64	32-6192-1	Absackung SZ	bagging equipment SZ	équipement d'ensachement SZ
65	03-0248-3	Sackhalterbügel	sack holding shackle	étrier de serrage de sac
66	32-6191-4	Winkel	angular	angle
67				
		Variante Krautband	variante haulm elevator	variante élévateur défaneur
68				
69	3-01447	Abschlussblech VM	closing sheet VM	tôle de fermeture VM
70	3-01440	Abschlussblech SZ	closing sheet SZ	tôle de fermeture SZ
71	1-01026	Ablaufkanal	discharging channel	canal de décharge
72				
73				
74				

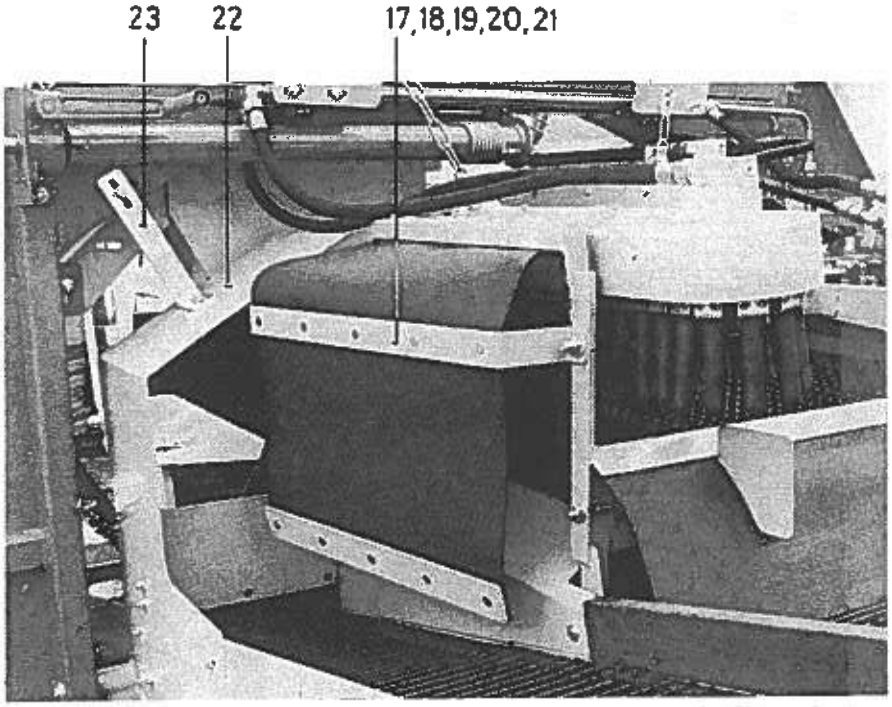
Super
(1)

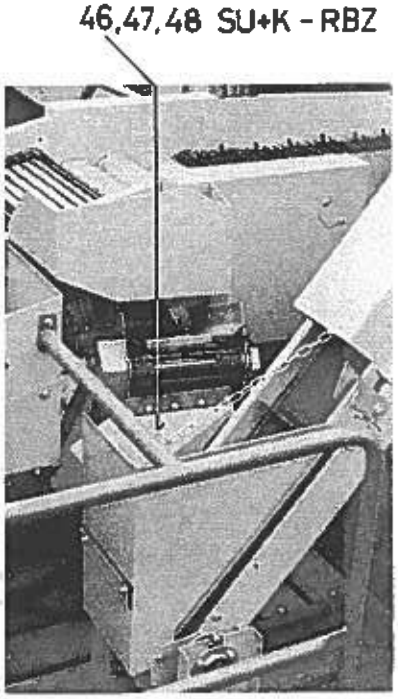

11,12,13,14,15
42,43,44
49,50,51
52
53
65,66,67,68,69
54,55,64,70
57,58,59,60,61,62,63
Samro
Offset
Super RB

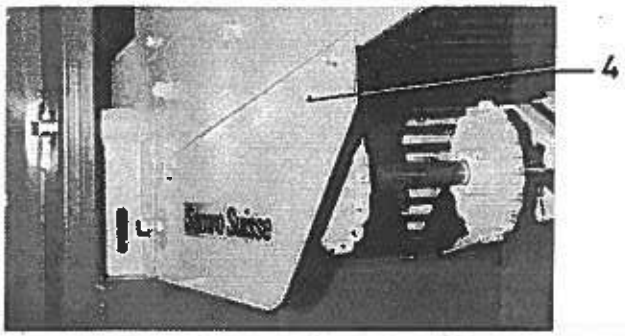

24,25,26
27,28,29

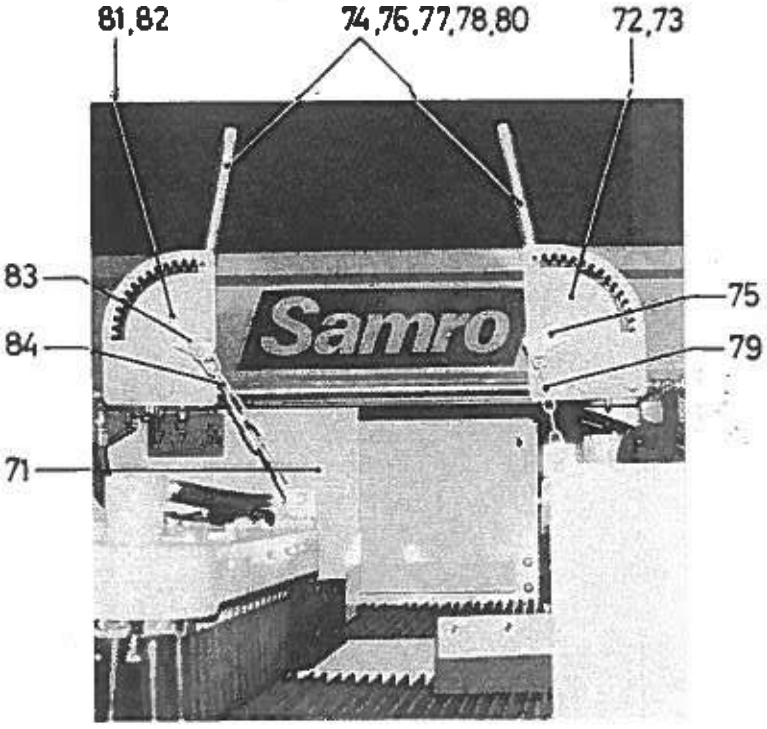

10
5,6,7,8,9
45

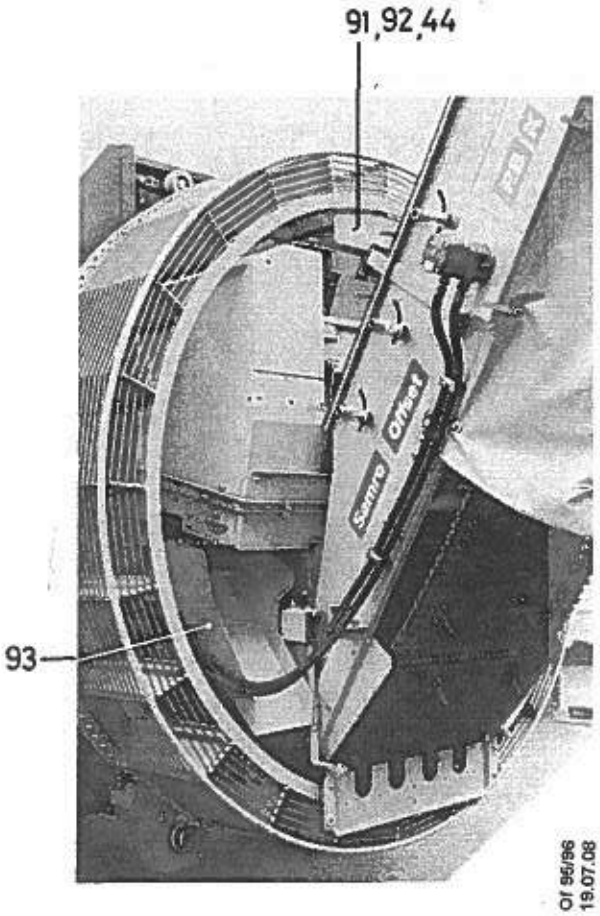
Super
(2)


23
22
17,18,19,20,21


46,47,48 SU+K - RBZ


4
Rhewo Suisse


81,82
74,76,77,78,80
72,73
83
84
71
75
79
Samro


91,92,44
93
Samro
Offset

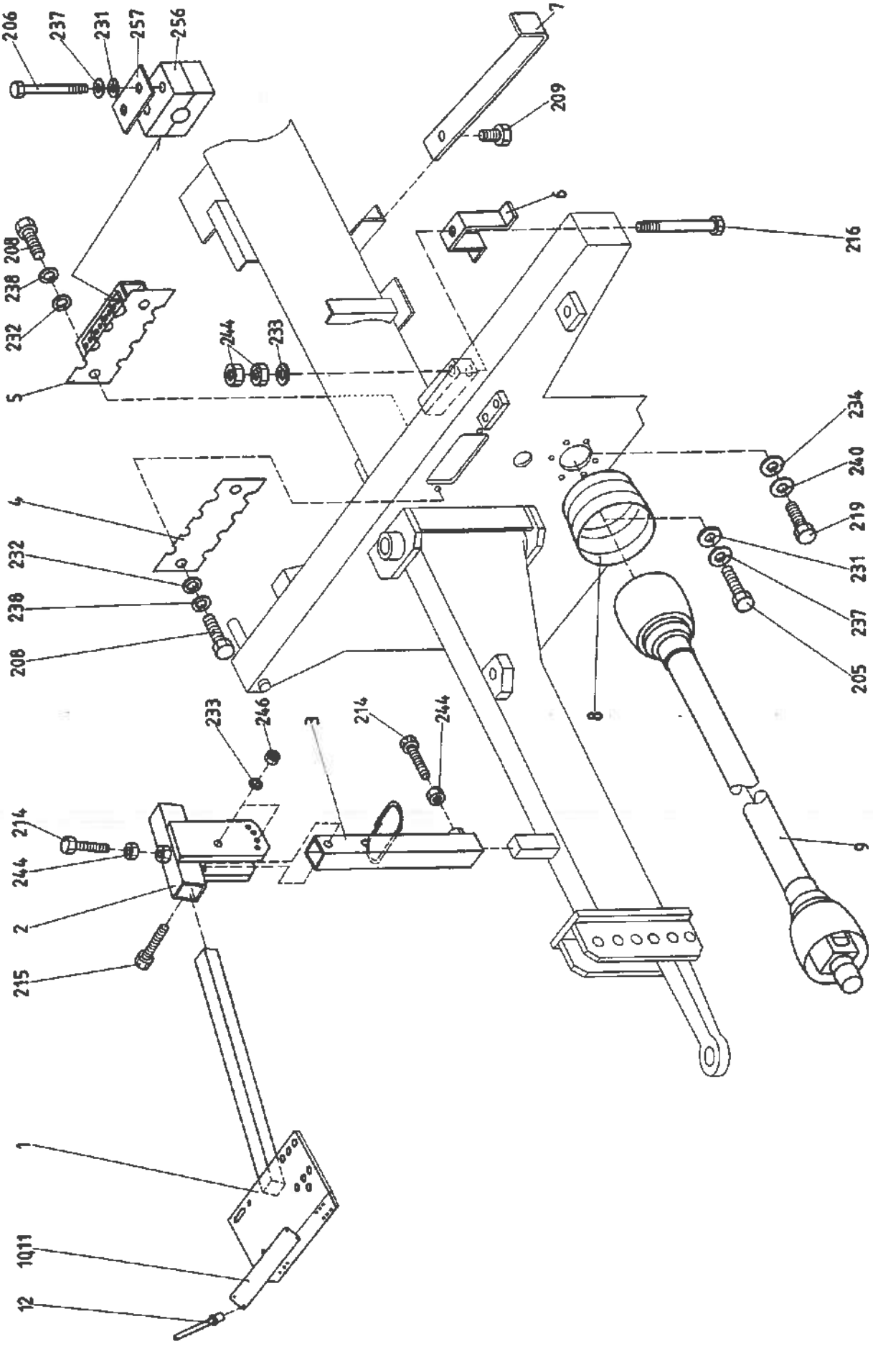
Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
1	2-01226	Abdeckung VM	covering VM	couverture VM
2	2-01120	Abdeckung SZ	covering SZ	couverture SZ
3	4-01799	Deckel	cap	couvercle
4	3-01286	Abdeckblech rechts	covering sheet right	tôle de couverture droite
5	2-01186	Prallblech links VM	protection sheet left VM	tôle de rebondissement gauche VM
6	1-01036	Prallblech links	protection sheet left	tôle de rebondissement gauche
7	4-01508	Gummi	rubber	caoutchouc
8	4-01506	Klemmleiste	clamp strip	filet de serrage
9	4-01771	Leiste	gib	filet
10	4-01513	Winkel	angular	angle
11	2-01183	Abschlussblech links VM	closing sheet left VM	tôle de fermeture gauche VM
12	2-01190	Abschlussblech links SZ	closing sheet left SZ	tôle de fermeture gauche SZ
13	3-01291	Prallblech	protection sheet	tôle de rebondissement
14	4-01509	Gummi	rubber	caoutchouc
15	4-01507	Klemmleiste	clamp strip	filet de serrage
16				
17				
18	2-01189	Prallblech rechts VM	protection sheet right VM	tôle de rebondissement droite VM
19	2-01126	Prallblech rechts	protection sheet right	tôle de rebondissement droite
20	4-01510	Gummi	rubber	caoutchouc
21	4-01511	Klemmleiste	clamp strip	filet de serrage
22	4-01779	Leiste	gib	filet
23	3-01288	Winkel	angular	angle
24	3-01373	Abschlussblech rechts VM	closing sheet right VM	tôle de fermeture droite VM
25	3-01292	Abschlussblech rechts	closing sheet right	tôle de fermeture droite
26	4-01512	Gummischurz	rubber-flap	manteau en caoutchouc
27	3-01374	Abdeckwinkel rechts VM	guard square right VM	angle de couverture droite VM
28	3-01364	Winkel	angular	angle
29	12-0268-4	Gummi	rubber	caoutchouc
30				

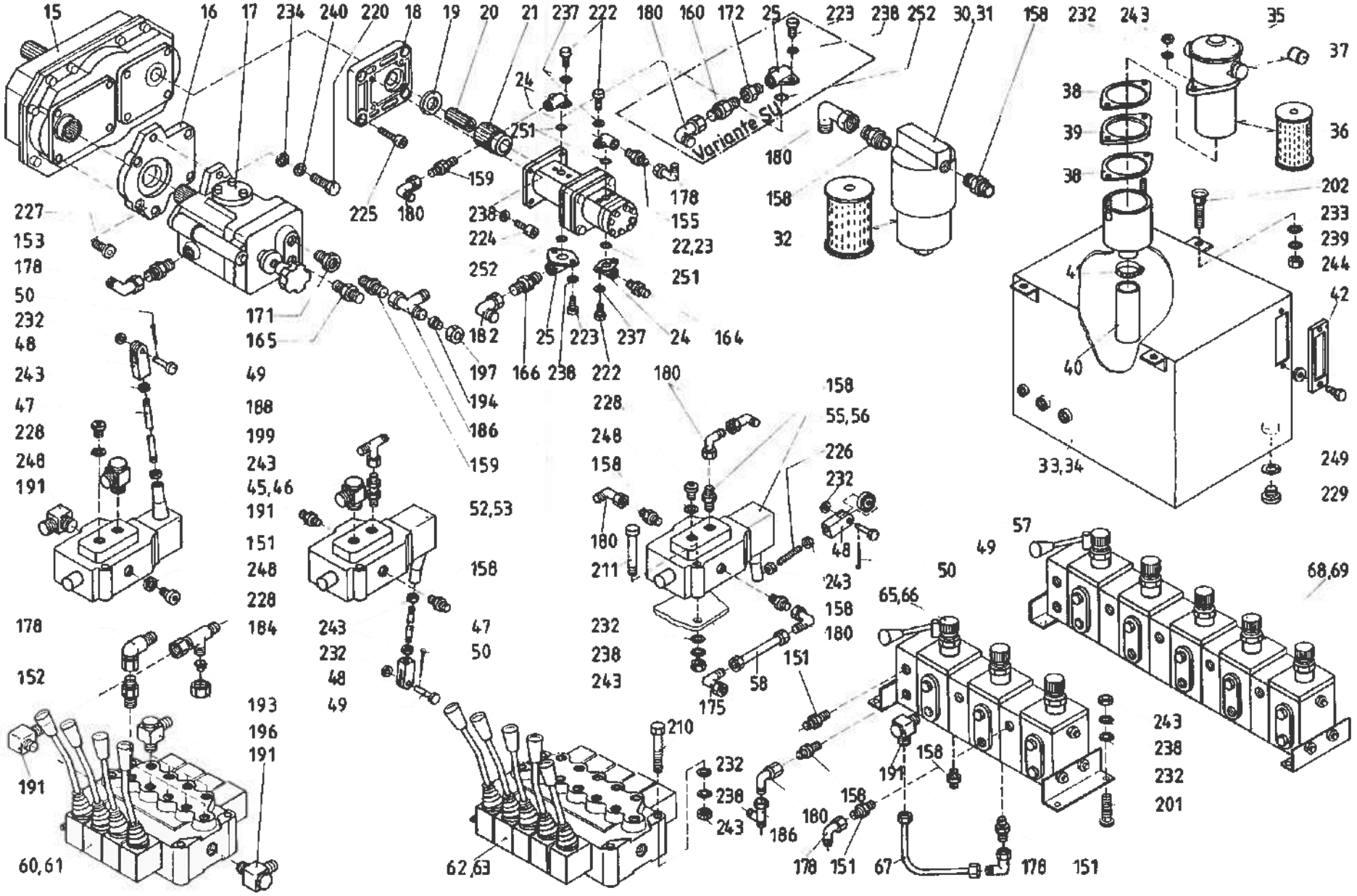
LOSE MONTAGETEILE Super | ASSEMBLY PLATES Super | PLAQUES DE MONTAGE Super

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
31				
32				
33	4-01207	Bolzen	bolt	boulon
34	00-0489-4	Feder	spring	ressort
35	349 0014	Gliederkette C4 10 Glieder	link chain C4 10 links	chaîne à maillons C4 10 maillons
36		BO 2 20 065		
37	3-01048	Hydraulikzylinder	hydro-cylinder	verin hydraulique
38	4-01843	Winkel	angular	angle
39	3-01433	Lasche	butt strap	éclisse
40	3-01434	Lasche	butt strap	éclisse
41	4-01658	Distanzrohr	spacer tube	tube d'écartement
42	3-01444	Abschlussblech VM	closing sheet VM	tôle de fermeture VM
43	3-01437	Abschlussblech SZ	closing sheet SZ	tôle de fermeture SZ
44	4-01476	Gummi	rubber	caoutchouc
45	2-01217	Abdeckblech links	covering sheet left	tôle de couverture gauche
46				
47				
48				
49	2-01085	Elevatorenblech SZ	elevator sheet SZ	tôle-élévateur SZ
50	3-01189	Blech	sheet	tôle
51	4-01710	Gummi	rubber	caoutchouc
52	3-01190	Stütze	support	support
53	4-01403	Stützwinkel	supporting angle	angle de soutien
54	3-01207	Befestigungsblech	clamping sheet	tôle de fixation
55	2-01098	Dreckkanal SZ	discharging channel SZ	canal de décharge SZ
56	2-01228	Abdeckblech SZ	covering sheet SZ	tôle de couverture SZ
57	2-01227	Abschlussblech VM	closing sheet VM	tôle de fermeture VM
58	2-01110	Abschlussblech SZ	closing sheet SZ	tôle de fermeture SZ
59	3-01262	Gummi-Zuschnitt	rubber-cut	caoutchouc-coupé
60	3-01253	Winkel	angular	angle
61	3-01266	Riegel	latch-bolt	verrou
62				
63				
64				
65	3-01436	Abschlussgummi VM	closing rubber VM	caoutchouc de fermeture VM

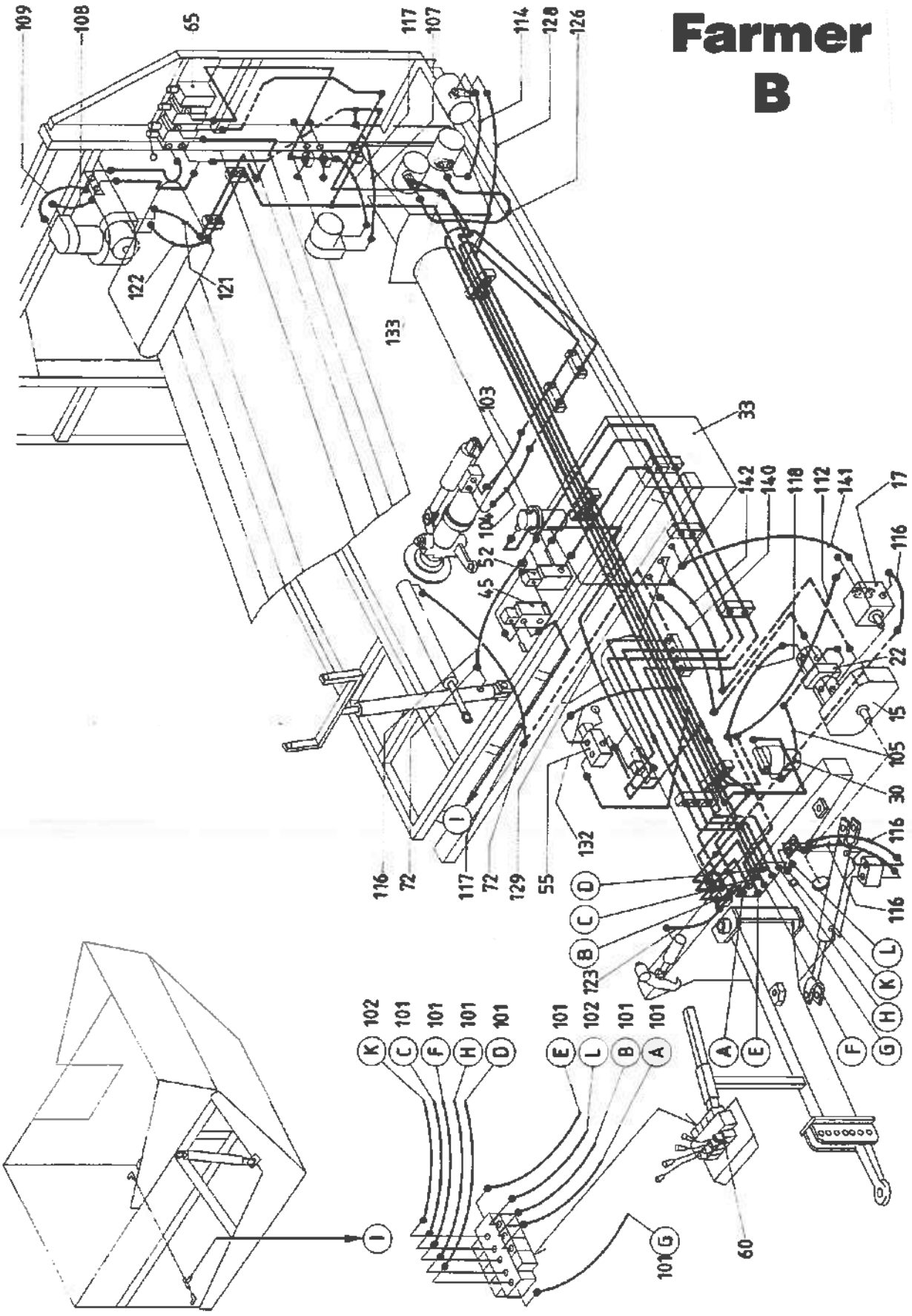
Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
66	3-01263	Gummi-Zuschnitt	rubber-cut	caoutchouc-coupé
67	3-01264	Montageplatte	assembly plate	tôle-plaque de montage
68	3-01265	Gegenplatte	countre plate	contre-plaque
69	3-01435	Blech	sheet	tôle
70	4-01522	Winkel	angular	angle
71	3-01295	Blech	sheet	tôle
72	52-2150-2	Abstreifer-Verstellung	scraper-shifting	réglage du racleur
73	52-2151-3	Rastplatte SZ	plate of click-stop device SZ	plaque du cran d'ârret SZ
74	52-1980-3	Hebel SZ	lever SZ	levier SZ
75	52-2304-4	Hebel SZ	lever SZ	levier SZ
76	52-1966-4	Gewindestab	grub-screw	goupille filetée
77	52-1967-4	Kunststoffhebel	plastic lever	levier en plastic
78	52-1968-4	Kunststoffhebel	plastic lever	levier en plastic
79	349 0030	Gliederkette C6 5 Glieder	link chain C6 5 links	chaîne à maillon C6 5 maillons
80	00-0600-4	Druckfeder	pressure-spring	ressort de pression
81	2-01212	Abstreifer-Verstellung	scraper-shifting	réglage du racleur
82	52-2133-3	Rastplatte SZ	plate of click-stop device SZ	plaque du cran d'ârret SZ
83	52-2131-4	Hebel SZ	lever SZ	levier SZ
84	349 0030	Gliederkette C6 7 Glieder	link chain C6 7 links	chaîne à maillon C6 7 maillons
85	32-6193-1	Absackung VM	bagging equipment VM	équipement d'ensache-ment VM
86	32-6192-1	Absackung SZ	bagging equipment SZ	équipement d'ensache-ment SZ
87	03-0248-3	Sackhalterbügel	sack holding shackle	étrier de serrage de sac
88	32-6191-4	Winkel	angular	angle
89				
		Variante Krautband	variante haulm elevator	variante élévateur défaneur
90				
91	3-01445	Abschlussblech VM	closing sheet VM	tôle de fermeture VM
92	3-01438	Abschlussblech SZ	closing sheet SZ	tôle de fermeture SZ
93	1-01026	Ablaufkanal	discharging channel	canal de décharge
94				
95				
96				

21

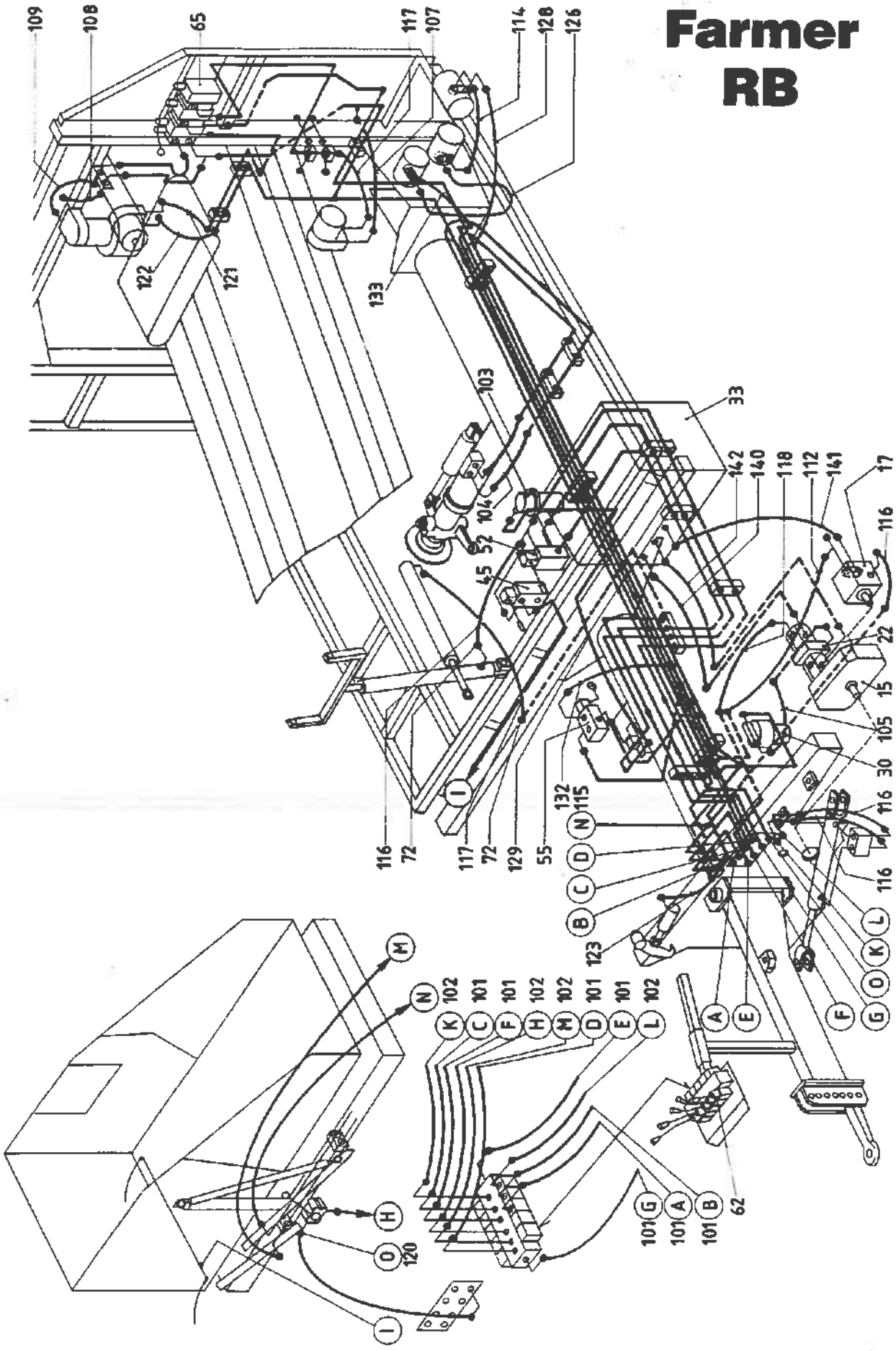

206
237
231
257
256
7
209
6
216
238
209
232
5
244
233
234
240
219
231
237
205
4
232
238
208
233
246
3
214
244
8
9
214
244
2
215
1
1011
12

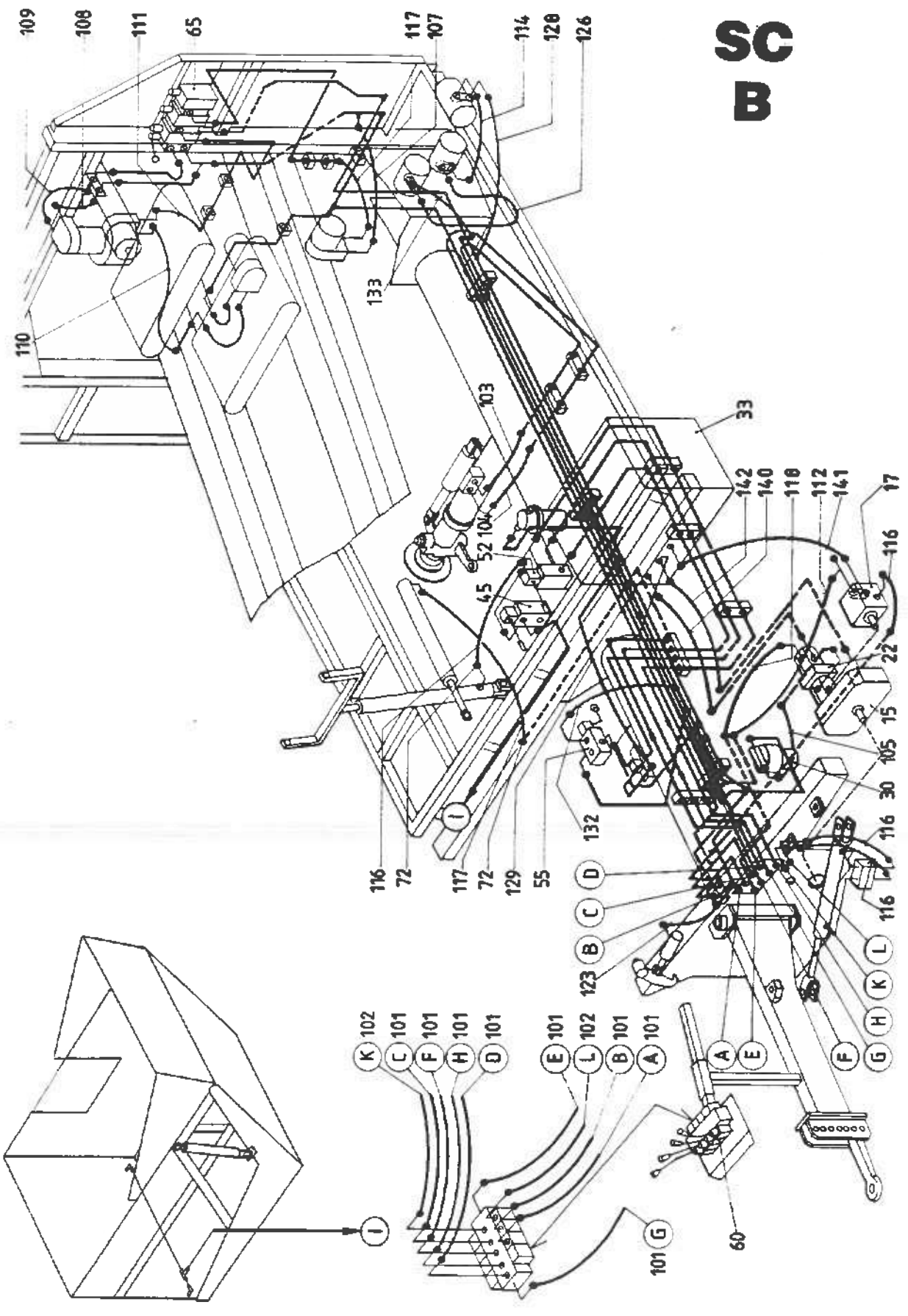

Variante SU

Farmer B

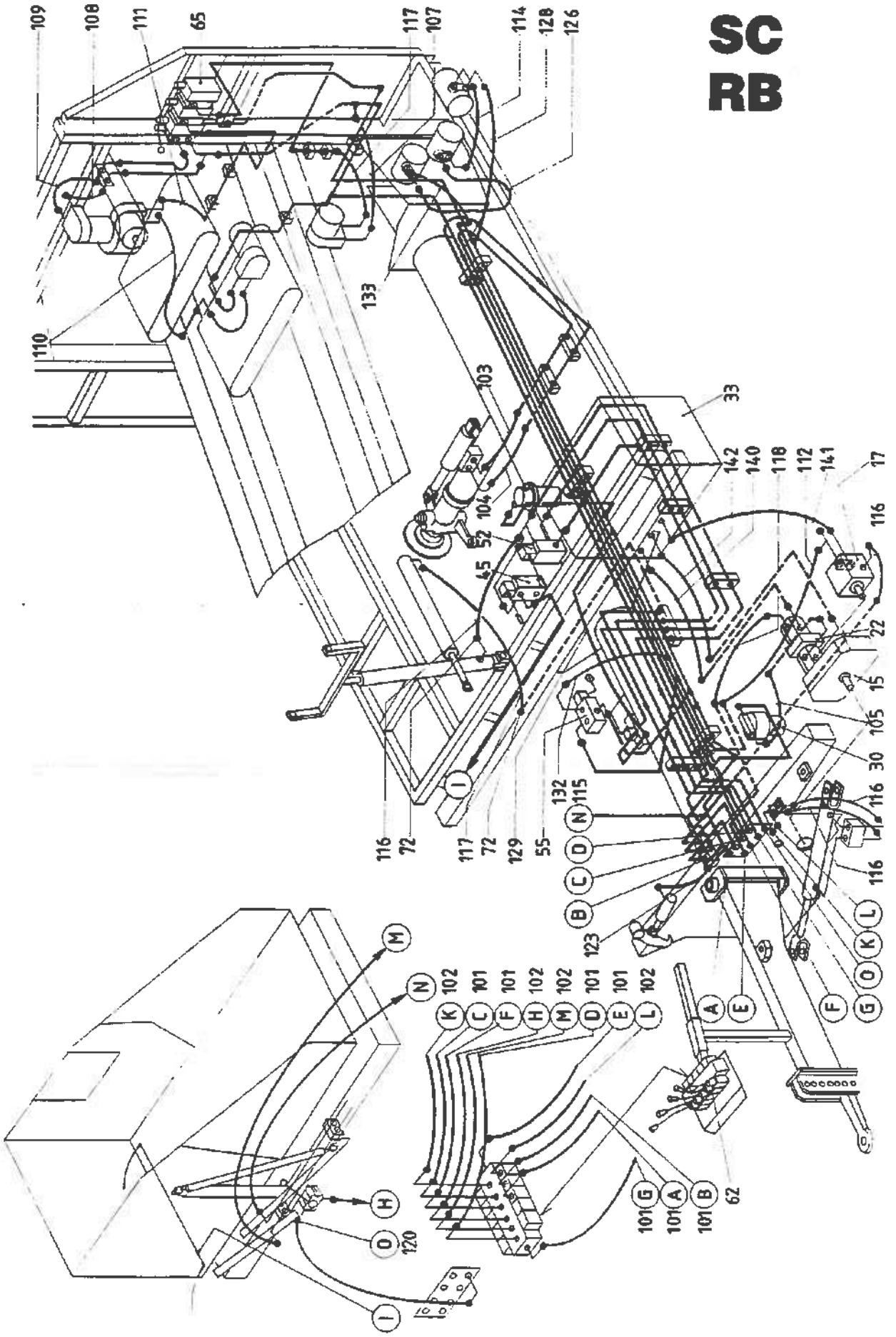

109
108
65
117
107
114
128
126
122
121
133
103
33
142
140
118
112
141
17
116
104
52
45
22
15
105
30
132
55
129
72
117
72
116
D
C
B
123
A
E
L
K
H
G
F
60
101
102
101
101
101
101
101
102
101
101
101
K
C
F
H
D
E
L
B
A
I
I

Farmer RB

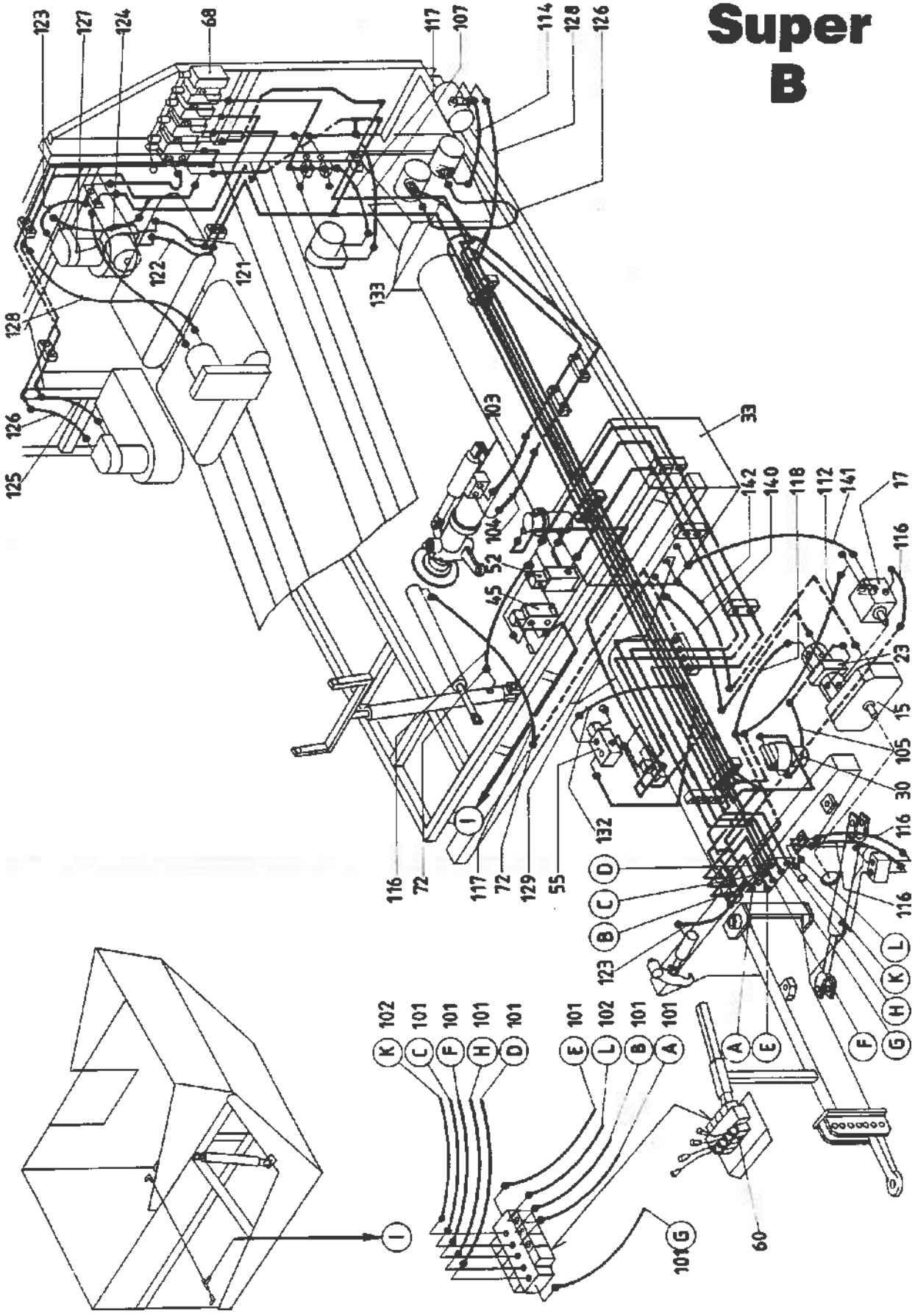

109
108
65
117
107
114
128
126
122
121
133
103
33
142
140
118
112
141
17
116
104
52
45
22
15
105
30
132
115
N
D
C
B
116
72
117
72
129
55
I
123
M
N
102
101
101
102
102
101
101
102
K
C
F
H
M
D
E
L
A
E
F
G
O
K
L
116
116
H
O
120
I
101 G
101 A
101 B
62


SC
B
109
108
111
65
117
107
114
120
126
133
110
103
33
142
140
118
112
141
17
116
52
104
45
22
15
105
30
132
116
72
117
72
129
55
D
C
B
123
116
L
K
H
G
F
A
E
60
101 G
K 102
C 101
F 101
H 101
D 101
E 101
L 102
B 101
A 101
I

SC
RB

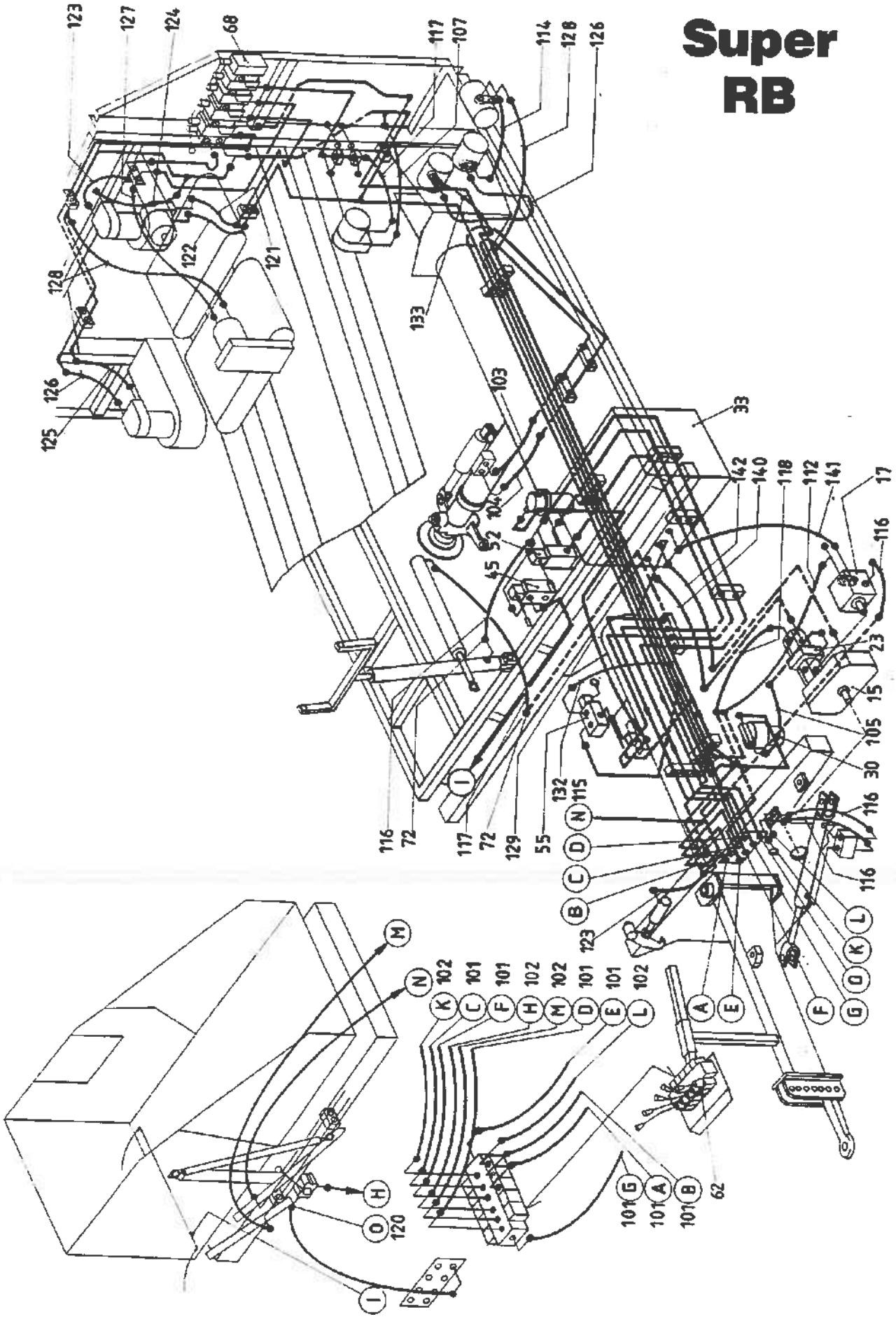

109
108
111
65
117
107
114
128
126
133
110
103
33
142
140
118
112
141
17
116
104
52
45
22
15
105
30
132
115
N
D
C
B
116
72
117
72
129
55
123
M
N
K
C
F
H
M
D
E
L
102
101
101
102
102
101
101
102
A
E
F
G
O
K
L
116
116
H
O
120
I
101
G
101
A
101
B
62

Super B


123
127
124
68
117
107
114
128
126
122
121
133
128
126
125
103
33
142
140
118
112
141
17
116
104
52
45
23
15
105
30
132
116
72
117
72
129
55
D
C
B
123
116
L
K
H
G
F
A
E
102 K
101 C
101 F
101 H
101 D
101 E
102 L
101 B
101 A
101 G
60
I

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
71	E 349 3951	Mitnehmerkette	driving chain	toc-châine
72	52-3074	Verschlussglied SZ	connecting link SZ	maillon de jonction detachable SZ
73	52-3075	Fingerlasche SZ	finger butt strap SZ	éclisse à doigts SZ
74	52-2790	Finger	finger	doigt
75	260 2410	Blindniet	blind rivet	rivet terne
76				
77				
78				

Super RB


123
127
124
68
117
107
114
128
126
122
121
128
126
125
133
103
33
142
140
118
112
141
17
116
104
52
45
23
15
105
30
132
115
N
D
C
B
116
72
117
72
129
55
123
116
L
K
O
G
F
A
E
M
N
K
C
F
H
M
D
E
L
102
101
101
102
102
101
101
102
H
O
120
I
101 G
101 A
101 B
62

21 HYDRAULIK / HYDRAULICS / SYSTEME HYDRAULIC

ohne EMST / without electric controls / sans électromagnétique

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
1	32-6247	Tragarm	girder arm	bras de poutre
2	32-6243	Schwenkarm	tumbler arm	bras orientable
3	32-6317	Stütze	support	support
4	3-01160	Blech	sheet	tôle
5	3-01161	Leitungsbefestigung	piping clamping	fixation de tube
6	3-01353	Bügel	stirrup	étrier
7	4-01662	Befestigungswinkel	mouting angle	angle de fixation
8	3-01349	Schutztopf	protective muffler	pot de ptotection
9	345 0102	Weitwinkel-Gelenk-welle	P.T.O. wide angle	cardan angle court
10	52-2902	Bezeichnungsschild (Typ B)	mark plate (Typ B)	etiquette de marque (Typ B)
11	52-2903	Bezeichnungsschild (Typ RB)	mark plate (Typ RB)	etiquette de marque (Typ RB)
12	260 2450	Blindniet	blind rivet	rivêt terne
13				
14				
15	750 2620	Verteilergetriebe	distributor gearunit	réducteur distributeur
16		Flansch	flange	bride
17	750 1923	Axialkolbenpumpe	axial-plunger pump	axial-pompe à piston
18		Flansch	flange	bride
19		Zentrierring	center ring	anneau de centrage
20		Sechskantmutter	hexagon nut	écrou six pans
21		Aufsteckhülse	divider bushing	douille d'attache
22	750 1870	Doppelpumpe PCC 17+11 DC 031 (FA, SC)	double pump	pompe double
23	750 1888	Doppelpumpe PCC 26,5+11 DC 031 (SU)	double pump	pompe double
24	752 2245	Winkelanschluss T 30/13,5/R 1/2"	angular connection	jonction angulaire
25	752 2250	Winkelanschluss T 40/20/R 3/4"	angular connection	jonction angulaire
26				
27				
28				
29				
30	4-01790	Filter HD, VM	filter HD, VM	filtre HD, VM
31	750 0450	Filter HD	filter HD	filtre HD
32	750 0451	Filterelement	filter-element	élément de filtre
33	2-01152	Oelbehälter VM	oil-tank VM	bassin d'huile VM

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
34	0-01008	Oelbehälter SZ	oil-tank SZ	bassin d'huile SZ
35	750 0412	Rücklauffilter	recirculation filter	filtre de retour
36	750 0413	Filterelement	filter-element	élément de filtre
37	750 0414	Luftfilter	airfilter	filtre d'air
38	315 3407	Flachdichtung	gasket	joint plat
39	4-01116	Zwischenflansch	intermediate flange	bride intermédiaire
40	4-01831	Schlauch	hose	tuyau
41	377 0004	Schlauchklemme	hose grip	serrage de tuyau
42	754 1806	Flüssigkeits-anzeiger	liquid indicator	indicateur de liquide
43				
44				
45	4-01789	Steuerventil VM	control valve VM	soupape distributeur VM
46	751 0153	Steuerventil	control valve	soupape distributeur
47		Schalthebel	control lever	levier d'interrupteur
48	250 3618	Gabelkopf	fork crown	tête à fourche
49	250 3759	Bolzen	bolt	boulon
50	255 3035	BS 2 02 18		
51				
52	4-01497	Steuerventil VM	control valve VM	soupape distributeur VM
53	751 0150	Steuerventil	control valve	soupape distributeur
54				
55	4-01496	Steuerventil VM	control valve VM	soupape distributeur VM
56	751 0160	Steuerventil	control valve	soupape distributeur
57	356 4420	Rillenkugellager 6 08 2 RS	deep groove ball bearing	roulement à billes à gorge
58	4-01609	Rohrleitung	tube line	conduite de tube
59				
60	3-01399	Handsteuerblock 4-teilig VM	valve bank 4 levers VM	bloc distributeur 4 leviers VM
61	751 0130	Steuerventil	control valve	soupape distributeur
62	3-01400	Handsteuerblock 5-teilig VM	valve bank 5 levers VM	bloc distributeur 5 leviers VM
63	751 0132	Steuerventil	control valve	soupape distributeur
64				
65	3-01397	Stromregler 3-fach VM	oil stream regulator 3 pieces VM	régulateur d'huile 3 éléments VM

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
66	751 0053	Stromventil	oil stream valve	soupape d'huile
67	4-01728	Rohrleitung	tube line	conduite de tube
68	3-01398	Stromregler 5-fach VM	oil stream regulator 5 pieces VM	régulateur d'huile 5 éléments VM
69	751 0054	Stromventil	oil stream valve	soupape d'huile
70				
71				
72	4-01597	Blende ø 0,8	aperture Ø 0,8	fausse porte ø 0,8

70 - 100 leer void vide

Pos.	Bestell-Nr	Bezeichnung	Designation	Désignation
101		HS RG 12 2095		
102		HS RR 12 2100		
103		HS RG 12 0445		
104		HS GG 12 0440		
105		HS RR 15 0410		
106				
107		HS RR 15 0915		
108		HS RR 15 0615		
109		HS RR 12 0630		
110		HS RR 12 0580		
111		HS RR 12 0610		
112		HS RG 15 0500		
113				
114		HS RR 15 0530		
115		HS RR 12 0360 LS		
116		HS RR 12 0450		
117		HS RG 12 0860		
118		HS RG 12 0390		
119				
120		HS RR 12 0530		
121		HS RG 12 0700		
122		HS RG 15 0630		
123		HS RR 12 0420		
124		HS RR 15 0485		
125		HS RR 12 1050		
126		HS RR 15 0900		
127		HS RR 12 0685		
128		HS RR 15 0575		
129		HS RR 12 0500 LS		
130				
131				
132		HS RR 15 0350		
133		HS RR 15 0700		
134				
135				
136				
137				
138				
139				

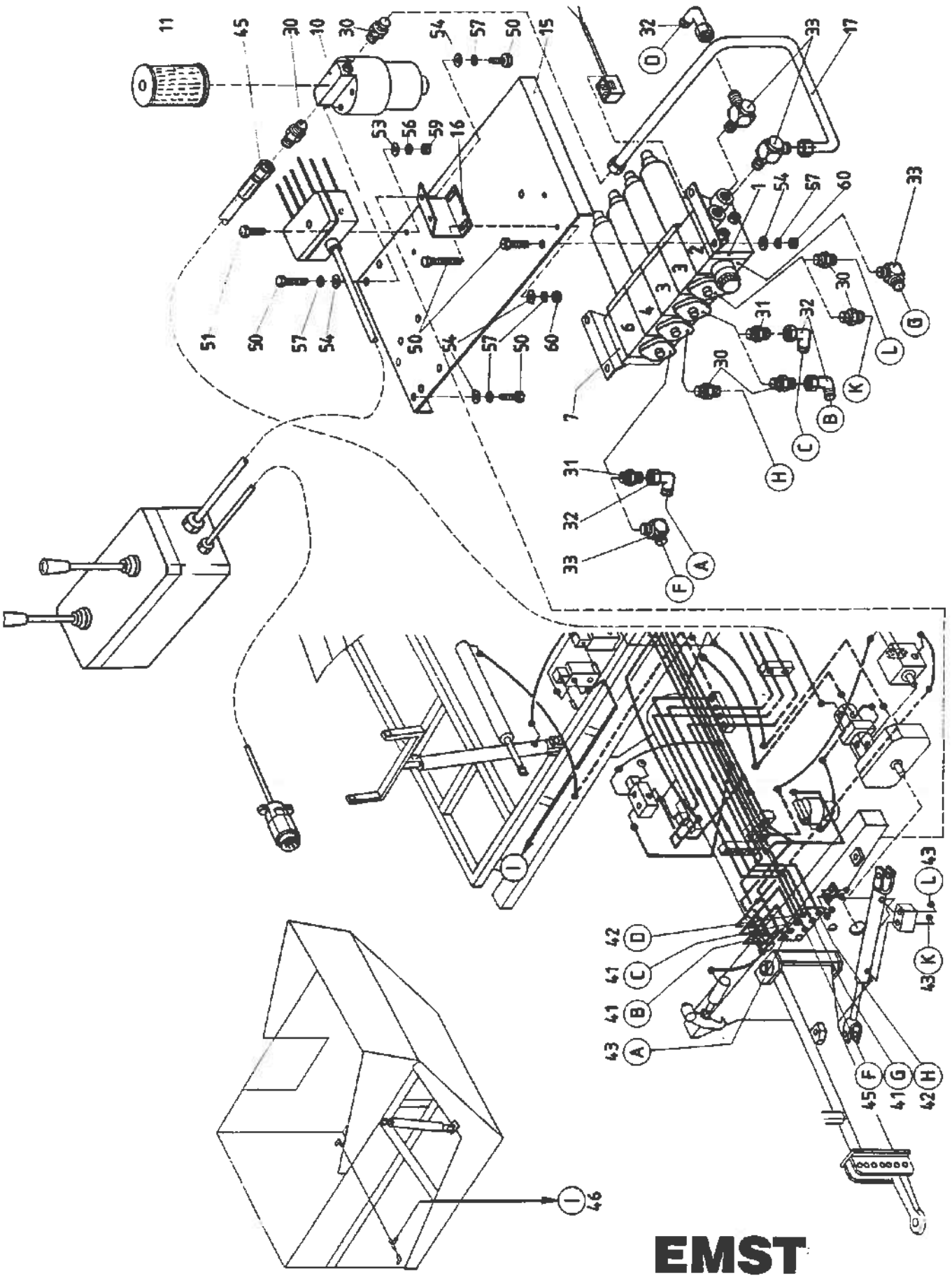
Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
140		HS RR 18 1400		
141		HS REG 28 1440		
142		HS REG 28 1570		
143				
144				
145				
146				
147				
148				
149				
150				
151	752 2116	GES 12 SM		
152	752 2117	GES 12 SM-L27		
153	752 2096	GES 12 SR		
154				
155	752 2097	GES 12 S/R 1/2"		
156				
157				
158	752 2108	GES 15 LM		
159	752 2089	GES 15 LR		
160	752 2088	GES 15 L/R 3/8"		
161				
162				
163				
164	752 2090	GES 18 LR		
165	752 2092	GES 28 LR		
166	752 2093	GES 28 L/R 3/4"		
167				
168				
169				
170				
171	752 6168	RED R1"/R 1/2"		
172	752 6165	RER R 3/4"/R 3/8"		
173				
174				
175	752 3045	WS 15 L		

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
176				
177				
178	752 4015	EWS 12 S-SV		
179				
180	752 4005	EWS 15 L-SV		
181				
182	752-4008	EWS 28 L-SV		
183				
184	752 4095	ELS 12 S-SV		
185				
186	752 4085	ELS 15 L-SV		
187				
188	752 4055	ETS 12 S-SV		
189				
190				
191	752 4215	DS WS 12-SM		
192				
193	752 7010	VS 12 L/S		
194	752 7011	VS 15 L		
195				
196	752 2015	M 12 S		
197	752 2005	M 15 L		
198				
199	752 5320	RS V12 SM-WD		
200				
201	235 0239	SF 2 08 016		
202	235 0287	SF 2 10 060		
203				
204				
205	230 0079	SS 2 06 010		
206	230 0088	SS 2 06 030		
207				
208	230 0160	SS 2 08 016		
209	230 0162	SS 2 08 020		
210	230 0168	SS 2 08 040		
211	230 0172	SS 2 08 060		
212				
213				
214	230 0202	SS 2 10 025		
215	230 1211	SS 2 10 070		

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
216	230 1223	SS 2 10 200		
217				
218				
219	230 0239	SS 2 12 020		
220	230 0242	SS 2 12 030		
221				
222	220 0066	SI 3 06 020		
223	220 0489	SI 2 08 030		
224	220 0878	SI 2 08 035		
225	220 0521	SI 3 10 020		
226	210 1720	Gewindestift M8x60	grub-screw M8x60	coupille filetée M8x60
227	220 1900	Senkschraube M10x20	sunk-screw M10x20	vis à tête fraisée M10x20
228	754 1845	Verschlussschraube M18x1,5	lock-screw M18x1,5	bouchon filetée M18x1,5
229	754 1858	Verschlussschraube R 1/2"	lock-screw R 1/2"	bouchon filetée R 1/2"
230				
231	255 0017	US 2 06		
232	255 0019	US 2 08		
233	255 0020	US 2 10		
234	255 0021	US 2 12		
235				
236				
237	255 4418	UF 2 06		
238	255 4420	UF 2 08		
239	255 4422	UF 2 10		
240	255 4424	UF 2 12		
241				
242				
243	225 0020	MU 2 08		
244	225 0024	MU 2 10		
245				
246	225 1818	MS 2 10		
247				
248	315 3025	Dichtring	sealing ring	anneau étanche
249	315 3027	Dichtring	sealing ring	anneau étanche
250				

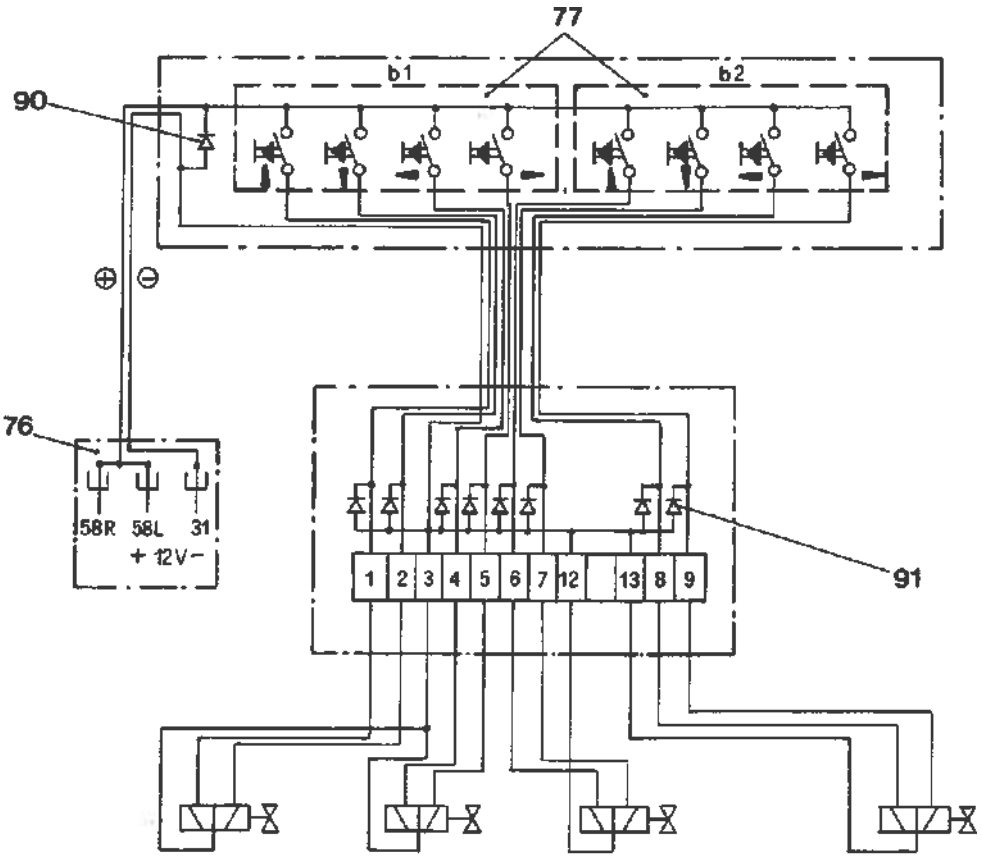
Pos.	Bestell-Nr	Bezeichnung	Designation	Désignation
251	315 2056	OR 15,54x2,62		
252	315 2066	OR 25x2		
253				
254				
255				
256	754 0650	Schelle IA/112PP	clip IA/112PP	collier IA/112PP
257	754 0771	Deckplatte DP IA	cover plate DP IA	plaque de couverture DP IA

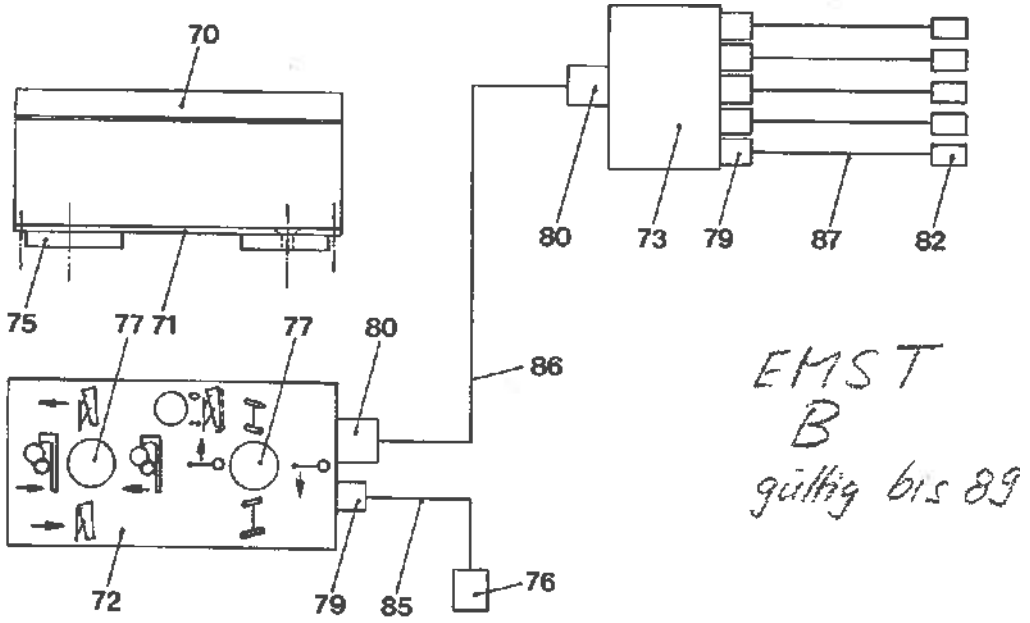
21


11
45
30
10
30
54
57
50
15
32
33
17
53
56
59
16
1
54
57
60
33
51
50
57
54
50
54
57
50
60
7
31
32
33
30
31
32
30
G
L
K
B
C
H
A
F
I
42
41
41
43
43
43
45
41
42
46

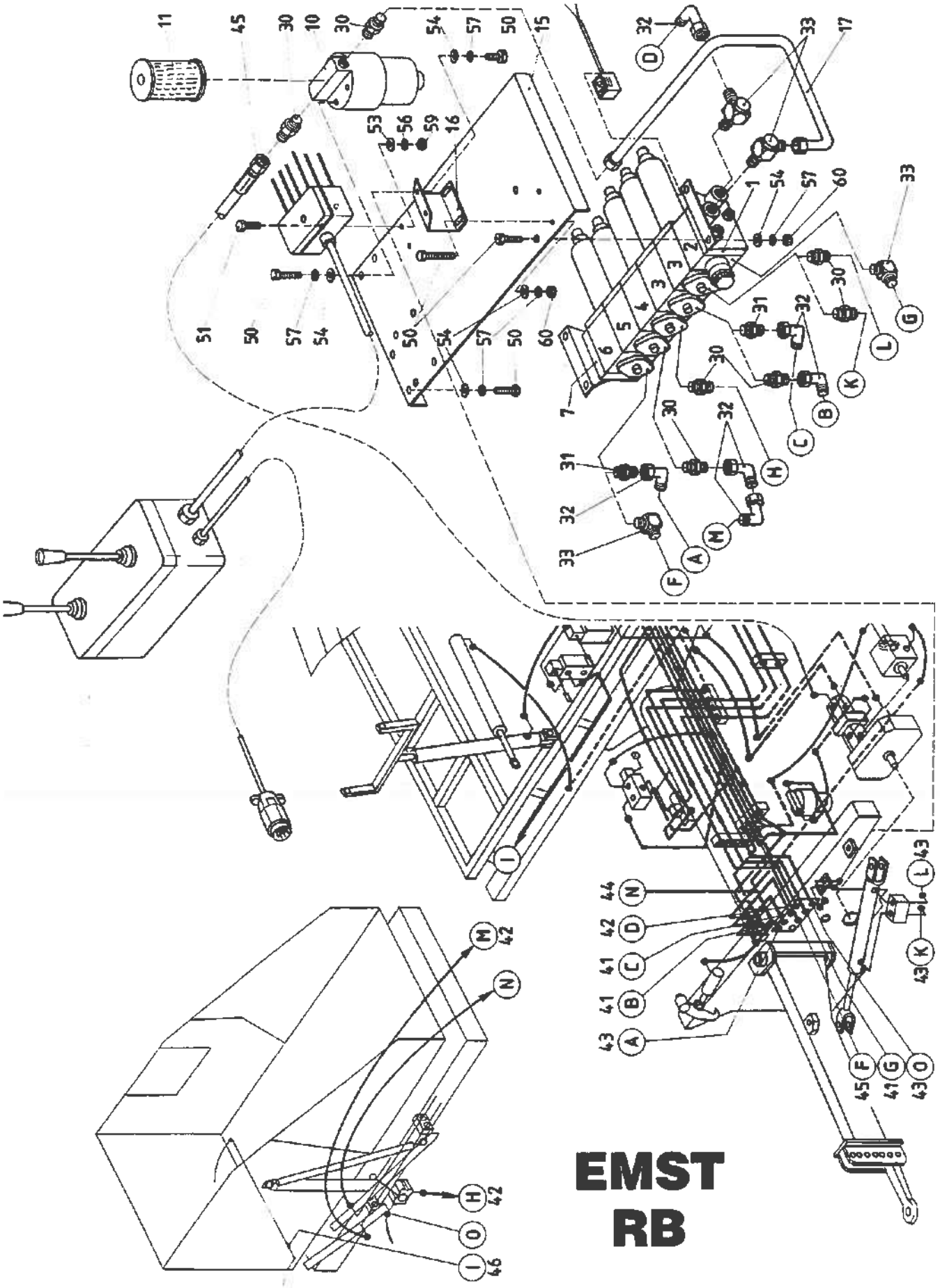
EMST

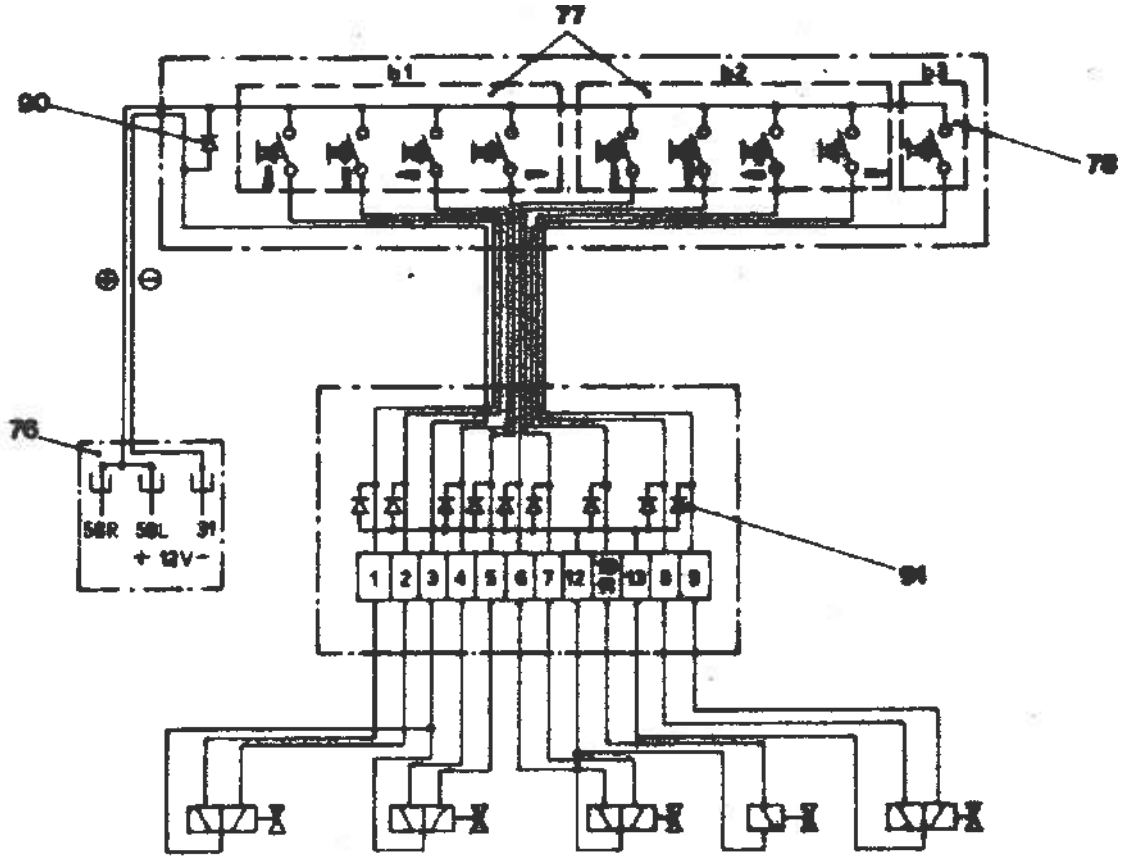
B

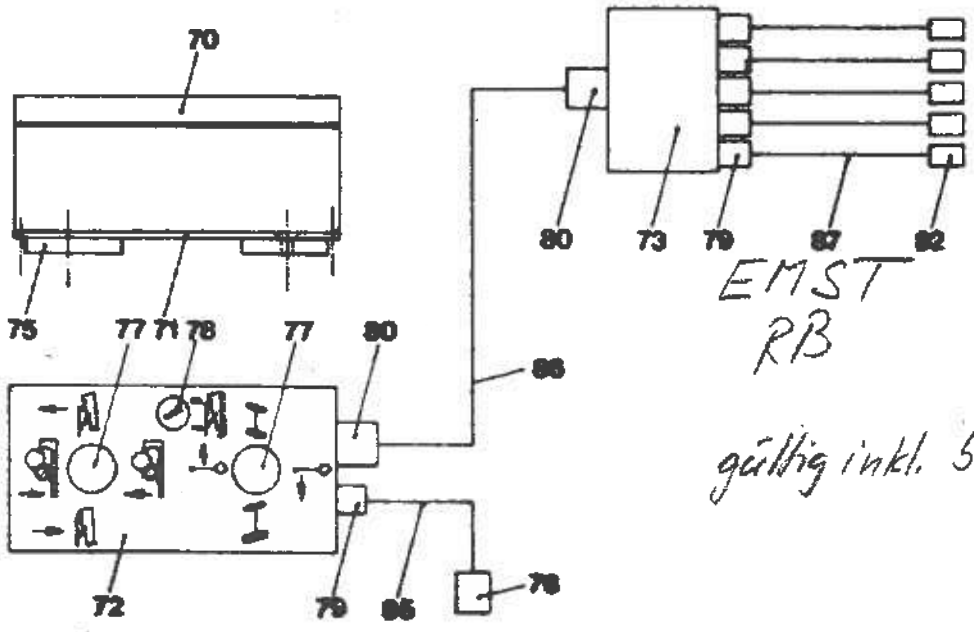




EMST
B
gültig bis 89


EMST
RB





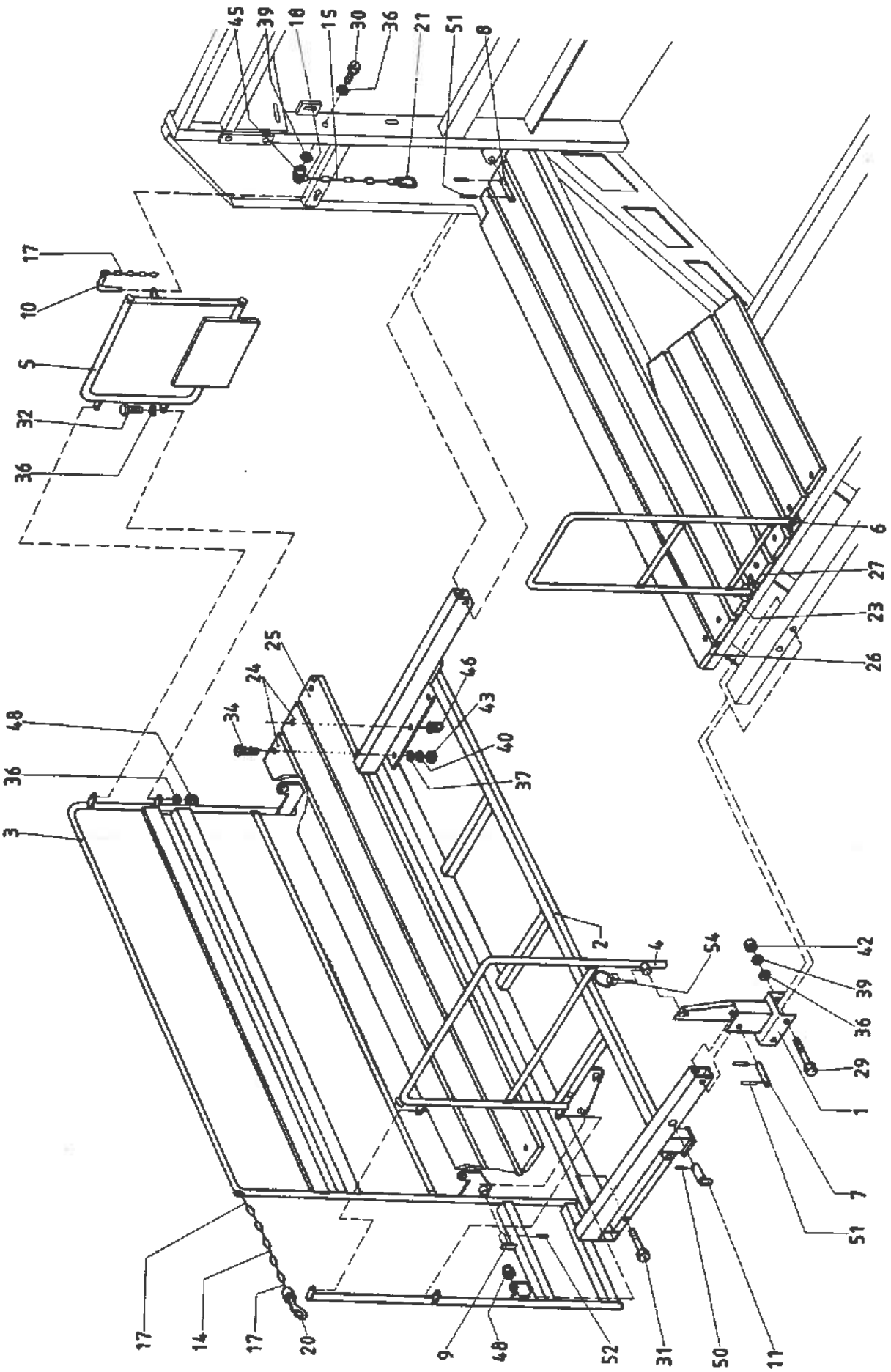
EMST
RB

gültig inkl. 5 Stk 1990

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
1	751 0341	Eingangsplatte LM06PD-M06	input plate	plaque d'entrée
2	751 0340	Zwischenplatte LM06PBB-M06	intermediate plate	plaque intermédiaire
3	751 0328	4/3-Wegeventil LM06P4A-M06	4/3-control	4/3-distributeur
4	751 0327	3/3-Wegeventil LM06P3A-M06	3/3-control	3/3-distributeur
5	751 0326	3/2-Wegeventil LM06P3BJ-M06	3/2-control	3/2-distributeur
6	751 0325	4/3-Wegeventil LM06P4D-M06	4/3-control	4/3-distributeur
7	4-01810	Abschlussplatte	closing plate	plaque de fermeture
8				
9				
10	4-02183	HD-Filter	HD-filter	HD-filtre
11	750 0451	Filterelement	filter-element	élément de filtre
12				
13				
14				
15	3-01405	Montageblech	assembly-sheet	tôle de montage
16	4-01811	Stütze	support	support
17	4-01736	Rohrleitung	tube line	conduite de tube
18				
19				
20				
21				
22				
23				
24				
25				
26				
27				
28				
29				
30	752 2116	GES 12 SM		
31	752 2117	GES 12 SM-L 27		
32	752 4015	EWS 12 S-SV		
33	752 4215	DSWS 12 SM		
34				
35				

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
36				
37				
38				
39				
40				
41	4-01684	HS RR 12 0580		
42	4-01697	HS RR 12 0840		
43	4-01698	HS RR 12 0530		
44	4-01700	HS RR 12 0360 LS		
45	4-01704	HS RR 12 0420		
46	4-01706	HS RR 12 1050		
47				
48				
49				
50	230 0160	SS 208 016		
51	245 0261	Pan Head M4x16	pan head M4x16	pan head M4x16
52				
53	255 0014	US 2 04		
54	255 0019	US 2 08		
55				
56	255 4006	UF 2 04		
57	255 4420	UF 2 08		
58				
59	225 0006	MU 2 04		
60	225 0020	MU 2 08		
61				
62				
63				
64				
65				
66				
67				
68				
69				

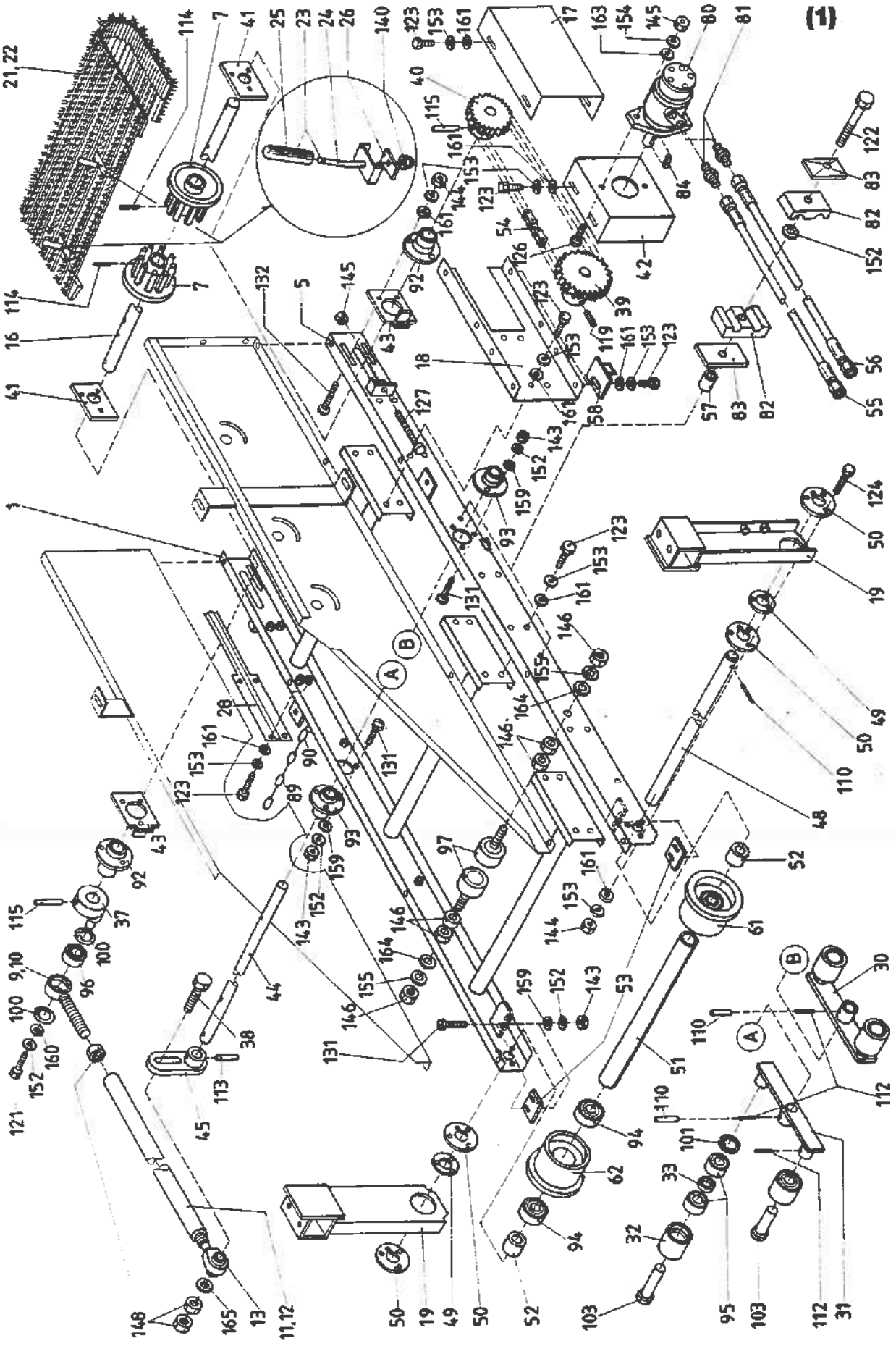
Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
70	3-01355	Steuerkasten	steering box	boîte de commande
71	4-01674	Blech	sheet	tôle
72	3-01406	Schild	plate	plaque
73	3-01354	Klemmengehäuse	clamp casing	boîte à serrages
74				
75	360 0200	Haftmagnet	adesive magnet	aimant adhésif
76	422 0814	Stecker 7-polig	plug 7-poles	fiche 7-pôles
77	420 2010	Steuerschalter	steering switch	interrupteur de commande
78	420 2015	Knebelschalter	locking handle switch	interrupteur à manette
79	410 0855	Stopfbüchse PG 9	stuffing box PG 9	presse-étoupe PG 9
80	410 0858	Stopfbüchse PG 16	stuffing box PG 16	presse-étoupe PG 16
81				
82	422 2400	Gerätestecker	coupler plug	fiche à ustensiles
83				
84				
85	408 0840	Kabel 3-adrig L=2m	cable 3-cores	cable 3-filons
86	408 0900	Kabel 12-adrig L=3,5m	cable 12-cores	cable 12-filons
87	408 0840	Kabel 3-adrig L=0,4m	cable 3-cores	cable 3-filons
88				
89				
90	425 0605	Diode	diode	diode
91	425 0606	Diode	diode	diode
92				
93				
94				
95				
96				
97				
98				
99				
100				

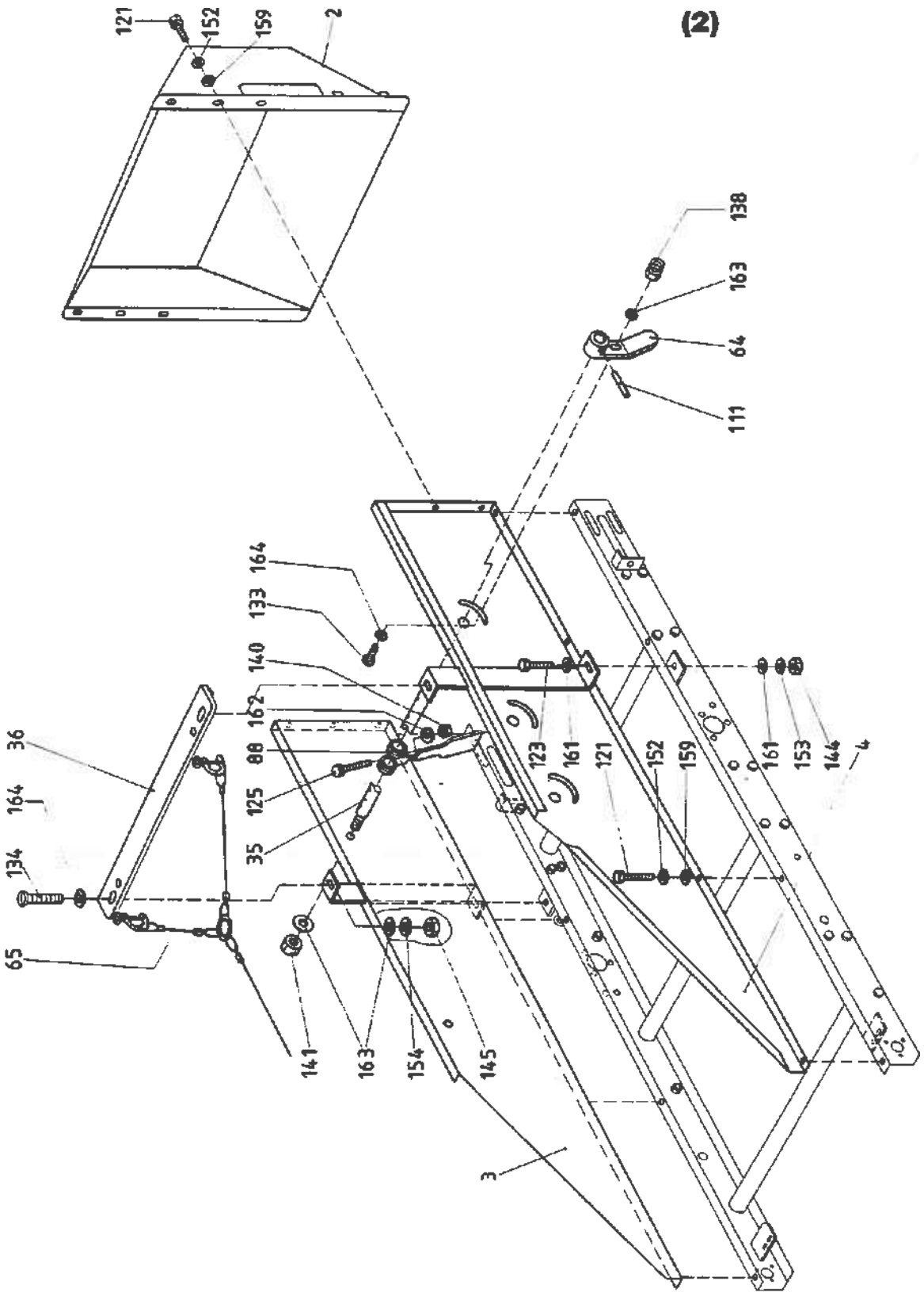

45
39
10
15
30
36
21
51
8
17
10
5
32
36
6
27
23
26
25
24
34
48
36
3
46
43
40
37
2
4
54
42
39
36
29
1
7
51
17
14
17
20
9
48
52
31
50
11

22 PLATTFORMVERBREITERUNG PLATFORM-ENLARGEMENT ELARGISSEMENT PLATEFORME

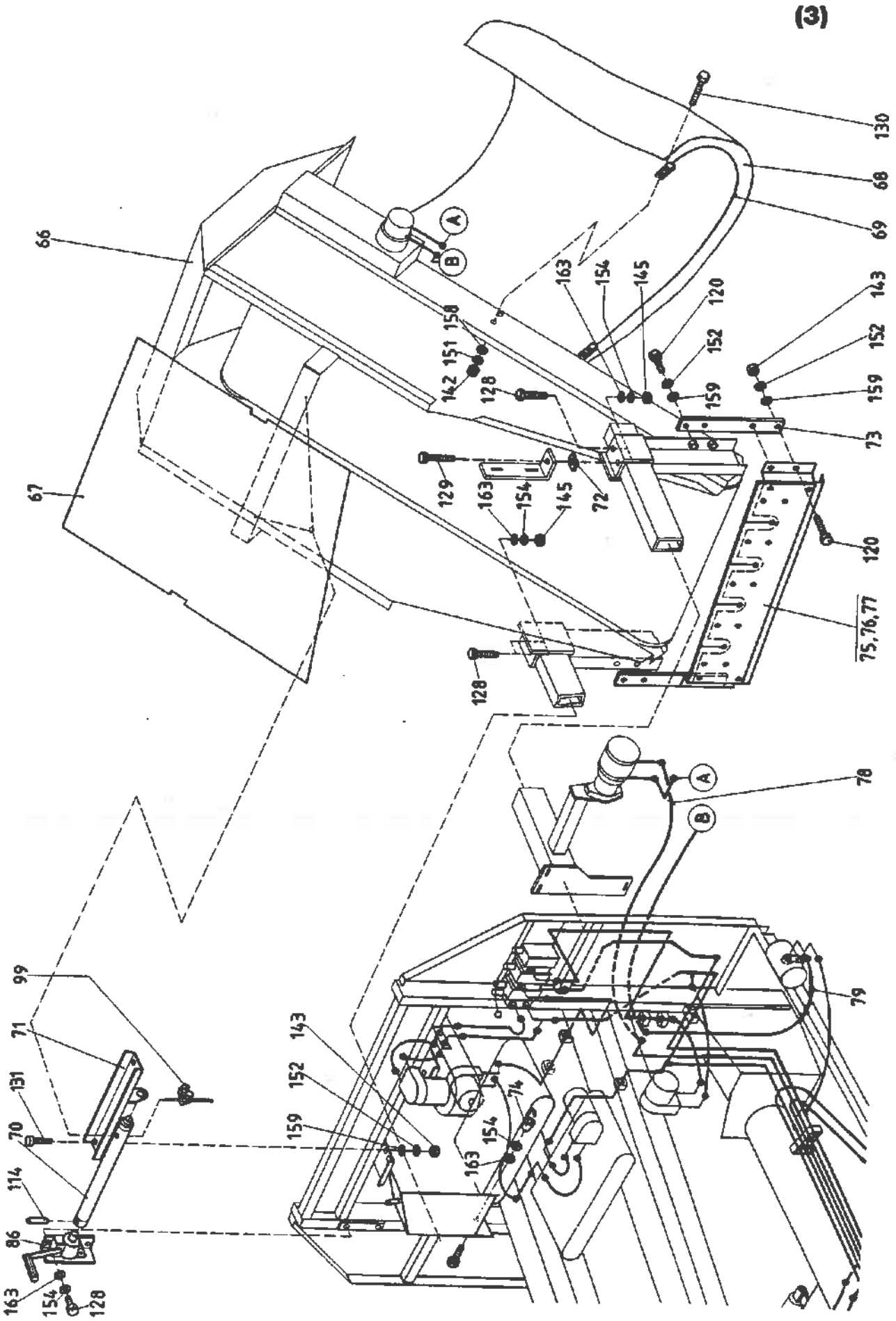
Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
1	3-01589	Konsole SZ	bracket SZ	console SZ
2	1-01014	Rahmen SZ	frame SZ	châssis SZ
3	1-01015	Geländer SZ	railing SZ	balustrade SZ
4	1-01016	Geländer SZ	railing SZ	balustrade SZ
5	2-01055	Geländer SZ	railing SZ	balustrade SZ
6	2-01075	Geländer SZ	railing SZ	balustrade SZ
7	4-01303	Bolzen	bolt	boulon
8	4-01304	Bolzen	bolt	boulon
9	4-01305	Stecknagel SZ	retaining pin SZ	coupille de sécurité SZ
10	4-01404	Stecknagel SZ	retaining pin SZ	coupille de sécurité SZ
11	4-01409	Stecknagel SZ	retaining pin SZ	coupille de sécurité SZ
12				
13				
14	4-02112	Gliederkette	link chain	chaîne à maillons
15	4-02113	Gliederkette	link chain	chaîne à maillons
16				
17	349 0010	Scherglied C3,5	shearring C3,5	anneau à cisailler C3,5
18	349 0122	Scherglied C5	shearring C5	anneau à cisailler C5
19				
20	E 349 0160	Karabinerhaken	spring safety hook	crochet à fermeture
21	E 349 0163	Feuerwehrhaken	fire brigade hook	crochet de pompier
22				
23	4-01544	Bodenbrett	rear board	planche de fond
24	4-01553	Bodenbrett	rear board	planche de fond
25	4-01666	Bodenbrett	rear board	planche de fond
26	3-01315	Bodenbrett	rear board	planche de fond
27	3-01317	Bodenbrett	rear board	planche de fond
28				
29	230 1257	SS 2 12 130		
30	230 1250	SS 2 12 070		

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
31	230 1249	SS 2 12 065		
32	230 0242	SS 2 12 030		
33				
34	235 0245	SF 2 08 45		
35				
36	255 0021	US 2 12		
37	255 0019	US 2 08		
38				
39	255 4424	UF 2 12		
40	255 4420	UF 2 08		
41				
42	225 0028	MU 2 12		
43	225 0020	MU 2 08		
44				
45	225 3218	RM 2 12		
46	225 3208	RM 2 08		
47				
48	225 1820	MS 2 12		
49				
50	E 250 1844	CO 2 08 070		
51	E 250 1782	CO 06 036		
52	E 250 1775	CO 06 020		
53				
54	E 255 3171	KL 2 06		


(1)
A
B


(2)
121
152
159
2
138
163
64
111
164
133
140
162
36
164
134
65
125
35
80
123
161
121
152
159
161
153
144
4
141
163
154
145
3

24


(3)
66
67
68
69
130
120
143
152
159
73
163
154
145
150
151
142
128
129
72
75,76,77
78
79
99
71
131
70
114
86
163
154
128
143
152
159
74
154
163

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
1	1-01103	Träger rechts SZ	support right SZ	support droite SZ
2	1-01104	Haube SZ	hood SZ	bonnet SZ
3	2-01236	Seitenwand rechts SZ	side plate right SZ	paroi latérale droite SZ
4	2-01237	Seitenwand links SZ	side plate left SZ	paroi latérale gauche SZ
5	2-01240	Träger links SZ	support left SZ	support gauche SZ
6				
7	52-2236-2	Antriebsrad ø=40	driving sprocket	pignon ø=40
8				
9	3-01486	Lagerbüchse VM	bearing bushing VM	coussinet VM
10	3-01487	Lagerbüchse SZ	bearing bushing SZ	coussinet SZ
11	3-01488	Schubstange VM	shear bar VM	bielle VM
12	3-01489	Rohr	tube	tube
13	4-01200	Gelenkkopf	swivel head	roulement à l'articulation
14				
15				
16	3-01490	Antriebswelle	drive shaft	arbre de commande
17	3-01491	Abdeckung	covering	couverture
18	3-01492	U-Profil	provil U	profile U
19	3-01493	Lagerplatte SZ	bearing plate SZ	plaque de palier SZ
20				
21	3-01523	Krautband mit Finger	haulm elevator with fingers	élévateur défaneur avec doigts
22	52-1677-4	Krautband	haulm elevator	élévateur défaneur
23	52-0679-4	Finger VM	finger VM	doigt VM
24	52-0782-4	Finger mit Bride	finger with clamp	doigt avec bride
25	52-0900-4	Krautfinger	haulm-finger	doigt défaneur
26	52-0669-4	Flacheisen	flat iron	fer méplat
27				
28	3-01536	Halter	holder	support
29				
30	52-1600-3	Rollenhalter VM	roller support VM	support de rouleau VM
31	52-1601-3	Rollenhalter SZ	roller support SZ	support de rouleau SZ
32	52-1605-4	Rolle	roller	rouleau
33	52-1606-4	Distanzring	spacer ring	anneau d'écartement
34				
35	52-1635-3	Halterwelle SZ	shaft of haulm-finger-holder SZ	arbre pour doigts défaneur SZ

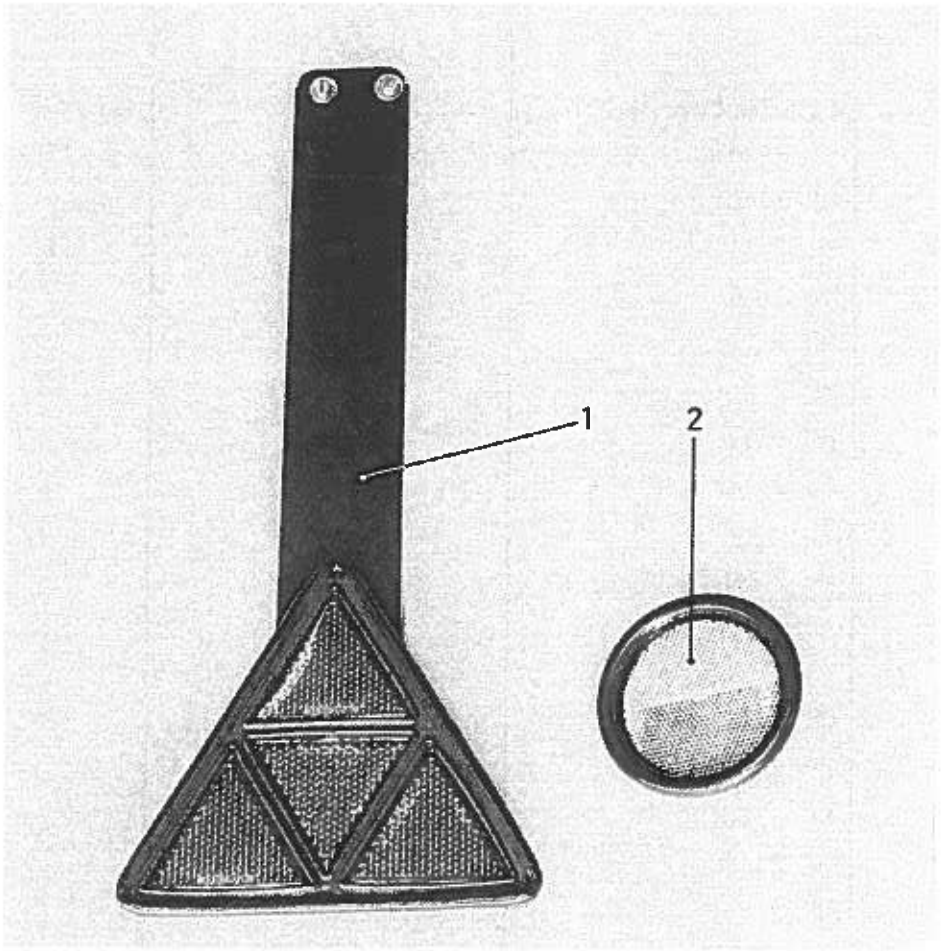
Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
36	52-2231-3	Bügel	stirrup	étrier
37	4-01203	Exzenterscheibe SZ	excentric disc SZ	disque excentrique SZ
38	4-01205	Schraube	screw	vis
39	4-01584	Kettenrad z=30	sprocket z=30	pignon z=30
40	4-01918	Kettenrad z=24	sprocket z=24	pignon z=24
41	4-01919	Unterlage	padding	semelle
42	4-01920	Motorplatte SZ	motor-plate SZ	plaque à moteur SZ
43	4-01923	Spannplatte SZ	bolster plate SZ	plaque de serrage SZ
44	4-01926	Rüttlerwelle	shaft of vibrator	arbre de secoueur
45	4-01927	Schwenkarm SZ	tumbler arm SZ	bras orientable SZ
46				
47				
48	4-01930	Umlenkwelle	reversing shaft	arbre reversible
49	4-01931	Scheibe	disc	disque
50	4-01932	Scheibe	disc	disque
51	4-01933	Distanzrohr	spacer tube	tube d'écartement
52	4-01934	Distanzbüchse	spacer bushing	douille d'écartement
53	4-01935	Abstreifer	scraper	racleur
54	4-01942	Rollenkette einfach	roller chain simple	chaîne à rouleaux simple
55		HS RR 15 1975		
56		HS RR 15 1775		
57	4-02032	Rohr	tube	tube
58	4-02073	Halter	holder	support
59				
60				
61	4-01989	Umlenkrolle VM	idler pulley VM	galet de renvoi VM
62	52-1609-4	Umlenkrolle	idler pulley	galet de renvoi
63				
64	52-1638-4	Hebel SZ	lever SZ	levier SZ
65	52-2259-4	Seil komplett	rope compl.	corde compl.
66	0-01078	Krautband VM	haulm elevator VM	élévateur défaneur VM
67	2-01253	Abdeckplane	plastic cover	coverture en plastique
68	2-01252	Staubsack	dust collector	collecteur de poussière
69	52-2664	Randverstärkung	border reinforcement	renforcement de bordure
70	3-01346	Aufzugrohr	lifting tube	tube élévateur

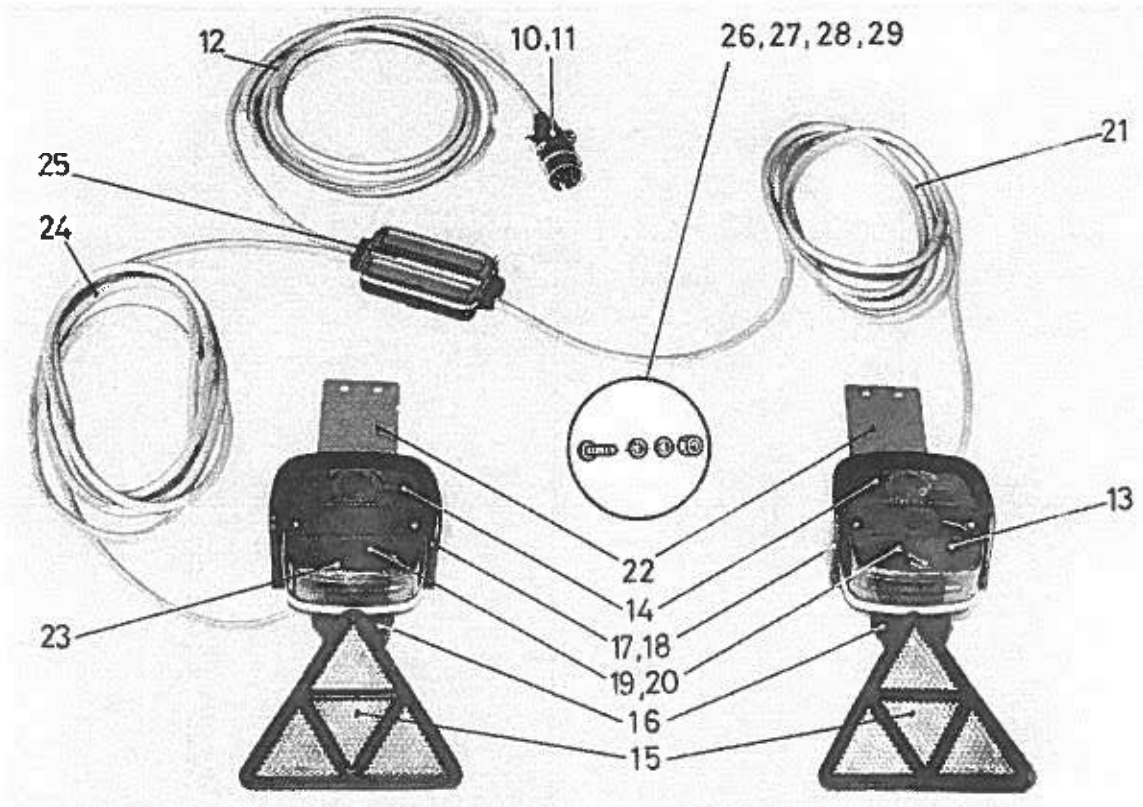
Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
71	3-01347	Traverse	traverse	traverse
72	4-01969	Unterlage	padding	semelle
73	4-01983	Halter	holder	support
74	4-02033	Haken	hook	crochet
75	3-01507	Abdeckung VM	covering VM	couverture VM
76	2-01247	Stützblech	supporting sheet	tole de soutien
77	3-01508	Abdeckgummi	covering rubber	couverture à caoutchouc
78	4-01679	HS RR 15 0410		
79	4-01745	HS RR 15 1100		
80	E 750 2011	Hydromotor OMPA 160	hydraulic motor OMPA 160	moteur hydraulique OMPA 160
81	752 2589	GES 15 LR		
82	E 754 1080	Rohrschelle III 322/22	Tube-shell III 322/22	grelot de tube III 322/22
83	E 754 0773	Deckplatte GD 3 D	couver-plate GD 3 D	plaque de couverture GD 3 D
84	351 0378	Federkeil A8x7x32	feather key A8x7x32	clavette parallèle A8x7x32
85				
86	789 0000	Getriebe	gear	engrenage
87				
88	E 324 3100	Krautrückhalte-feder	haulm-holder spring	ressort défaneur
89	E 349 0030	Gliederkette C6 42 Glieder	link chain C6 42 links	chaîne à maillons C6 42 maillons
90	E 349 0130	Scherglied C6	shearring C6	anneau à cisailler C6
91				
92	E 356 2416	Flanschlager RA 30	flange unit fafnir	palier fafnir
93	E 356 2415	Flanschlager RA 25	flange unit fafnir	palier fafnir
94	E 356 4532	Rillenkugellager 6206-2 RS	deep groove ball bearing	roulement rigide
95	E 356 4518	Rillenkugellager 6205-2 RS	deep groove ball bearing	roulement rigide
96	E 356 4515	Rillenkugellager 6005-2 RS	deep groove ball bearing	roulement rigide
97	E 371 1008	Tragrolle Jäger	bearing roller	rouleau porteur
98				
99	372 3874	Seilklemme	rope-clamp	serrage de corde
100	E 255 6647	Si-Ring In 47x1,75	si-circle	si-anneau

24 KRAUTBAND HAULM ELEVATOR ELEVATEUR DEFANEUR

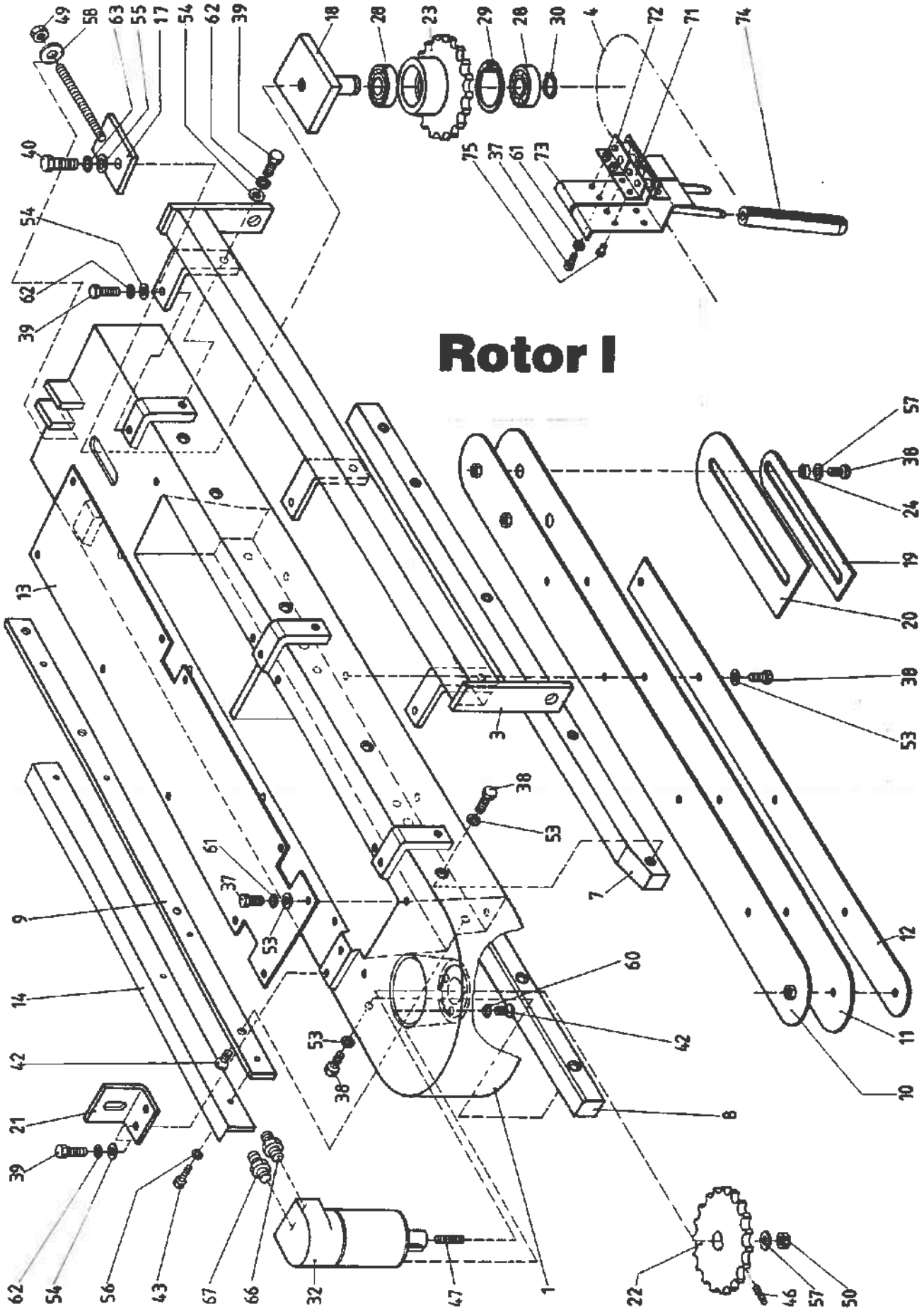
Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
101	E 255 6652	Si-Ring In 52x2	si-circle	si-anneau
102				
103		BO 2 25 065		
104				
105				
106				
107				
108				
109				
110	E 250 1756	CO 3 05 040		
111	E 250 1837	CO 3 08 036		
112	E 250 1838	CO 3 08 040		
113	E 250 1840	CO 3 08 050		
114	E 250 1841	CO 3 08 055		
115	E 250 1903	CO 3 10 080		
116				
117				
118				
119	210 1326	GI 3 08 025		
120	230 0162	SS 2 08 020		
121	230 0160	SS 2 08 016		
122	230 1176	SS 2 08 080-S		
123	230 0202	SS 2 10 025		
124	230 0204	SS 2 10 035		
125	230 1206	SS 2 10 045-S		
126	230 0244	SS 2 12 040		
127	230 0256	SS 2 12 120		
128	230 0241	SS 2 12 025		
129	230 0243	SS 2 12 035		
130	230 0082	SS 2 06 016		
131	235 0240	SF 2 08 020		
132	235 0282	SF 2 10 035		
133	235 0317	SF 2 12 025		
134	235 0318	SF 2 12 030		
135				

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
136				
137				
138	225 3212	Bügelmutter M12	shakle-nut M12	écrou étrier M12
139				
140	225 1818	MS 2 10		
141	225 1820	MS 2 12		
142	225 0014	MU 2 06		
143	225 0020	MU 2 08		
144	225 0024	MU 2 10		
145	225 0028	MU 2 12		
146	225 0036	MU 2 16		
147				
148	225 0440	MU 2 20 0,5d		
149				
150				
151	255 4418	UF 2 06		
152	255 4420	UF 2 08		
153	255 4422	UF 2 10		
154	255 4424	UF 2 12		
155	255 4428	UF 2 16		
156				
157				
158	255 0017	US 6,4/12,5x1,6		
159	255 0019	US 8,4/17,0x1,6		
160	255 0810	US 9,0/30,0x2,0		
161	255 0020	US 10,5/21,0x2,0		
162	255 0609	US 10,5/30,0x2,5		
163	255 0021	US 13,0/24,0x2,5		
164	255 0023	US 17,0/30,0x3,0		
165	255 0025	US 21,0/37,0x3,0		
166				
167				
168				
169				
170				


1
2


12
10,11
26,27,28,29
21
25
24
22
14
17,18
19,20
16
15
23
13

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
		Standard	Standard	Standard
1	E 785 0001	Rückstrahler	reflector	cataphote
2	E 785 0002	Rückstrahler	reflector	cataphote
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
		Beleuchtung 12 V	Lighting 12 V	Feux 12 V
10	4-01867	Stecker VM (Pos. 11-12)	plug VM (Pos. 11-12)	fiche VM (Pos. 11-12)
11	E 422 0814	Stecker	plug	fiche
12	408 0859	Kabel 4,0 m	cable 4,0 m	câble 4,0 m
13	4-01862	Beleuchtung VM rechts (Pos. 14-22)	lighting VM, right (Pos. 14-22)	feu VM, droite (Pos. 14-22)
14	425 2001	Leuchte	lamp	lumière
15	425 3202	Rückstrahler	reflector	cataphote
16	425 2802	Pendel	pivot bearing	balancier
17	425 2801	Platte	plate	plaque
18	425 3452	Schutzhaube	guard hood	bonnet de protection
19	E 425 1220	Lampe 12 V, 10 W	lamp 12 V, 10 W	lampe 12 V, 10 W
20	E 425 1222	Lampe 12 V, 21 W	lamp 12 V, 21 W	lampe 12 V, 21 W
21	408 0859	Kabel 4,8 m, rechts	cable 4,8 m, right	câble 4,8 m, droite
22	4-01866	Blech	sheet	tôle
23	4-01851	Beleuchtung VM links, (Pos. 14-20+22+24)	lighting VM, left (Pos. 14-20+22+24)	feu VM, gauche (Pos. 14-20+22+24)
24	408 0859	Kabel 3,8 m, links	cable 3,8 m, left	câble 3,8 m, gauche
25	425 0000	Abzweigdose	branch socket	boîte de dérivation
26	235 0217	SF 2 06 016		
27	255 0017	US 2 06		
28	255 4418	UF 2 06		
29	225 0012	MU 2 06		
30				
31				
32				
33				
34				
35				


Rotor I
49
58
63
55
17
54
62
39
18
28
23
29
28
30
4
72
71
74
40
75
37
61
73
54
62
39
57
36
24
19
20
13
36
53
3
38
53
61
37
53
7
9
12
60
14
42
53
38
42
11
10
8
21
39
62
54
56
43
67
66
32
47
1
22
46
57
50

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
1	0-01001	Gehäuse	casing	boitier
2				
3	2-01001	Rotorhalter	rotatif scraper holder	support grattoir rotatif
4	52-3513	Fingerkette	finger chain	châine à doigts
5				
6				
7	3-01001	Gleitschiene links	sliding strip left	glissière gauche
8	3-01002	Gleitschiene rechts	sliding strip right	glissière droite
9	3-01005	Unterlage	padding	semelle
10	3-01007	Blech	sheet	tôle
11	3-01009	Schutzgummi	rubber-guard	protection caoutchouc
12	3-01011	Klemmleiste	clamp strip	filet de serrage
13	3-01013	Deckel	cap	couvercle
14	52-3515	Gleitschiene	sliding strip	glissière
15				
16				
17	4-01001	Spanner	tightener	tendeur
18	4-01004	Lagerzapfen	journal	tourillon de palier
19	4-01007	Verstellblech	shifting sheet	tôle de réglage
20	4-01008	Verstellgummi	shifting rubber	caoutchouc de réglage
21	4-01013	Winkel	angular	angle
22	52-2715	Kettenrad	sprocket	pignon
23	52-2716	Kettenrad	sprocket	pignon
24	52-3704	Distanzbüchse	spacer bushing	douille d'écartement
25				
26				
27				
28	E 356 4504	Rillenkugellager	deep groove ball bearing	roulement à billes à gorge
29	E 255 6647	Si-Ring	si-circle	si-anneau
30	E 255 6420	Si-Ring	si-circle	si-anneau
31				
32	E 750 2006	Hydraulikmotor	hydraulic-motor	moteur hydraulique
33				
34				
35				
36				

28

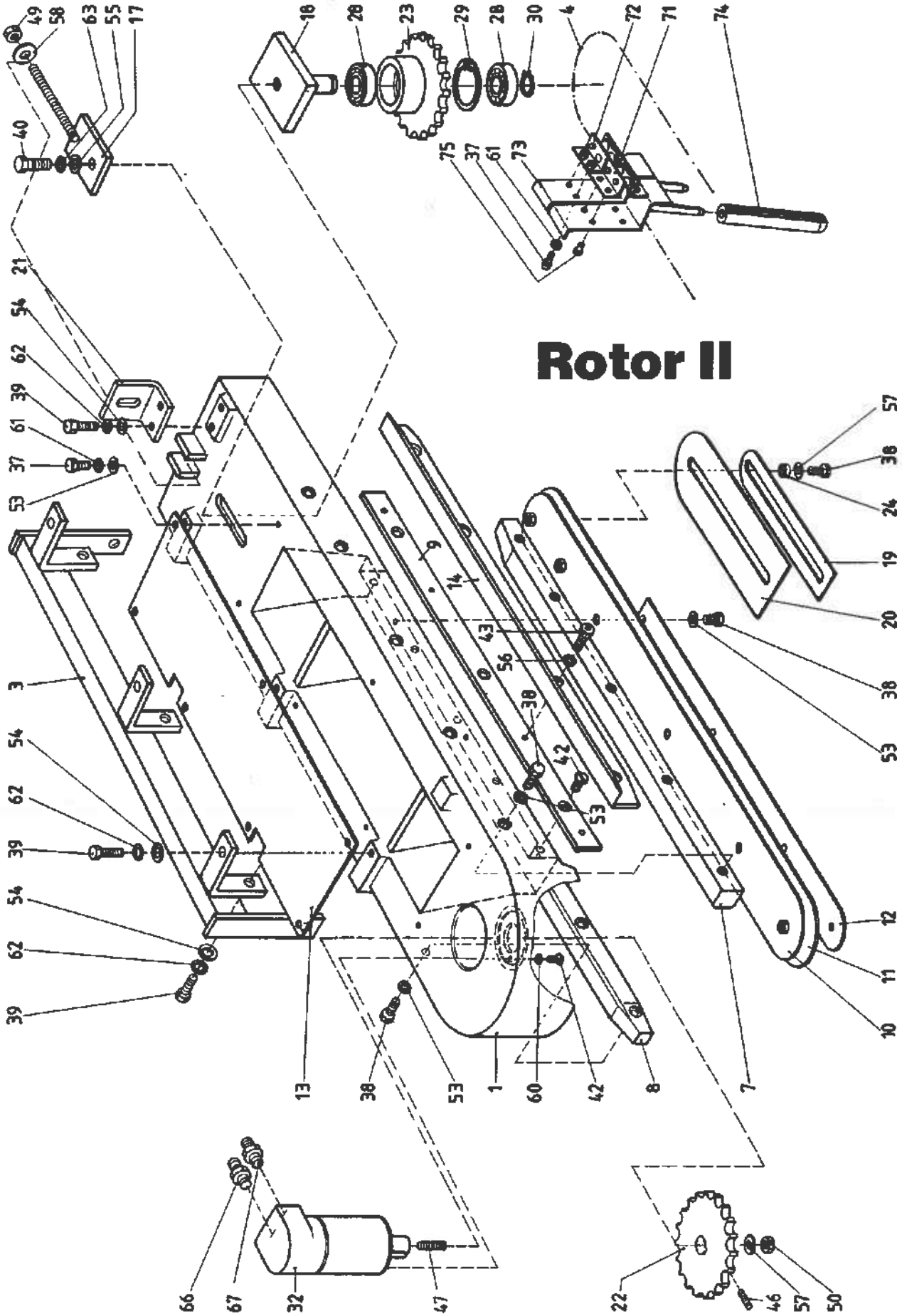
ROTOR-ABSTREIFER I
Farmer/SC/Super I

ROTATIF SCRAPER I
Farmer/SC/Super I

GRATTOIR ROTATIF I
Farmer/SC/Super I

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
37	230 0080	SS 2 06 012		
38	230 0084	SS 2 06 020		
39	230 0162	SS 2 08 020		
40	230 0242	SS 2 12 030		
41				
42	220 1863	Se-Schr. M6x16	se-screw M6x16	se-vis M6x16
43	220 0062	Zylinderschraube M6x12	cylindric-screw M6x12	vis cylindrique M6x12
44				
45				
46	210 0109	GI 3 05 010		
47	210 1281	GI 3 06 030		
48				
49	225 0024	MU 2 10		
50	225 1814	MS 2 06		
51				
52				
53	255 0017	US 2 06		
54	255 0019	US 2 08		
55	255 0021	US 2 12		
56	255 0451	US 2 06		
57	255 0804	US 2 06		
58	255 0813	US 2 08		
59				
60	255 1226	Fächer-Sch V M6	serrated lock screw	vis en évantail
61	255 4418	UF 2 06		
62	255 4420	UF 2 08		
63	255 4424	UF 2 12		
64				
65				
66	752 2088	GES 15 L/R 3/8"		
67	752 2096	GES 12 S/R		
68				
69				
70				

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
71	E 349 3958	Mitnehmerkette	driving chain	toc-châine
72	52-3074	Verschlussglied SZ	connecting link SZ	maillon de jonction detachable SZ
73	52-3075	Fingerlasche SZ	finger butt strap SZ	éclisse à doigts SZ
74	52-2790	Finger	finger	doigt
75	260 2410	Blindniet	blind rivet	rivet terne
76				
77				
78				


Rotor II
49
58
63
55
17
40
16
28
23
29
28
30
4
72
71
74
75
37
61
73
21
54
62
39
61
37
53
3
54
62
39
54
62
39
9
14
43
56
38
42
53
13
38
53
1
60
42
8
7
57
38
24
19
20
38
53
12
11
10
66
67
32
47
22
46
57
50

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
1	0-01002	Gehäuse	casing	boitier
2				
3	2-01002	Rotorhalter	rotatif scraper holder	support grattoir rotatif
4	52-3059	Fingerkette	finger chain	châine à doigts
5				
6				
7	3-01003	Gleitschiene links	sliding strip left	glissière gauche
8	3-01004	Gleitschiene rechts	sliding strip right	glissière droite
9	3-01006	Unterlage	padding	semelle
10	3-01008	Blech	sheet	tôle
11	3-01010	Schutzgummi	rubber-guard	protection caoutchouc
12	3-01012	Klemmleiste	clamp strip	filet de serrage
13	3-01014	Deckel	cap	couvercle
14	52-03051	Gleitschiene	sliding strip	glissière
15				
16				
17	4-01001	Spanner	tightener	tendeur
18	4-01004	Lagerzapfen	journal	tourillon de palier
19	4-01007	Verstellblech	shifting sheet	tôle de réglage
20	4-01008	Verstellgummi	shifting rubber	caoutchouc de réglage
21	4-01013	Winkel	angular	angle
22	52-2715	Kettenrad	sprocket	pignon
23	52-2716	Kettenrad	sprocket	pignon
24	52-3704	Distanzbüchse	spacer bushing	douille d'écartement
25				
46				
27				
28	E 356 4504	Rillenkugellager	deep groove ball bearing	roulement à billes à gorge
29	E 255 6647	Si-Ring	si- circle	si-anneau
30	E 255 6420	Si-Ring	si- circle	si anneau
31				
32	E 750 2006	Hydraulikmotor	hydraulic-motor	moteur hydraulique
33				
34				
35				
36				

28

ROTOR-ABSTREIFER II Super

ROTATIF SCRAPER II Super

GRATTOIR ROTATIF II Super

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation
37	230 0080	SS 2 06 012		
38	230 0084	SS 2 06 020		
39	230 0162	SS 2 08 020		
40	230 0242	SS 2 12 030		
41				
42	220 1863	Se-Schr. M6x16	se-screw M6x16	se-vis M6x16
43	220 0062	Zylinderschraube M6x12	cylindric-screw M6x12	vis cylindrique M6x12
44				
45				
46	210 0109	GI 3 05 010		
47	210 1281	GI 3 06 030		
48				
49	225 0024	MU 2 10		
50	225 1814	MS 2 06		
51				
52				
53	255 0017	US 2 06		
54	255 0019	US 2 08		
55	255 0021	US 2 12		
56	255 0451	US 2 06		
57	255 0804	US 2 06		
58	255 0813	US 2 08		
59				
60	255 1226	Fächer-Schraube V M6	serrated lock screw	vis en évantail
61	255 4418	UF 2 06		
62	255 4420	UF 2 08		
63	255 4424	UF 2 12		
64				
65				
66	752 2088	GES 15 L/R 3/8"		
67	752 2096	GES 12 S/R		
68				
69				
70				